75

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 58 NO. 7 Date published 11 August 1987 一九八七年八月十一日 星期二 丁卯年閏六月十七日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度廿一度
最低溫度十三度

溫哥華固蘭護街橋 再次檢驗證實穩固

昨起巴士及大貨車均可通行無阻

（溫哥華訊）溫哥華固蘭護街橋，昨（十）日經已對巨型車輛重新開放，大貨車及巴士等均可通行無阻。

市長金寶說，該年齡卅三歲之大橋經已再次進行檢驗，檢驗結果認爲該橋狀況良好。

金寶說，我們初時所擔心的事，事實上只是一場虛驚。該橋現證明結構穩固。較早時對於市民之不便，我們感到歉意。但我相信人人均同意應以安全爲上。

該橋於七月十九日在例行檢驗後對於其力度引起關懷，乃即速禁止巴士及重型貨車通行。

卑詩公共運輸局在接獲通知三小時後，即須將有綫巴士及柴油巴士改道。該次巴士改道連同其他改道之重型貨車，使甘比橋及布辣橋頓然發生擠塞。

市府工程師寇迪斯昨日解釋說，懷疑發生問題之結構爲橋架之鐵栓。該等鐵栓長約一公尺，闊約廿五至卅五公分。

該等鐵栓共有八支，用以將該橋之桁架碼實者。

寇迪斯說，最初之檢驗係由一家私人公司用超音波進行，該檢驗顯示該等鐵栓有若干支有裂痕。

寇氏續稱，鐵栓一經發生裂痕，則該等裂痕擴展非常之迅速。

寇氏謂當重型汽車禁止在橋上通行後，又再進行檢驗，同時該等鐵栓之末梢亦經擦亮，以便讀數更爲清楚。寇氏又稱，此次再次檢驗係僱用三家公司而非一家，以期檢驗結果更爲確實。

金寶謂此次檢驗顯示該橋安全穩固，無需修理。

非法入境錫克人 最後六人終獲釋

因無證明曾參與恐怖活動

（哈里法斯加新社十日電）一百七十四名於三週前非法進入加境的錫克人，大部份已於日前獲釋，只餘六人仍在拘留中。今日，這六名錫克人亦從哈里法斯軍事監獄釋放出來。

在上述六人所接受的移民聆訊中，擔任判決者的米高．斯隆稱，並無證據證明他們任何一人曾經參與恐佈份子組織或破壞法紀。

斯隆謂，「唯一可能導致他們被繼續拘留的證據，就是加皇家騎警所提出的證據，證明這批錫克人曾聲言要傷害一名印度甘地家族的成員。」

但這些口供是在他們登陸加境後，接受警方審查時倉卒作下的。而這些錫克人亦已經闡明自己的立場，保證不會聽從所屬政治組織，即全印度錫克學生同盟的指示而在加從事非法活動。

當局與警方相信，全印度錫克學生同盟係與一些錫克極端份子所作的暴力事件有關連。

保加利亞來加參賽 三摔跤手突告失踪

保教練促其歸隊謂不予懲罰

（本汝比加新社電）三名保加利亞摔跤手，原本前來卑詩參加世界初級摔跤錦標賽者，不料連同其個人物品突告失踪。有些人於星期一揣測，他們三人係計劃變節。

舉辦此次摔跤錦標賽之主席李夫說，上述三人相信均係二十歲左右，帶同其護照離開卑詩理工學院，每人約有現款五十元至一百元左右。

李夫續稱，卑詩理工學院不是一個保安邨，没有人防護該等參賽健兒。

聯邦就業移民部溫哥華辦事處發言人巴達說，該辦事處迄未接獲任何通知。

巴達在電話訪問中說，我們没有從任何人聽到任何消息，我們没有什麼話要說，因爲這事與我們無關。

李夫續謂，皇家騎警、聯邦外交部、及保加利亞大使館等，均已由該主辦賽會給予通知。

該等摔跤手係前來參加廿四個國家之摔跤錦標賽者。他們於星期日没有參加一次食餐，因而被發覺失踪。

該三摔跤手爲卡拉迪茲，二十歲；安哲洛夫，十九歲；及哲拉斯基，二十歲。他們直至星期一下午仍未出現。

保加利亞摔跤隊首席教練彼得羅夫促請該等失踪摔跤手立即返回本汝比歸隊，聲明他們在此間及返回保加利亞時均不會被懲罰，因爲他們年少無知，行動有如小孩子而已。

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY AUG 13 1987

圖爲賽事完畢後，金寶市長夫婦哥頓與南茜留影。

卑詩省議會前議長 戴維遜被罰千五元

教唆他人僞造罪名成立

（溫哥華訊）卑詩省議會前任議長戴維遜，於較早時被裁定一項教唆他人干犯僞造罪名成立後，昨（十）日被罰款一千五百元。

此外，溫哥華地方法庭法官金寶又判處該四十九歲之三角洲省議員監守行爲九十天。

該法官在判處戴維遜時說，他不能忽略被告之行爲含有欺騙在內。

金寶告戴維遜說，他「勉強地得出結論，認爲本罪案發生時含有公衆信托在內，因而判處釋放是不適當的。」

戴維遜其後在庭外告記者說，現時我没有話要說，我有卅天的時間來考慮是否上訴。

金寶較早時，曾經裁定戴維遜非法教唆一間印刷公司之東主高雲浩雲於一九八六年九月三日至卅日之間從事假冒，將發票更改，其辦法爲佐治亞太平洋證券公司能將戴維遜之競選小冊印刷費報銷，作爲合法之商業開支出數。

本案判決後，戴維遜之政治前途則暫時未定。省長溫德心較早時曾謂，在戴維遜被判處或可能之上訴被聆聽之前，他對戴氏在省府之政治前途未能作出決定。

澳洲青年胡亂開槍 擊斃六人傷十八人

（墨爾本加新社十日電）澳洲警方稱，一名青年于星期日晚，在一條黑暗街道上，胡亂開槍，歷半小時之久，結果將六人擊斃，十八人擊傷。

此名十九歲青年賴特，曾經充任軍事學員，現時已被警方控以謀殺之罪。一位軍隊發言人說，賴特是于本年六月，被勒令離開登特朗軍事學校，因爲校方認爲他不適宜于充當軍事學員，雖然他已接受過六個月的軍事訓練。

警方稱，該青年穿上軍服，持着有一枝獵槍與及兩枝半自動來福槍，向行人及駕車經過之人士，亂射一通，直至子彈用罄，方被一名經已受傷之交通警察制服。

警方發言人說，賴特曾經轟擊十架車輛，將三名男子與及兩名婦人立即擊斃，而第四名被槍擊之男子則于送院後不久死去。

雲國際三料馬拉松賽 上週日圓滿舉行完畢

市長夫婦及市參亦有參賽

美國職業運動家亞倫奪魁

（溫哥華訊）上星期日溫哥華市舉行三料國際馬拉松比賽，在本市與從各地前來參加者約有一千人之多。至於在沿途參觀者更不可勝計，估計參觀之人士當在萬人以上。

所謂三料馬拉松比賽，係包含三項不同之長程比賽。參加者首先在英吉利灣游泳一點五公里，跟着踏單車由英吉利灣前往卑詩大學並返回英吉利灣，往返全程共爲卅七公里，再由英吉利灣跑步環繞士丹利公園，全程共爲十二公里。此三項合在一起計算，成爲三料馬拉松比賽。

溫哥華市長金寶夫婦哥頓及南茜，均有參加是項比賽，並均能完成全部賽程，誠屬難能可貴。

比賽結果，獲得冠軍者爲美國加州威斯特地區職業運動家亞倫。

亞倫現年廿九歲，他以一小時五十四分廿一秒之時間完成三項共爲五十點五公里之路程而奪魁。

金寶市長則以三小時廿三分完成全部賽程，落後於其「太座」約半小時許。所以落後之原因，仍由於踏單車時曾經「爆呔」，花了很多寶貴時間修補之故。

雲市參事布賴斯亦有參賽，較之金寶市長先廿分鐘抵達終點。

一艘美國油輪 在海灣外觸雷

剛由伊朗滿載石油回航

左舷受損並無傷亡報告

（巴林首都麥納麥加新社十日電）航海界方面之消息來源稱，一艘爲美國租用，載着伊朗石油的巴拿馬超級油輪于星期一日在荷慕滋海峽外面觸及浮動之水雷。

當時該艘廿四萬多噸之德士古加勒比號油輪正在由伊朗之拉力克島油站，載滿一批石油之後，直駛阿曼海灣途中。

但現時尚未有傷亡之報告。

航海界消息說，該油輪觸雷時，是在下午三時十五分，使該油輪之左舷，受到破壞，而肇事地點，則在荷慕滋海峽進口處之南部約三十海哩，而距離三艘科國油輪及三艘護航美艦之停泊處祇有三百海哩左右。

據航海界人士推測，油輪所觸及之浮雷，大概是由荷慕滋流出，而船隻在波斯灣外竟發生觸雷事件。相信此乃第一宗。

經過被水雷爆炸之後，德士古加勒比號油輪現正停泊在阿拉伯酋長的富芝喇港口外面，但所載石油，則正在不斷流出。

中國收回一顆衛星

（北京八月十日電）今天十四時三十分（北京夏令時），中國在四川省中部預定地區，又回收了一顆科學探測和技術試驗衛星。

這是中國自一九七〇年以來發射成功的第二十顆衛星。同時，這也是中國發射的第九顆返回式衛星；九顆返回式衛星全部回收成功。

據官方公佈，這顆衛星是八月五日在甘肅省酒泉衛星發射中心用「長征二號」運載火箭發射的。按計劃衛星在軌道上運行了五天，進行科學探測，並首次進行了微重力下的技術試驗。

加輕步兵團一士兵 表演受傷一命嗚呼

參加溫哥華島軍隊示範表演

（溫哥華十日電）一名年青的加拿大士兵於上週末在溫哥華島表演徒手搏鬥時受傷死亡，遺體於今日解剖，一軍方調查小組將對他的死因展開調查。

死者係廿歲的吉爾基斯，來自安大略省密西素格，隸屬柏德莉茜亞公主之加拿大輕步兵團。意外發生於爲期一週的艾斯基莫特市軍隊表演操的最後一天。當時，死者正參與一項徒手搏鬥的表演，雙方分別使用刺刀和攻擊刀。死者胸部受到輕微的刀傷，倒地時撞傷頭部，爬起不久即陷入昏迷，被送往域多利中央醫院後證實不治。

駐艾斯基莫特市軍事基地的費蘭特中尉說：「我們認爲這是一宗非常偶然的意外。」

餐館廉讓
華埠中心二百號街位餐館廉價出讓，有意者請與黃文忠接洽・電話：六八四・一〇式八・

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃
收費從優
政府牌照
日夜服務
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年八月十日開獎
中獎號碼：8，18，23，24，28，42，43，49．
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

華僑金行
WAH KIU
開業十週年酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衞生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
TEL: 255-8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
Cooking Equipment

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5406
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304
溫哥華分公司
本月卅一日（星期五）
新張營業
批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地
TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
TRAVEL SAVER WASHINGTON
TRAVEL SAVER TORONTO
TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RELIABLE CONVENTION & TOURS
PACIFIC EMPIRE TRAVEL
INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
TRAVEL SAVER CHICAGO
TRAVEL SAVER NEW YORK
TRAVEL SAVER NEW JERSEY
TRAVEL SAVER LOS ANGELES
TRAVEL SAVER SAN DIEGO

名人名言

凡眞正渴求知識的人，必能獲得知識，這是知識的特性。
——傑佛里斯

何謂「意念自殺」？

徐望塵

死，歷來被認爲是機體遭受病痛折磨或遇意外打擊的結果。但是，世界上却有被自己的「意念」殺死的事例。

一個美國的電器工人，在一個四週佈滿高壓電器設備的工作台上工作，他雖然採取了各種必要的安全措施來預防觸電，但心裏始終害怕遭高壓電擊而送命。有一天，他在工作台上碰着一根電綫，就立即倒在地上死了。身上表現出觸電致死的一切症候：他的身體皺縮起來，皮膚變成了紫紅色與淺藍色。但是，驗屍的時候却發現了一個驚人的事實，當那位不幸的工人觸碰電綫的時候，電綫中並沒有電流通過，電閘並沒有合上。他是被自以爲觸電的「意念」殺死了。關於意念自殺，古今中外都有這樣的事例。我國古代有個「驚弓之鳥」的故事，說的也是這種情形：一隻失羣而受傷的鳥，聽到有人虛扯弓弦，牠便應聲落地而死了。契訶夫筆下的一位小公務員因爲在看戲時，不愼將噴嚏打到一位將軍身上，他恐懼萬分，後來也被意念殺死了。

意念自殺的現象不僅在電影和小說中有描寫，在現實生活中也是有據可查的：一九三〇年，印度一名醫生曾用死囚作了一次心理學試驗，証實意念恐懼可以致人死命：醫生預先曾宣講過，如果人流血過多必定身亡；行刑那天，死囚雙眼被蒙住後，綁在一張桌子上。當醫生刺破他的皮膚後，掛在桌子上的容器開始滴水，滴嗒、滴嗒……滴水聲使死囚誤認爲是自己的血液大量流出，結果氣絕身亡。這個死因之死，從法律的觀點來看，還是屬於他殺，但從心理學角度來看，就是意念自殺了。意念自殺自古以來一直是個謎。但是隨着科學的發展，這個謎正在被揭開。最近美國的兩位醫學博士對一些意念自殺者的屍體進行了解剖。在顯微鏡的觀察下，發現這些死者的心臟都呈現出大量細胞壞死現象。醫學家又經過認眞地研究分析，確認心臟細胞壞死是由腎上腺素造成的。

腎上腺素是人體腎上腺髓質分泌的一種激素，它有使心跳加快加强，血管收縮，血壓升高的作用。平時人體只分泌少量的腎上腺素，用來滿足生命日常活動之需。但因爲受某種驚嚇而產生的恐懼意念却可以引起腎上腺分泌大量激素。這樣就會使人的心臟活動加速、呼吸急促、全身肌肉緊張。正是由於這種「應激性反應」，某些人被自己的意念殺死了。

所謂意念自殺和受驚嚇致病本是源出一理。但意念自殺者並非是「杯弓蛇影」，他是遇到了突然發生的可怕現象，會使他瞬間產生絕望的意念，腎上腺素的分泌量急驟增加，而將大批心臟細胞殺死。層層堆積的壞死細胞，又影響和阻遏心臟神經纖維束的正當傳導功能。而神經纖維束正是調節心臟跳動的電信號通道。當這一通道被急驟堆積的壞死細胞所阻斷時，心臟就會驟然停止跳動，這個人便被意念殺死了。

意念自殺，是心理和生理因素二者互相影響所起的作用。假如一個人勇敢堅定，遇事鎮定自若，絕不可能出現意念自殺的現象。相反，意志薄弱，感情脆弱，遇到可怕的事就恐懼萬分，就可能被自己的意念引出病變或被殺死。

（呂摘自《青年博覽》）

東西南北風

汽車工人身價跌

美國汽車工人聯合工會爲屬下約一百一十萬名工會會員，與資方舉行三年一度的新合約談判，目前已開始進行。這方面主要是通用汽車廠的三十五萬工人，以及福特汽車廠的十萬零四千名工人。今年談判的主要目的是爭取屬下會員可保留「飯碗」，原因是各汽車廠近年陸續裁員。

不過，由於目前各大汽車廠的經營方式方法有所不同，加上要抵禦主要是來自日本汽車業「入侵」的共同敵人，汽車聯合工會與資方談判新合約，受到各方面的掣肘已越來越多。因此，許多方面都不得不有所讓步，如假期、超時工作和津貼等方面，而最主要的是爭取職業保障的條件。日本汽車業自八四年日圓匯率對美元急升，令日本汽車工人的工資現在差不多與美國的看齊，因而已大大削減競爭能力。不過日本車的產量却遠超美國，以通用車廠爲例，如按人按時計算，產量僅及日本車廠的一半。

賽車手要一飛冲天

奧地利著名賽車手里奇羅達，曾經三次奪得世界一級方程式賽車冠軍榮銜，最近積極向航空事業發展，並已成立一間以他自己名字命名的航空公司，準備搶先於國營的奧地利航空公司之前，成爲近二十年來，奧地利飛行越洲航綫的第一間航空公司，初期計劃的航綫更包括香港在內，另外曼谷和悉尼，主要是經營定期包機航綫。

倫敦建新商業區

倫敦市在金融和商業上的國際地位已是世界公認，但隨着社會發展和面對外來競爭日趨激烈，也不得不考慮研究擴展了。直到最近，已決定利用倫敦船塢內的卡那利碼頭來發展，將這個座落商業區中心佔地七十一英畝的船塢內碼頭，投資建築達三十億英鎊（約港幣三百七十六億元）興建一個國際性、全歐洲最大的商業金融中心。計劃中包括寫字樓、商店、酒店和住宅，更有可容納汽車八千輛的停車場；中心內將有五個大型露天廣場，廣場間由購物商場連成一片，兩旁的林蔭大道車達新碼頭和泰晤士河。建成後，預料可以稱之爲新倫敦，因爲所採取的現代化設施實有別於倫敦現有的保守傳統設計。

（羅斯編譯）

文摘

衰老不是死亡原因

「大夫」，一位九十五歲的老人對醫生說：「我右膝關節痛，當我移動右腿時就痛得厲害。」

醫生看了看老人，說：「你已九十五歲高齡了，右膝關節免不了要痛。凡是老人都有這些毛病。」老人傷心地說：「可是我左膝蓋關節也九十五歲了。而左膝關節怎麼還靈活呢？」

「儘管許多人（包括一些醫生）認爲衰老是疾病，但是，實際上衰老不是病。」美國國立老年研究所的副所長席納德博士這樣說。許多疾病如老年性痴呆、關節炎、失明是由疾病本身所致，而並非是衰老的結果。

那麼，什麼是衰老的後果呢？對此，席納德博士指出：「衰老的後果包括：增添皺紋；掉頭髮；臉色發灰。還有，反應遲鈍。但這些不會使生活變得悲慘。使老年人生活變得痛苦並且最終使其死亡的不是衰老而是疾病。」

「許多醫生承認，」席納德又說，「老年病人來就醫時，他們不像對待年輕人及中年人，甚至六十歲的病人那樣盡心盡力，他們認爲這些人不值得治療。」

目前，人們所統計的自然死亡或因衰老死亡的人數實際上是靠不住的。如果你仔細尋找這些人死亡的病因，所謂的「自然死亡數」就會急劇下降。這些人的「自然死亡」，是因爲醫生懶惰，不想去仔細尋找眞正的死亡病因。

因此，人們應該對衰老有一個正確的認識，特別是老年人應該懂得這樣的道理：你不會死於衰老，只會死於疾病。

（徐建國編譯）

（摘自《科學報》）

肝肝相愛

北非摩洛哥土族地區，男女青年經相愛快要結婚時，他們相互稱自己的情人爲「肝上的人」，「你佔領了我的肝」，「我們要肝肝相愛」。

在這裏部落，男女村民是把肝作爲心來表達的，他們認爲肝是愛的中心。

（阿禾）

（摘自《新民晚報》）

記憶金屬眼鏡架

戴眼鏡要戴得舒服，可是當眼鏡框架被弄彎曲，便無法配合在鼻樑上的位置，令戴者難受。最近，一種用鎳鈦諾製成的眼鏡框架（如圖）已經面世，可以免卻上述「跌眼鏡」之苦。這種產品在工廠定型後，無論怎樣使之變了形，當受熱至其「躍進溫度」時，它又會恢復原型，因而可以稱之爲能記憶形狀的眼鏡架。

（錦程譯自《財富》）

「睡眠」促進植物生長

夜幕降臨後，很多植物也進入睡眠狀態，如豆類的葉子朝下捲曲，蘿卜的葉片則垂直向上或向下收攏。植物爲什麼需要「睡眠」？美國加利福利亞的科學家發現，植物睡眠是爲了保暖。

科學家用一種特殊的溫度計，測量了豆類植物葉子在夜晚的溫度後發現，那些處於垂直收攏狀態的植物葉子，溫度比水平張開的葉子高，雖然兩者間的溫差不過一攝氏度，但那些晚上能「睡眠」的植物要比同樣環境中「失眠」的植物長得好。

（科　存）

（摘自《科技日報》）

人類能否同睡眠告別？

現代科學研究結果顯示：人類在睡眠時，大腦的血液和氧耗並沒有明顯的變化，腦內和血液裏既沒有新的東西生成，也沒有舊的東西被修復。

更爲令人奇怪的是，一些體格基本相似的成年人，有的每天只需睡五——六小時就已經滿足，有的睡上十個小時還嫌不夠。雖然突然取消午睡給我們帶來了不適，可西方人却從來沒有午睡這個習慣。隨着電影、電視的出現，人們的平均睡眠時間已經明顯地縮短了，但並沒有在生理上給人們帶來什麼麻煩。事實迫使人們不得不用新的觀念來看待睡眠，那就是睡眠能否從人類生活中逝去？

回答幾乎使人難以置信，據科學研究證明：人類睡眠是從遠古時代演化出適應環境的「遺傳習慣」，只要人們採取緩慢的按部就班的方法去克服這種「遺傳習慣」，如此年復一年，代復一代，人類可能實現始終覺醒不睡的願望。

（淮州摘自《北京科技報》）

書海浪花

詩人

詩人之所以成爲詩人，與其說是因爲他熱情奔放，不如說是因爲他，正好相反，比常人更能保持冷靜，並且在一個恰好的距離外，反躬自省，將那份熱情間接地，含蓄地、變形地，點化成可供孤立欣賞的藝術品。我說詩人比常人冷靜，並不意味着詩人比常人寡情；只是想指出，詩人對於感情，既能深入，又能復出。

（摘自余光中：《逍遙遊》）

匯豐銀行
HongkongBank
爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發、
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521・8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254・4597

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
2J. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET　VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球・
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍・
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠・
歡迎選購！

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：3278602
4387470

富來小館
714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER
電話：682・2262
七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓・蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲・
七天營業時間：
上午十一時至凌晨三時
首創：
辣煱秦皇蟹
蒙古式烤鷄
別饒風味
請來一試
粥粉麵飯
早午快餐
晚飯宵夜
精美小菜
巧手煲仔
游水海鮮
經濟實惠
交通方便
大讌小叙
無任歡迎

王志龍駕駛學校
L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319
WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913
JACQUELINE TANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
432-7001
馮坤威校長 294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

L聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

榨菜切絲硬收錢

◀羅 鼎▶

喝了一頓下午茶回來，說起三個人只吃了：一碟牛肉炒河，一碟叉燒酥，竟然是六十多元，這條數，該怎樣才可以計算得出來？不妨再加補充的，是牛肉炒粉每碟三十元，叉燒酥是五元（或者是八元半）之外就是茶錢，我問過是每位三元。至於枱上擺着的一碟切絲榨菜，我們沒吃過，但知不吃也要計錢，但不知要多少錢一碟？這是無法可以推想得來的。

我們喝茶的地方，是一間宣傳上以做魚翅馳名的酒家。其他的做得好不好也不必論，單是那碟「切絲榨菜」，已是笑話的話柄，這種擺設，無形中就是「監硬」要客人破費，試問，如今那樣多的酒家，有那一間是有道式的「所為」？五元八元無所謂，但客人的心意却是不想而知的。這間酒家一直以新派自命，但這一招，却不知是哪一派了？

美化指甲

◀阿韻▶

美容貼士

美化指甲的方法幾乎就只有塗指甲油，指甲油有多種顏色，令人眼花繚亂。不同顏色的指甲油既可用來配襯服飾，也可顯視本人的個性，因此，只要選用得宜，會使裝扮得更加完美。

但塗指甲油並非直接將甲油塗在指甲上那麼簡單，原來前前後後有四個步驟：

首先，也即是在塗指甲油之前，應先塗上一層透明的護甲油，這一層油能在甲面上形成一層保護膜，這層護膜除可起保護指甲的作用外，更能使指甲油不易脫落之後，就可選擇喜愛的指甲油塗上；再加一層光澤膜，令指甲油硬化，最後的一步，是加噴指甲護膜，令指甲加速乾透。經此四個美化指甲的步驟後，肯定會使指甲更為稱心。

釣泥鯭

▲子青

閒情雅趣

泥鯭魚因為產量多，向被視為粗賤之物，但愛好者則視為無上珍品，它那一股獨特風味，是其他魚類所無的。

近年隨着海產日漸稀少，泥鯭也成了席上之珍，泥鯭粥滋味不錯，椒鹽泥鯭更為送酒的妙品了。

愛釣泥鯭者都會慨嘆，近期的泥鯭不易釣，但如能釣得，便的確不錯，它們都有三指並排般闊，也有兩多重一條，那是去歲出生，至今才會這麼大。

今年孵出的小泥鯭，相信還要在一個月之後，才會大量出現。

那些「舊水」大泥鯭不易上釣，蓋因要遇到適合的水流才會「開口」，否則對於餌料視而不見，與一般小泥鯭的狼吞虎嚥是大不相同的。

泥鯭嘴小，必需使用細鈎，才易於釣獲。

人生如戲 演戲看戲

愛莉週記

人生如舞台。這句話真是一點不錯。滿街的人，營營役役，只見他們匆忙走來走去，似乎有做不完的事。我的朋友，大多數處在人生的最忙碌的時刻，事業方面正是奮鬥時期，而家庭方面也都各為孩子忙，聽來的消息，個個都忙得分秒必爭，透不過氣來。但却有一些人，告訴我他們早上醒來，睜着眼睛看天花板，想來想在都想不出有什麼事要做的，所以幾乎連起床也不必要了。

我覺得很奇怪，同樣生長在這個世界上，怎麼有人忙成這樣，又有人閑得發慌？這究竟是什麼一回事？我終於發現，原來每個人出生以後，都扮演一個名叫「自己」的角色。

人生出來的時候，都是赤條條的一無所有，但是生長在不同的環境，從嬰孩時代開始生活便各不相同。然後是小孩子，學生時代，生活方式人人都不一樣。甚至兄弟姊妹，由於性格、際遇（例如入學校讀哪一班有哪些同學等）不一樣，也過着不同的日子，各有其不同的感受。及至長大成人，多姿多采的人生又開始另一階段，各人的情況差異更大，於是人人都努力扮演自己在人生最燦爛的階段的角色，可說是人人不同，千變萬化。

到了中年，事業已穩定，家庭也已是一個固定的模式，於是又加演父親或母親的角色，盡全力去培育下一代。老年來臨，各人都忙於與疾病鬥爭。最後蓋棺定論，這個角色終於演完收場。

世界上有五十億人，就有五十億個不同的人生，人與人之間的悲歡離合，使這個小小的世界變得非常多姿多采。

◀襯一點黑，白顯得更白。

若果我們能將自己「置身度外」，站在一旁看身邊每一個人，然後想想這個人在人生的道路上正在走着哪一步，他是如何走他的路，結果會如何呢，就會發覺這雖然是很花時間的遊戲，却是樂趣無窮。

除了老人和小孩，大多數人都能自己決定怎樣做自己，然後根據自己的條件過自己的生活。若要將人分類的話，是有很多種方式的。例如：快樂的，不快樂的，好人，壞人；或者有錢人，窮人，還有無數的分類方式。我則認為可以分為「演戲的」和「看戲的」兩種。

那些忙得透不過氣來的人，肯定歸入「演戲的」那一類。

有了他們，社會變得進步、繁榮，因為他們都在盡力演好他們「自己」那個角色，客觀上他們成為社會最大的生產力，他們的成就，足可以養活老人、孩子，和「看戲的」。

那些入了「看戲的」一類的人，可以說「好命水」，不用做却有得吃，基本的生活被親人或社會「包起」，於是他們就有條件蹺起一雙二郎腿，合着手看別人演戲了。

最後，戲演完要閉幕了，人人做完「自己」的角色都要離開這個世界。是「演戲的」覺得不枉此生呢？還是「看戲的」覺得過了寫意舒服的一生而無憾呢？我都不想去想了！

露肩熱潮

小雨集

▲雷聲大

除了短，今年秋天還有露肩的熱潮。

在外國流行了一整夏的露肩的風氣，將會繼續成為下半年室內宴會裝的主流。

香港今夏的露肩風氣似乎吹不太起。一般亞洲女孩都嫌自己缺少西方女孩的橫闊肩膊，較挺直的背及臂，所以少作可接受的暴露。

其實，近年本地在吃方面的改變已引起女性體形的變化，加一把勁，多點游泳打球，甚至跳繩也可以幫助肩膊肌肉發達的。況且一些西方女孩太橫的肩膊也失去美感，反不及東方女孩的小巧來得動人。

信信我，大大的肩墊對身體不健康，露露肩膊對自己或別人都有通氣的感覺。

入廚心得

●燉老母雞時，在宰殺前半小時灌二、三湯匙醋，然後宰殺、燉食，雞肉易爛而鬆軟，味道也更鮮美。

●不論做什麼糖醋菜餚，只要按兩份糖，一份醋的比例調配，便可收到甜酸適度的效果。

●煮水餃時，在鍋內放些大葱，可使餃子不粘連。

●兩湯匙醋加一湯匙白糖，攪勻，頻繁打嗝者可止嗝。

James Lee
Certified General Accountant 李璐琛會計師遷址啓事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO.1-8431 Granville St.
Vancouver,B.C.
V6P 4Z9
電話：261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬, Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax* 公司及私人報稅

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・

三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫①南京⑵北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日 9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊 全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，臥佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日 八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）・
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日 8月15日、9月5日、10月3日 10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日 8月13日、9月10日、10月6日 11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B・C・V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山・
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林・
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林・
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭・
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅・珊瑚島，鱷魚潭，水上市場・
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
＊溫哥華－香港來回
$1188
包六晚酒店（雙人房）
夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
＊溫哥華－香港
特價$865
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅 省$279起
愛民頓$149起
卡加利$139起
多倫多$399起
＊夏威夷
五晚酒店$ 429起

迪士尼、三藩市十日遊
$579
BANFF 及愛明頓六日遊
$399
美國西海岸三日遊 $199
域多利$63
西雅圖一日 $39
溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

生意經紀日記

文·田子壽　畫·黃鳳篇

今天：孫博士演說燕京迎駕

女王偕公爵，伉儷唱隨將四十年，今打破過去的紀錄，御駕飛訪大北京。好多美利堅元首——總統，都訪問過新中國，尼克松時，以無邦交第一敵國——老美的地位，惠然「來朝」，周恩來與基辛格之佳作也。「毛主席」，詩人也，一見面便對周說：

「總理，這可得好好招待！好好招待！」時至今日，言猶在耳，情景如昨，而上月陽曆重陽「九九」，毛睡入水晶梓宮，已十年矣。十年後的「重陽」——眞重陽，九月初九日，大英帝國女君，伊利沙伯二世陛下，銀翼飄然降落大都（元稱北京曰大都），瀟灑英俊的愛丁堡公爵殿下先兩小時自蓬萊扶桑三島觀賞紅葉西來，迎女王陛下於大都之大飛機場。懿歟盛哉！自大清宣宗道光皇帝以來，空前之盛事也！昨十三日晨，國家主席李公先念，在人民廣場東，以元首地位恭迎英女王陛下，檢閱三軍儀仗隊，鳴炮三七二十一响，禮也！李公主席大人，有福！趙公紫陽內閣總理，有福！收拾浩刦（按：這裡倒反而該用不讀錯的粵音「酷」——HUK或北京音KU，諸電台天氣報告小姐注意），將十年血光大亂的中國納入太平建設的軌道的鄧大主任小平博士（請忽忘記鄧老是早年留學拿破崙祖國法蘭西，而前五年獲美國頒贈博士學位者），更有福！鄧公長於英女王凡二十有二；李主席亦然；趙總理最年青，然仍長於英國萬歲與公爵九千歲。

以上是趕製新燕尾服的孫博士的迷你型演說，講於昨晚朶娜女士之大公館的大閘蟹花雕盛宴吃到一半之時。

「眞說得好！」小二、波姬、我們全體拍手，並由我舉杯起立，來一個「帶頭作用」；「請諸位諮詢委會俱樂部男女同志起立，我們賀孫博士同志一杯，祝他在女王盃賽之吉辰，連贏四穿十五，過晒！連同孫夫人小翠姐！」

「全體乾！」小二嬌呼；朶娜樂的柳腰欵擺。

「到底是美國銀紙學博士，零舍唔同！」彼得有讀沒彈，忽然有感自言自語：「去，去美國讀他一個庇愛妻弟回來！」（「庇愛妻弟」——P．H．D．也——哲學博士。）

「你捨不得你香港金銀大厦，一年三兩百萬入息！」波姬笑他，朶娜向小二示意：「不可飲過龍！」小翠拉小二去洗手，少不了一個「燕窩！燕窩！」一個「魚翅！魚翅！」

擂台

現代江湖錄之七一　田長歌

一六九：搜身睇袋

麥仔曰：「千祈要關照佢呀，我亦應承過杜德不用睜者矣！」

袁野曰：「一早講明喇，不過我會再提一次。」

兩個人食完飯，返到場館，已經有拳迷入了場，等候大戰揭幕。

場外售票處，仍然排龍購票，非常好景。

受蟹毛僱用的雞洪四個馬仔，每人揹個旅行袋，裡邊有條蛇，準備入場後放蛇搗亂。

誰知去到，見場館人員與大會工作人員齊檢查所有包裹，連女人手袋稍爲大一些的，亦要打開。

旁邊有兩個軍裝差佬鴿到實，雞洪四個馬仔知道冇法子過得骨，唯有企在路邊，等佢大佬雞洪。

不久，雞洪來到，一見入場情況，已知無法得逞矣，曰：「四張飛，有一個唔好彩，四條蛇帶返去，食得唔好嘥。」

馬仔曰：「我要睇拳，帶返去之後再趕來睇。」

雞洪於是吩咐馬仔帶蛇返去，另三個手足各有各入場。

雞洪一直等到蟹毛到場，打個眼色，兩個人行到一邊，雞洪曰：「蟹哥，唔掂噃，入場要搜身睇袋。」

蟹毛媽媽聲，曰：「眞不眞呀？」

雞洪曰：「唔信自己睇下，冇點你。」

蟹毛曰：「你班馬仔呢？」

雞洪曰：「我叫一個帶蛇返去，另三個入了場。」

蟹毛唯有長嘆一聲，曰：「洪哥，益你班馬仔喇！」

雞洪曰：「工夫做足，唔該過埋水。」

蟹毛曰：「喂，就咁算喇！」

雞洪面色一變，曰：「有冇搞錯呀，蟹哥，講明噃！唔入得一樣收水，我點向馬仔交代呀！」

蟹毛曰：「你係大佬，一句話掂晒。」

風言蜂語

繆偏

小損失

醫療報告書據說將擱置。

當作一種小損失好了。

不義之財

隧道不設找贖，首日百餘人多繳費。

應該作爲慈善用途。

重要所在

市局辯論投訴有門文件。

重要還是爲市民解決問題。

國際殺手

王方

十六：一條可疑綫索

在這宗謀殺案中，警方發現一條十分可疑的線索，那就是，哈巴麻公司中接獲的一個電話，前去酒店赴約，根據公司女接線生的口供，那個電話是用大馬一個十分著名的商業巨子的名義打來，而這個人一直是公司的長期顧客，可是，警方查閱過有關資料，發覺這個人根本沒有來香港。因此，警方相信，馬壽祿是利用這位商業巨子的名義，打電話給哈巴麻，才令到他急急去酒店的。

爲了偵查此案，警方人員遍訪命案第一現場酒店的職工，結果找到了六位曾與馬壽祿接觸過的職工。最先接觸馬壽祿的是一位接待員。他說當日中午十二時，馬壽祿前來開房，聲稱曾經住過這間酒店，他查過電腦，舊住客名單中確有這個人。對方持有大馬航空公司的証件，可獲半價優待，結果只收了他一半房租。

其後，他知道客人需要在大堂等朋友，他就告辭。後來他兩次經過大堂，都見到客人獨自枯坐，相信已等了一段頗長的時間。他還見到了客人所等候的另一男子。那時馬壽祿站起身來，熱烈舉手與對方打招呼。

這個人的面貌，他已經無法記得清楚，警方人員將哈巴麻的照片交給他觀看，他表示此人與當日在大堂所見的男子面貌相似。

一位侍應生的証供說，當日他送兩杯咖啡入房，見到房內有兩名男子，一個就是他後來認出的馬壽祿，咖啡是由他簽單的。另一位則是皮膚黝黑的亞洲人。

另外兩位管房的供詞，大致相同，他們曾送水及水果入房。房內兩名男子，皮膚黝黑，貌似馬來人或印尼人，其中一個戴眼鏡，另一個則沒有戴眼鏡。

陰陽之間

聶華

一六九：胎兒漸告復活

李安娜將頭輕輕伏在王小姐的肚皮上，不斷地輕輕吹氣。

王小姐頓時感到腹中的胎兒在動了，她不禁驚喜地叫起來：「他復活了，他在動，在踢我！」

「是的，他在動，在復活，但不是百分之百的復活，」李安娜却平靜地說，「他只是手脚在動，大腦仍未復活。」

「腦是總指揮，手脚既能動了，証明腦已復活，」王小姐在反駁她：「你的論點眞怪！」

「不，那是小腦而已，我是說大腦，大腦還未復活呢。」

這時，唐大衞在拍門要進來，因爲他聽到王小姐在高聲呼叫，以爲又發生什麼事故了。

「你進來幹什麼？」李安娜怒目而視，「快出去，差點給你將事情弄壞了，你是男人嘛。」

「我以爲發生什麼事了，」唐大衞木然而答，「你們在幹什麼？又大聲呼叫，我不放心，到底發生什麼事？」

「沒什麼，我太高興了，」王小姐答，「他復活了，他復活了，這眞是奇跡，奇跡！」

「他是誰？」他緊張地問。

「我肚中的啤啤。」她答。

城市之光

區成

玩火自焚（一）

區少雄認爲機會來了。向公司請了早退假，趕到醫務所去。

就是剛才，愛瑪打電話來，放着一把低沉的口音說：「我很不舒服了，我早退了，我要看醫生。」

「什麼病？」他關心的問。

「不要多問了。如果你關心的話，就到醫務所來，看醫生後，送我回家去，今天，家中祇有我一人。」

「爲什麼？」

「全家人都到大嶼山度假去了。」

區少雄收綫後，向「老世」請了一小時假，提早下班，趕到醫務所去，愛瑪先到一步，她掛號後在等候診病。

他關心問她什麼病，她欲言又止，談不了幾句，護士已叫她的名，她望望他，自己入內。

區少雄獨坐等候，他內心暗思，所謂買賣佔先頭，今天佔有她的機會來臨了。看你陳啓明可奈我何？區少雄視陳啓明是主要情敵，在一段很長時期中，他要擊敗敵人，好讓自己佔有愛瑪，然而，機會一次又一次消失。

區少雄曾經向她求婚，她道：「我還未想嫁。」

求婚不成，祇有採取快刀斬亂蔴的手段了。祇要米已成炊，即使她不嫁自己，自己也佔有了她。

然而，佔有她不是容易的事，拍拖地點，是人來人往的卜公碼頭，海濱公園，不祇燈光明亮，而且人人可見，春光乍洩，還會惹上官非呢！

開心

海島日出

海辛

二八九：董事長的心事

這些日子，作爲船廠董事長的大旺叔，一樣在注意觀察着金火。他的老伴大旺嬸，也在默默地觀察。

自從他們撮合金火和表姪女的婚事失敗後，兩位急於求繼後的老人家，心灰意冷。他們對待女兒歡蘭，只是保持一點點人倫間應有的疏淡關係吧了。女兒偶然回外家，她喚叫一聲：「爸爸媽媽！」兩老漫應一聲，神情淡淡，再也不像以前那樣話語多多。

在船廠，父女碰頭，無話可說。關係更加疏淡。前天，歡蘭在壽山村的關家做生日，兩老懶得去參加，事後，金火代歡蘭問他們爲何不賞臉？大旺叔說：

「我才不要趨炎附勢！」

他這句話使金火愧然於心，想——誼父是在諷刺我吧？

大旺叔對造船廠高位——董事長，已經意興闌珊，他拍着金火的胳膊說：

「眞的，如果不是你們二對一，我就要賣廠，不接受關氏的貸款！我犯不着。」

金火甚理解誼父的心情。他深爲抱歉的是，沒有接受撮合，跟小梅結婚，然後替他們生一兩個孩子！他也慶幸自己沒有走兩老鋪築的路，否則，泥足深陷，在三個女子之間糾纏，心緒永沒安寧之日。

最近，自從任大光一家，從沙田搬到香港仔中心一幢大厦居住後，大旺叔發覺他的生活習慣有了大變化。

過去，他一定在下班後回家吃晚飯，讀點書。歡蘭與父母發生齟齬之後，她甚少回外家過夜。即使她有生理需要，也只打電話來。金火接到電話，便像奉旨般，向誼母說：

「我有應酬，今夜不在家睡覺。」

兩老當然了解清楚，他應酬誰人？大旺叔每次望着金火出門去的背影，小聲對老婆說：

「那兩口子玩的遊戲，將會變成悲劇！」

大旺嬸說：「分明是我們女兒在玩金火！」

心鬼

夏洛桑

二五一：利彪死了

重新回到羈留所後，薛雲英却安靜多了。她知道，吵鬧是沒用的，警方不會因爲這樣就放她。如果因爲不守規矩而給加控罪名，那就更糟了。

但是，薛雲英的精神仍然處於極度不安、壓抑的狀態，她的心頭仍然籠罩着一片陰影，夜裡還是發惡夢，所有過去可怕的回憶，全在她的腦海中走馬燈。

她盡量努力不去想那些可怕的事，但是，它們却像寃魂似的，一直要纏住她，怎樣也推甩不掉。

現在，她還爲自己的未來担憂，利彪受了重傷，她能否洗脫罪名，自己心裡實在毫無把握。

她開始變得抑鬱、沉默、就像一尊不會開口的塑像，和先前的吵吵鬧鬧判若兩人。

這天下午，羈留所的人告訴她：

「利彪死了！警方已將控告你的罪名改爲謀殺。」

「什麼？阿彪死了！」這個消息像一聲悶雷，打得薛雲英剎時昏了腦袋。她幾乎不敢相信自己的耳朵。「他是什麼時候死的？」

「昨天晚上。」對方說：「他傷得很重，進醫院後一直未度過危險期，拖到昨天才斷氣，已經不簡單了。」

「……」薛雲英楞楞地呆了好一陣，然後歇斯底里地尖聲喊叫：「不！不！阿彪不能死！他不能死！……」

羈留所的人離去了，她仍然在那裡叫嚷：

「阿彪沒死！你騙我，你們欺騙我！……阿彪不能死，這不關我事，不是我殺死他！……不是我殺死他！……」

最後，薛雲英綣縮在床上哭泣。

天涯俠客無及刀

文·端木翊斐　圖·秋風

一：歷劫孤雛

歐陽開見他沉吟不語，低聲道：「莊主，好歹也得試一試，莫中其計！」

姚景升心頭一動，暗道：「不錯，若非有紅貨，爲何不走河東路？嘿嘿，老子就不相信，只有一個死人，他們不走平坦之路，偏要兜一圈走山路！哼，他們借死人爲名，紅貨一定是藏在屍體內！」當下哈哈笑道：「吳鏢頭說得有理，在下樂意成全！」

吳錦新執起兵器，指揮衆人遠遠退開一邊。

歐陽開道：「爲何又取回兵器？」

吳錦新道：「貴方人多，在下不得不提防一點，只要你們沒有傷人之意，咱們絕不動手！」

當下歐陽開着人去石後搜索，姚景升亦將包信、李七和馬奔泉派出去。問道：「在下有一事不明，尚請吳鏢頭據實相告！閣下所保的若非紅貨，爲何不走平地反要越山而行？」

吳錦新哈哈笑道：「原來閣下是因此而動疑，這也難怪，因爲死者之外祖父住在太行山裡，今年已九十多歲，爲免老人家奔波，因此抬棺到那裡停放兩天！」

歐陽開冷笑道：「這種事只能騙騙小孩子，假如不是『心虛』的，爲何貴局的人又要喬裝孝子？」

吳錦新道：「這只是求減少點麻煩而已，免得人人生疑，諸多揣測，汝等不信，在下亦無辦法！」說着那些人已在石後搜索完畢，回來報告：「咱們搜過了，什麼也不見！」

歐陽開道：「會否埋在地下？」

包信道：「若他們臨時將之埋在地下，泥土被翻過，决無看不出來之理！」

歐陽開低聲道：「莊主，咱們開棺，叫他們退開一點！」姚景升亦不甘心功虧一簣，當下向棺材慢慢走去。但走了幾步，忽又停住，暗道：「若棺內有機關，我豈非要首當其衝？」當下令包信等人上前開棺。

吳錦新大聲道：「請小心撬，莫將棺木弄花，吳某難向人交代！」（二四）

無声的恋歌

文·年子　畫·家裕

心理與生理都敏感了

莊華小便後出來，他馬上脫衣服，她向他看齊，他雙目灼灼地問她帶了避孕袋否，他問道：

「美國小姐是常備這東西的嗎？」

「是的。」莊華點頭說：「祇是聽到別人說。我們要爲安全。」

「你知道有所謂安全期嗎？」

「知道，是你的安全期了？」

劉蓮蒂點點頭。他們很快躺下。不久，她感到他來勢洶洶，但後來失望了，問他對別的對象也是如此麼？他仍把她摟緊着表示回香港才像「紅樓夢」中賈寶玉之初試，不論初試再試與三試，由於對方不潔，都作防禦；遇到她，一方面是心愛，另一方面是初次不作防禦，心理與生理都敏感了，因此令她失望。她的雙臂用力，又與他作深吻，不久，她感到他漸有生氣，很快活躍了。

十幾分鐘後，莊華得意地說自己大概可以將功贖罪了，她氣喘着說：

「不要說贖罪。」

「我今天有新發現。」他說。

「發現甚麼？」

莊華不說話，行動加劇，劉蓮蒂也不問，當兩人靜止後，他們尋夢。夢迴，劉蓮蒂看手表已是凌晨六點，她小便後出來，莊華站在外面，他進去小便後出來又對付她，她問他不準備返工嗎，答道：

「我可以九點半到。」

「你昨天說『我今天有新發現』，是發現甚麼？」

「妓女是敷衍我，所謂『做戲咁做』，我昨晚才發現女人眞正享受時候是那樣的。我們……」

大半小時後，他們洗了熱水淋浴後，離開那家「別墅」，馬路上已乾了，劉蓮蒂給莊華送返，時間還早，母親不會起來，她睡了覺醒來，是十一點，她出房後盥洗罷出浴室，母親已經返自街市，怒容滿面的問道：

「你昨夜和誰在一起？」

「我……」

「說呀！」

「我和胡先生在一到通宵夜總會去，還有別人，有人喝醉，鬧事，送他回家後我在早晨回家。」劉蓮蒂把準備妥的謊言說出：「你必須相信我。」（三一九）

泛指衆多非指一百門知識

百科全書

此書最初形態距今已有二千餘年歷史

古今中外都有百科全書

有益書房

通天曉先生：

請問「百科全書」是怎樣的一部書呢？

王健中

王健中先生：

所謂「百科全書」，是指書內包含有許許多多門類的知識。百科，泛指衆多而並非確指一百門專門知識。

我國古時候用「學富五車」來形容一個人知識之淵博，那時還沒有書籍，文字是刻在竹簡上的，五車竹簡，說起來，也只不過相當現代的幾本書，它們記載的知識總量同今天相比，可說是滄海一粟。

隨着人類在改造自然、改造社會進程中知識積累的急劇增長，一個人在一生中要想完全掌握所有的知識已不再成爲可能。爲了在有限的或較短的時間內盡可能多地掌握更多的知識，很需要有一條快速檢索各種知識的便利途徑，百科全書正好適應了人們的這種需要。

百科全書從最初的形態算起，至今已有二千多年的歷史了。在國外，古代百科全書性質的著作有「樂園」、「錦簇書」、「萬花集」等；在我國，則有梁朝「鴻寶」、隋朝「編珠」、唐朝「金鑰」、宋朝「錦綉萬花谷」、元朝「集翠裘」、明朝「金海」、清朝「三才滙編」等，統稱爲類書。

最早使用「百科全書」作書名者是法國學者斯卡列哲。而爲現代百科全書奠基者，是十八世紀英國哲學家、思想家、文學家狄德羅（一七一三至一七八四）主編的「百科全書，或文學、藝術與手工藝大辭典」。全書共廿八卷，編輯成書歷時廿餘年。從此，百科全書進入了一個新的時期。二百多年來，百科全書在品種、數量和普及的程度上都有了驚人的發展。目前世界上已有四十多個國家編輯出版綜合性的百科全書，各種小型的專業性的百科全書更是不計其數。

現代百科全書是以辭典形式編排的大型工具書。它搜集社會科學、自然科學及工程技術各科專門術語、重要名詞，分列條目，加以詳細的叙述和說明，並附有參考書目，供讀者查檢資料之用。如「英國百科全書」（即「不列顚百科全書」）、德國「布洛克豪斯百科全書」、法國「拉魯斯百科全書」、日本「世界大百科事典」、我國的「中國大百科全書」等。也有只收一個或幾個學科的專業性百科全書，如美國的「科學與技術百科全書」、蘇聯的「芭蕾舞百科全書」、德國的「物理學百科全書」等。目前，世界上部頭最大的百科全書是西班牙的「歐美插圖大百科全書」。

我國自五四運動以來一直未出版過綜合性的大型百科全書。一九七八年經政府批准，我國第一部綜合性工具書「中國大百科全書」開始編纂，全書七十餘卷，約一億字，計劃十年內出齊。其中包括的學科和知識門類有：社會科學主義、哲學、經濟學、世界經濟、政治學、社會學、法學、軍事、民族、宗教、中國歷史、外國歷史、考古學、教育、語言文字、體育、新聞出版廣播電視、圖書館博物館檔案館文物館、中國文學、外國文學、戲劇木偶皮影雜技、戲曲曲藝、音樂舞蹈、電影、美術；天文學、數學、物理學、技術物理、化學、力學、生物學、心理學、醫學、農業、大氣科學海洋科學水文科學、空間科學固體地球物理學測繪學、地質學、地理學、世理地理、中國地理、建築學、土木工程、水利、交通運輸、採礦冶金、機械工程、電機工程、電子學、化學工程、輕工、紡織、自動化技術、環境科學、航空太空科技、科學總論、以及總索引、地圖集等。（周默、新八七六〇）

名勝古蹟

江南名園話豫園

英女王將遊覽的上海著名園林

鄧聖文先生：

豫園在上海南市舊城廂東北。明嘉靖三十八年（一五五九年）興建，萬曆五年（一五七七年）後陸續擴充至七十餘畝，爲江南名園之一。園主潘允端，上海人，曾任四川布政使。取名豫園，乃「豫悅老親」之意。（豫與愉同義）明末園景荒廢，清乾隆二十五年（一七六〇年）重建，一度改名西園。鴉片戰爭後，屢遭破壞，一部份園址演變爲商場，剩下東北部份建築，爲學校等單位使用。一九五六年起整修，三年中恢復園景三十餘畝。廳堂樓閣有三穗堂、仰山堂、點春堂、萬花樓、快樓、得月樓、會景樓、兩宜軒、魚樂榭等。大假山重巒疊嶂，以武康石堆成，洞壑幽谷，情景逼眞。從魚樂榭到萬花樓一帶，有游廊、溪流、山石，且多庭院小景，耐人玩味。東部玉玲瓏石，相傳是宋代花石綱遺物。園門外尚有湖心亭、九曲橋、荷花池，原是豫園中心的勝景。點春堂位於東北角，是一八五三年上海小刀會起義時的指揮所。（豐餘、新八八二〇〇）

收發室

收函　耀翔　黃碧昆　劉宏基

刊覆　鄧聖文　陳强　戲迷　洪占源　沙文中　王健中

無線電

FM 96 MHz　MW 80 ×10KHz

揚聲器何以裝箱後動聽

陳强先生：

你問，何以揚聲器（喇叭）在裝進喇叭箱內，聲音會變得好聽得多？

揚聲器（喇叭）是一種把音頻電訊號轉變爲聲音訊號的電聲換能器件，當聲音頻電訊號進入喇叭的音圈時，音圈在磁路空氣隙中按音頻電訊號的變化規律而振動，這時和音圈連接成爲一個整體的紙盒也就推動空氣而同時振動了。

揚聲器的紙盒是與究氣的接觸的，當紙盒向前方運動時，紙盒前方靠近揚聲器的空氣層受到壓縮形成壓縮層；而紙盒後方的空氣層因空間的增大形成稀疏層，由於壓縮空氣層的壓力大於稀縮空氣層的壓力，所以被壓縮狀態的空氣層要繞過揚聲器附近的週圍空間向後運動，造成壓縮狀態的空氣層產生的聲音，與稀疏狀態的空氣層產生的聲波，二者相互干擾，有些地方甚至互相抵消，這種干擾和抵消的現象，稱之爲「短路效應」。

當揚聲器放聲時，若伴隨着「短路效應」，這時的聲音是不好聽的。另外，「短路效應」是否嚴重，是與聲音振動頻率的高低密切有關的。通過音圈的音頻電流的大小和方向在不停地變化着，若電流頻率高，則紙盒前後的振動必然加快。這時紙盒所形成的被壓縮空氣層來不及向稀疏的空氣層擴散，也就是達不到空氣壓力的平衡狀態，因此當揚聲器輻射高頻率的聲音時，就不會產生「短路效應」。與此相反，當揚聲器輻射低頻率聲波時，就會產生「短路效應」。而且，輻射的頻率越低，「短路效應」就越嚴重。因此，大口徑的低音喇叭，所輻射的低音越低，就越要採取措施去消除「短路效應」。

如果想辦法把紙盒在振動時，所產生的壓縮空氣層，與稀疏空氣層分隔開，就可以避免產生「短路效應」，把揚聲器單元（也叫單位）安裝在特殊的箱子中，這就是助聲箱（即揚聲器箱，喇叭箱），它把紙盒前後分隔成兩個互不通氣的空間。這就避免了「短路效應」，因爲它有一個無限大的箱外空間，一個是具有一定容積的箱內空間。

常見的喇叭箱是長方形的，它的體積大小是根據揚聲器的參數合理設計而定。爲了改善音質，喇叭箱內的結構也有多種型式，有封閉式、倒相式、曲頸式等等。並且在喇叭箱內裝有一層吸音材料。把喇叭放在這樣特殊的箱子中，聲音就比不裝箱時好聽得多了。（半勻、新八七九三〇）

生理淺談

什麼叫健康　什麼叫體質

洪占源先生：

在人生和社會的價值體系中，身體的健康佔有極重要的位置。世界許多國家都把提高本國人口的健康水平，作爲提高人口質量、增强國力的一項戰畧措施。國際衞生組織認爲，健康不僅是沒有疾病和傷害，而且包括身體、精神方面能迅速完全地適應社會環境。

那麼，健康的具體標誌是什麼呢？

有足夠充沛的精力，能從容不迫地應付日常生活和工作的壓力而不感到過分的緊張；

處世樂觀，態度積極，樂於承担責任，事無巨細不挑剔；

善於休息，睡眠良好；

應變能力强，能適應外界環境的各種變化；

能夠抵抗一般性感冒和傳染病；

體重適當，身材均勻，站立時，頭、肩、臂的姿態協調；

眼睛明亮，反應銳敏，眼瞼不發炎；

牙齒清潔，無空洞，無痛感，牙齦顏色正常，無出血現象；

頭髮有光澤，並無頭屑；

肌肉、皮膚富有彈性，走路均感輕鬆。

以上見解，對健康在理解方面，在探索影響人體健康的因素和尋找增强健康的途徑方面，都比過去有所進步。

在生活實踐中，人們發現同屬健康的人，其各器官系統的生理機能、身體素質和運動能力、以及對自然環境適應能力等，都各不相同。於是在體育科學中，越來越多地使用「體質」這個概念。

體質是人體的質量。它是人體在遺傳變異和後天獲得性的基礎上表現出來的形態結構、生理機能、身體素質、適應能力和精神因素的綜合的相對穩定的特徵。

體質與健康是兩個既有聯繫又有區別的概念。健康狀況主要是指人體生長發育、各器官系統機能的正常與否。凡正常者，均屬健康狀況良好；反之，則健康狀況不佳。而體質是反映人體的質量，是人們進行生活、工作的物質基礎，也可以看作是健康的物質基礎。健康是評價人的體質狀況的起碼條件，同是健康的人，其體質是千差萬別的。所以，不應滿足於「健康」這種起碼的標準，而應在健康的基礎上，採用各種有益的手段，不斷增强體質。

人的體質測定已有悠久的歷史，大致經歷了人體測量、肌肉力量測定、循環系統機能的測定幾個階段，現在已進入綜合測定時期。國際體質研究會於一九七四年公佈了標準體質測定法，內容包括：

醫學檢查（家庭病史、一般內科檢查和實驗室檢查）；

生理機能測定，主要用實驗的標準運動練習來測定人體心血管系統和呼吸系統對劇烈運動的適應能力。內容主要是最大吸氧量。機能測定的專門設備有活動路道、功率自行車、台階測功器等；

人體形態的測定，其中包括：體重、立高、坐高、肩寬、胸圍、上臂圍、大腿圍、皮摺厚度等；

身體成份的測定，包括：水下體重、全身水份和全身鉀量等；

運動能力的測定，包括：耐力、力度、速度、爆發力、靈活性、柔韌性等內容。測定是通過一定的動作進行。

青少年還要進行青春發育期的測定，不同年齡、不同性別的受測者，練習的形式和要求也有所不同。（秦成、新八七五〇一）

詞彙淺釋

先帝不以臣卑鄙

沙文中先生：

諸葛亮「出師表」，（現行本港中學中國語文科教材）中有一段陳述先帝（劉備）如何器重自己的話，其中有「先帝不以臣卑鄙」的自謙之詞。有的古文讀本譯爲「先帝不把我看做是個卑賤下流之輩」；有的輔導資料譯成「先帝不認爲我是粗俗的山野村夫。」乍看起來，似乎沒有什麼問題，稍一揣摸，就感到不妥了，其中「卑鄙」的譯意與原義之差距較大。

「卑」，段注「說文」云：「賤也。」「辭海」譯爲：「位置低下。」「禮記．中庸」有言：「譬如登高必自卑。」也有引伸爲「卑下」作自稱的謙詞的，如「易．繫辭上」「天尊地卑」。俗稱有「卑人」、「卑賤」等，後與「卑」結合的詞，大都有社會地位低下的意思。王琳的「野客叢書」附錄「野老紀聞」有一則記載：「子由（人名）代兄作「中書舍人啓」，稱：『伏念某草茅下士，蓬華書生。』子瞻以筆圈『伏念某』，用『但卑末』三字。」這裏的「卑末」是指職位低微的人。比「伏念某」就更自謙得多了。其他像「卑陋」一詞，也是地位低下的謙稱。如「晉書．資循傳」：「拔同鄙楊方（人名）於卑陋」。

「鄙」，「說文」段注：「多訓爲『邊』者」，又說：「引申爲輕薄。」一般指「見寡識淺」的意思。「左傳．莊公十年」「曹劌論戰」：「肉食者鄙，未能遠謀」。也多用作自謙之詞。張衡「東京賦」：「鄙夫寡識」。如王褒「四子講德論」：「鄙人黯淺，不能究識。」元稹「會眞記」：「鄙薄之志，無以奉酬。」「卑鄙」一詞，在古代漢語中是指職位（或出身）的低微和學識的淺陋。故常用於自稱的謙詞。這和貶稱不一樣，「貶稱」往往帶有侮辱之嫌，如說「卑鄙下流」（之輩），這就不是自謙，而是貶辱之辭，說「粗俗的」（山野村夫」，雖不是貶稱，但解義不準確，與卑鄙的古義不相同。所以「先帝不以臣卑鄙」，譯成現代漢語當是「先帝不因我出身低微和學識淺薄而看不起我。」

古今詞語有別，特別是對一些古今詞形相同而詞義有別的詞，稍不注意就容易誤解。「卑鄙」一詞，現代漢語是「道德行爲低劣」的意思。用「卑鄙」組成的「卑鄙小人」、「卑鄙齷齪」等成語就都貶義詞語。這當然和古代漢語中的「卑鄙」一詞不一樣，用法也不相同。類似這種情況的像曹操「龜雖壽」中的「烈士暮年，壯心不已」的「烈士」一詞，有一本古文讀本沒有加注，而在譯文中說：，烈士到了晚年，還是雄心勃勃，想幹一番事業。」這大體說得過去，只是「烈士」是何人？沒有明確解譯。古代漢語中「烈士」是指有抱負，期望建功立業的人，是活人；現代漢語的「烈士」是專指爲革命而犧牲的人，是已死去的人，如果模稜兩可，不加說明已很不妥。還有一種情況就更不好了。如「左傳．僖公三年」有「老師費財，亦無益處」的記載。據說有人譯成「老先生花費了錢財，也沒有得到什麼好處。」把「老師」理解成「先生」，其實這句的「老師」是詞組。「老」是「長久」義，「師」是「軍隊」，所以，「老師」是「使部隊駐紮過久以致疲敝」的意思。

還有一些古今同形異義的詞，如杜牧「山行」：「停車坐愛楓林晚」的「坐」（因爲，由於）王安石「答司馬諫議書」：「所操之術多異故也」的「術」（主張，思想）。「馮婉貞」：婉貞於是率諸少年結束而出」的「結束」（裝束）、「重念蒙君實視遇厚」的「重」。這些詞使人因形亂義，或以今義去釋古義，倒是要作前車之鑑的。（豐餘、新八七七九四）

街坊服務

通天曉主辦

世界知識

美國的汽車電影院

向電視作出新挑戰

通天曉先生：

聽說美國有一種「汽車電影院」，這究竟是什麼樣子的，先生可否介紹一下？

戲迷

戲迷先生：

在美國，許多人以車代步，於是，一些戲院的老闆，就建起了「汽車電影院」。

這種汽車電影院通常是建在城市郊區，用柵欄圈起一塊能容納五百輛汽車的空地，在一邊豎起三層樓高的屏幕，通常是在晚上八點到十一點露天放映兩場電影，對每輛汽車收費五美元。

觀衆可以坐在車裡觀看電影。汽車電影院剛建起來的時候，空地上每隔一定間隔就有一排木樁，木樁上有許多有綫喇叭。汽車將喇叭拉過來置入車內，車裡的人就能清晰地聽到和銀幕上形象同步的音響。現在，這種有綫喇叭已經不用了。汽車電影院設一個小發射台，每輛汽車裡的收音機只要對好波段，就可以聽到聲音。

面對電視的挑戰，汽車電影院爲什麼十分興旺呢？原來，許多熱衷於坐在汽車裡觀看電影的美國人認爲，這是一種新的情趣，是電視所不能比擬的。（漢榮、新八八〇〇五）

那不勒斯的女人

上下四方　茗翁

少年十五二十時聽音樂，就知道所謂「那不勒斯樂派」。一種西歐宮廷歌劇，起源於這個意大利城市，就使這個城市知名世界。其實，今天你要欣賞這種歌劇，到英國、法國、德國、比到意大利這個城市更易。今天的那不勒斯女人，看來不像在古代舞台般的可愛。

提到那不勒斯的女人，是因爲近日看了一部意大利片「女人街一族的陰謀」，有感而發。

看到這個意大利港口城市的風光，看到一列列古舊建築物，不期然想起十八世紀的西洋歌劇「那不勒斯樂派」來，想起這些歌劇的女藝員面孔來。

這部電影，並非歌劇，銀幕中那不勒斯女人也不可愛。結尾是近百女人成了被告，堆在古老法庭的犯人欄內，彷彿像個沒有美聲唱法的那不勒斯歌劇場面。

這是一部暴露西方城市罪惡的影片，看到一個個那不勒斯女人是謀殺兇手，令人搖頭嘆息。那不勒斯女人如此好殺，是否因爲她們生活於維蘇威火山旁邊？

據說，那不勒斯城的居民，人人有架電單車，你沒有，會被視爲「怪人」。如所言屬實，想像中該是「鐵騎士」橫行的世界，是西方民主櫥窗掩飾下的罪惡淵藪。如果個個女人，都是騎着電單車招搖過市，這個地方的治安會好嗎？

總覺得片名譯爲「女人街一族的陰謀」不大好聽。起碼是太長了。

慢慢織

有味 JOKE

有些人很浪漫的，結婚了五十年，回到舊日度蜜月之處，依然會有許多感觸，而依足五十年前事，樣樣再做一回！

吳堅就是此類人一分子，與堅嬸于金禧婚禮日，仍到舊日度蜜月之處，住在五十年前的那H酒店，訂回五十年前所用的那個房間，未入房前在樓下餐廳吃五十年前所用之晚餐，總而言之，以往曾經做過的，這一次仍然是樣樣做到足。

到了入房時，甚至如五十年前，還抱堅嬸入房而放她在床上去。

兩人上床以後，堅嬸突然有所憶曰：「且慢，且慢，到了這緊張關頭，應該再做當夜一件重要之事。」

堅叔曰：「有何事如此重要？」

堅嬸曰：「當時汝十分急色者，連如此重要的事，亦可以忘記乎？試想想當夜的情景，是如何者？」

堅叔苦思一輪，依然記不起當年到情景，有何特別之處。

堅嬸終曰：「當夜你喉急到極，我脫長襪，汝已急不及待，將我之襪撕成片碎，今夜應讓我自我脫襪。」

堅叔對堅嬸嘆曰：「你何止可以慢慢脫襪，汝大可以慢慢地重新織一對新的襪，我仍未必已起頭也。」

太平小記

鳳三

香港中文流行曲大熱

徐小鳳的演唱會十八場客滿，再加二場，本年度中無人可與她比了。紅磡體育館每場容聽衆萬餘，二十場即逾二十萬人次，香港舉行戲曲節的觀衆，遜之更遠。中文流行曲在近年香港眞是驚人的，而大歌星的收入亦然。朋友是某大酒樓夜總會的股東之一，曾與徐小鳳談公事，答應每場致酬十萬元，先唱十場。她說：「要唱，就是一月。」資方認爲總要冒些險，沒有下文。可能朋友他日再要代表資方請她唱一月吧？

徐小鳳開歌唱會，我得到她送過兩次票，在新伊館，我與舍親去聽了。在體育館，那天是農曆「人日」我的誕期，送與別人了。在唱中文流行曲者中，她固出類拔萃，但我對中國人的演唱，所重者還是地方戲劇中之優秀者，例如上海崑劇團。

舊日上海以唱中文流行曲爲主的演唱會，曾有日本李香蘭（山口淑子）在第一號戲院「大光明」舉行，我因反日未往欣賞。不久周璇在二級戲院「金都」開演唱會，我陪女朋友去欣賞，周璇穿了綠色短旗袍，以其矮小，我戲稱之爲「一寸青」。報幕的是嚴俊，穿了西式禮服還神氣。周璇演唱會予我印象平常。徐小鳳在新伊館那次，她極能控制場面，樂隊又佳。今日香港大歌星開演唱會日趨講究，包裝方面勝四十年代上海更遠了。

星期七

水晶球　李茵

週末週日是別人的「家庭日」，我也樂得留在家裡過點淸閒時光。

平日早上起床便需開動「機器」，因爲中午即要出門，起床後必須把要做的事做完，沐浴整裝跟着埋頭伏案，有時連早餐也來不及吃，更別說淸理家居。

星期日用不着忙於往外跑，正好把充裕時間做點家務，養養精神，「嘆嘆」稿（放慢手脚寫稿之謂也）。

最近兩三個星期，我這份享受被剝奪了。樓下進行裝修，電鑽聲大淸早便响起，間中還夾雜鐵鎚敲牆，電鋸鋸板噪音，腦袋像直接承受這一切工具的鑽呀、鑿呀、鋸呀，令人煩躁極了，在此情形下只好外避，寧可百無聊賴的在街頭遊蕩。

受鄰居滋擾維時已經很久，最近這家是新裝修，早一陣，另一戶更是有規律性的於夜後、假日沒完似的鑽這裡敲那裡。有晚深夜時分，這家人發出的噪音仍然不停，引起四鄰一陣喝罵聲，及至找來護衛員干涉才獲寧靜。

循感覺所知，這兩戶皆在我家下層，單位面積彼此相同，想不通豆腐大小的地方，那用得着費這麼多工夫。

我做事喜歡大刀闊斧，能抓住重點就算，枝節小事得過且過，因此也吃過粗枝大葉苦。

像這次搬家，新居裝修工程十天完成，入住之後還不是和別人的豪華住宅一樣舒服。

有些人是特別挑剔的，花了幾十萬置業，保護這幾百呎面積成爲首要任務，當然無可厚非，但要花那麼多精神、金錢精雕細琢，我就認爲不必。有這份多餘錢我寧可存起來多買一舍新居。

南音除却了阿九

大塊小品　晚叔

南音「除却了阿九」，這曲名眞有點特別，原因該曲開頭一句就是「除却了阿九，重有邊個叫得做消魂」。因此便將此曲名爲「除却了阿九」。

阿九，乃穀埠妓艇之絕色，有富人酷愛之，擬爲之脫籍，但阿九之假母，正倚爲錢樹。阿九亦方盛年，風塵未倦，無意從良，富人無計可施也。

時招銘山創粵謳調，撥琵琶和怨。諸名士仿之，成爲風尚，入夜則東船西舫，四面皆聞粵謳。有進計於富，阿九之情，惟粵謳能移之耳，於是齎千金，乞某名士撰曲。其詞曰：「除却了阿九，重有邊個係銷魂」，共十餘韻，遣瞽師晚晚在船頭高唱，聲聲打入阿九心坎，阿九竟爲之下淚，乃隨富人去。南音感人之深，有如是者。

八面玲瓏

薛后

合拍

一位跑電影的記者問我：現在內地有「合拍電影」的專職部門，是否意味着，同中國大陸拍戲，都一定受這個「限制」？

限制？我認爲是一種方便。

現在唯一能不通過合拍公司，在內地拍戲通行無阻的是銀都機構。它是自有開放政策以來，同內地拍戲的第一家，它的子公司「中原」拍的「少林寺」，是廖承志先生主持港澳辦公廳的時候，親自批准的；那時候還沒有合拍公司，「中原」拍戲至今還遵循着老規矩。

合拍公司是「應運而生」的產物。世界各國的電影家一窩蜂要來中國拍戲，才有了調節拍攝事宜的專門機構；他會按照對方需要的拍攝主場地，給安排那個製片廠，負責攝製工作，提供攝製上的便利，諸如攝製組的各個工種爲攝影、服裝、道具、運輸及提供演員等等。

現在大多數的合作關係是「對等投資」，就是總的製作費用，各出一半。一般來說，內地提供以上的「工種」，海外的另一方提供導演、膠片、必須的製作成員和負担後期工作（如剪輯、配音、印製拷貝等等），大略的計算起來，就差不多是「對等」的了。

譬如說，方舟跟「天山」廠合拍的「大漠紫禁令」，號稱投資千五萬，它本身的投資實際是七百多萬。而「銀都」獨資去經營同樣的一部戲，就非得要有同樣投資的倍數不可。你說，這不是很大程度的方便麼？

變焦眼

魯菲士

八卦週刊

八卦週刊如雨後春筍，如果有人問：八卦週刊的讀者女性佔多數還是男性佔多數？可能有人直覺上答是女性。

這答案不能說是錯的。不過，八卦週刊有一個特殊現象，可能未受人注意，那是封面絕大多數是女性；近年間，更選擇一些較性感的女性作封面。

從常理來說，男人有興趣睇女人還是正常的，男人如果有興趣睇男人，相信其中有些問題。但是，女人是否也有興趣睇女人？這便不得而知了。如果從邏輯上來說話，女人也沒有興趣睇女人的話，則八卦週刊應該是男讀者居多了。

據說，八卦雜誌也好，其他什麼週刊也好，長時期選擇了靚女作爲封面，這也是一種推銷術，用作吸引讀者的一種手段。

曾經有人「唔信邪」，選擇男性作爲封面，結果銷量不如理想，最後還是要「從俗」。不過，這些以靚女作封面的週刊，到底女性還是男性讀者居多，這是一個有趣的問題。

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

惹火

惹火從來指女人，原來也有是男身。蘇聯近日有新聞。

此子駕臨必惹火，衆人聞訊各疑眞。專家正在探原因。

不可恩將仇報與仇將恩報

半山堂隨筆

世界史還有比鴉片戰爭，到「七七」盧溝橋中日第二次丁丑大戰——即西元一八四〇至一八四三；淸道光二十年英軍侵寧波；廿一年議和不成貶林則徐，英再侵定海；廿二年陷乍浦、鎮江逼金陵，再議和訂南京條約割地償金；廿三年訂「五口通商章程」，前後共四年，直至一九四五年日本投降的百〇五年之「中國近代史」所遇到的「不平等條約鎖鍊」更不平等的沒有？

歐洲白種人，歷史有根、文化不低，對中國言是異族帝國主義，但日本則其民族文化半自亞洲大陸傳入，甚至按衛挺生教授之「神武天皇即徐福考」言，則秦漢實爲其遠祖，而以文化言，則文字始於隋初，先全用漢字——且以漢字代其語之音符，後用漢字部首造出五十個音字母以拼串其文法，而與漢字辭彙合而成語文——即所謂「同文同種」。到了明治維新，全般師法歐西後，先發動甲午之戰，割地賠款訂最不平等之工商航業關稅條約，吸血壓搾且超乎白種的帝國主義。上週讀東京七七事變五十年紀念新聞，云兩個八九十歲的老人懺悔，哭成淚人作狀，且有幸得不死感恩非淺的可憐語，不覺用白眼而視，蓋其一只殺了數十個中國人，而另一位則經手殺了一百五十多人。

中國哲學本來在春秋戰國時代，是以直報怨的——便是三分恩報恩三分，三分仇報仇三分，而「怨」道亦不離乎「義」（宜也）。戰國秦漢重視報仇，民族心理極爲健康。不健康的是近世——今乃「物競天擇適者生存」之時代，而妄講仁義寬恕，未免太不健康了，捨身餵豺狼，並非是佛說也。

一張單人床

瓦松花　淡林

向二房東租一個房住的人，總盼望有一天自己有個單位。等到自己有一個單位，又羨慕別人的單位大過自己，巴不得有一天，自己有個比別人更大的單位。

人心就是這樣不知足的。其實，一個人能夠眞正擁有的，只不過是六乘三共十八英尺的一個平方而已。這就是說，只要有張單人床，睡得舒舒服服，其他都是身外之物。

假如人們能夠不向上比而向下看，情況便大不相同。表面上看來，擁有一張單人床還不容易？可是這個世界上，偏偏還有數不盡的人眞的沒有一張單人床。

我每天早上向報社送稿，經過天樂里，便一定看見一位仁兄睡在騎樓下面的英坭路旁，無論寒暑，風雨無阻，都見到他在那裡夢其周公。人來人往，沒有誰理他，而他也一直雙睛緊閉，不會給人們的鞋聲嘈醒。這位仁兄，就正是還沒有一張單人床的一員。我推想，他此時的所想所思，大概會有一張單人床吧？

就說比他高級一些的人，不至於像他睡街邊石屎地面那麼淒涼，也不見得大家都擁有一張單人床。我不知道今天還有沒有六口三口人睡一張床的家庭？但是，兩人輪睡一張床的家庭大概還不少吧？看來，人人都有一張單人床的世界還不容易出現。即使在香港，恐怕也還是相當遙遠的將來才能實現的。

而且，即使擁有了一張單人床的人，要睡得舒服也還並不容易。不怕大家見笑，我就已經擁有了一張單人床，但還睡得不舒服。床上堆了不少書刊雜物。

禾虫

天窗　程如

「禾虫」隨水稻而生長，水稻分兩造，禾虫也分兩造。早造虫已過去，晚造虫尚未到時，愛吃禾虫者，除非不吝急凍貨。如果要吃新鮮的，要耐着性子等待。

儘管有人認爲禾虫太難看，五顏六色的，外形又像蜈蚣，特別是在炮製過程中，看到牠「標漿」時，像打破了調色碟，相當「肉酸」。然而，喜吃禾虫的人，却不理會這些，認爲禾虫是「天下第一美味」，每屆禾虫造，必大吃一頓而後快。女界且有「老公死，老公生，禾虫過造恨唔翻」之說。

本港禁止出售禾虫，雖然有人偸運來港出售，但因爲貨少，也難買得新鮮的。因而，愛好此道者，就有回鄉吃禾虫或到澳門吃禾虫之「壯舉」。

我喜吃禾虫，過去每逢當造就回鄉。深圳特區成立了之後，交通方便，舍親是幹採購的。家母凌晨即燉好兩砵禾虫，由舍親携往深圳，打電話通知我去取。這可說是爲了吃禾虫而不辭勞苦了。

禾虫是沙蠶科動物，成熟時名爲「刺絲虫」。此虫之特徵是三色，前端褐綠，中部深紅，尾部淡紅，因生於禾稻結穗前，故名禾虫。禾虫是高蛋白食物，營養價值很高，不妨多吃。

港人港物

阿八

邯鄲學步

港督特別顧問鍾逸傑爵士，在英國介紹香港成功之道，說香港有個務實的政府，而市民則努力創新。然則，爲什麼香港有些人却急急要改變現狀，不怕把香港的成功變爲失敗乎？

陳老板這朝早對一羣晨運行友說道：「我們生意人，大都希望能維持現狀，因爲大家都熟習了目前的運作。老實說，外商來香港投資，都是認爲香港目前的制度適合他們發展，香港的成功對他們產生了很大的吸引力。香港的現狀一旦改變，香港會不會繼續成功，實在難料，這樣可能影响工商界的投資意慾，對香港整體都沒有好處。」

勝叔插口道：「香港有些人只顧要模仿西方制度，甚至鼓吹全盤西化，這正應了『邯鄲學步』這句成語啦！」邯鄲學步剛在電視節目「成語動畫廊」介紹，它的意思是有些人受到外界吸引，便極力模仿，結果學得不倫不類，連自己原有的本領也喪失了。炳叔亦有所感，道：「香港目前的政制是成功的，如果爲了模仿西方而喪失了本身的成功因素，香港人苦矣！」

情海微瀾

希雲

不知進退

就是在處理同一宗愛情的時候，人們也常徘徊於兩條路上，不知進退。

少年維特對夏綠蒂的愛，就是一個極其明顯的例子。

維特寫信給朋友說：「我曾經幾次起過的決心，想不那麼頻繁地去看她（夏綠蒂）。啊，誰能堅持得着喲！每日我都降伏在誘惑之下，而且自誓：明朝你可不去了！等到明朝一來，我却又尋出一種不可抵抗的原因來，等我還在躊躇，已經在她身旁了。」

夏綠蒂已經有了未婚夫，阿爾伯文是個很好的人，他們是那樣相愛，維特不想硬插進他們中間，但，又拋不開對夏綠蒂的愛戀，這才使他煩惱極了。

這種情形許多人也會碰到。心裡愛上一個人，明明知道他不那麼可愛，或者明知這段愛情是沒有結果的。心裡下了許多次「決心」，得放棄這段愛情了，不要再去見他了，但，到時候，又不由自主地走到他身邊了。

一到在他身邊，先前所作的決定，曾經想過的不那麼美妙的問題，都全拋諸腦後了。

路，眞不容易一直走啊！

情詩一束

蝴蝶夢

洛美

真的
我成為一隻蝴蝶了
我脫繭而出
把沉重的軀殼
丟在後面
跟你一樣快樂
跟你一樣輕盈
在花間
在林裡
我們飛成一雙
美成一對
真可以這樣幸福麼
該怎樣慶祝
該怎樣歡呼
一出聲　夢就醒了

馬王堆藥物與研究會

春不老堂雜鈔　雲均

西德有一位學者，中文譯名是文樹德（PAUL.U.UNSCHULD），他對馬王堆的醫書，有極濃厚的興趣，曾撰寫了一本「馬王堆藥物學」，此書之副題是：中國早期藥物知識的比較分析。西德對中國藥物的研究，已有相當日子，他們利用現代科技方法，對中藥進行多方面的研究，會取得若干成績，這和日本人同樣地對中國醫藥投入鉅資，積極研究中醫藥，有各種擅勝場之處。我們傳統的中醫藥，在中國來說，若不加強研究的話，恐怕「禮失而求諸野」，我們將來要到外國去學中醫藥了。

回頭再來談我國研究馬王堆醫書的概況，據陳湘萍先生報道說：一九八一年八月，在衡山舉行了第一屆學術報告會，在會上成立了「馬王堆醫書研究會」，並出版了研究刊物。一九八四年，有關「五十二病方」的研究，榮獲衛生部科研成果二等獎。

在「五十二病方」帛書出土以來，專家學者們研究發表的論文，共有四十五篇之多，這裡不一一細述。

關於這本古代醫方的帛書，是否眞是無關重要的醫書呢？專家們研究結果，否定了上述意見。專家們認爲這卷醫書，學術價值很高，且具有極其珍貴的文獻資料，這就難怪外國人也這樣重視這些文物了。在學術方面，有五項重要的研究項目。

繼承父業

醬醋茶　羅隼

過去上一代的人，創立了基業，通常希望自己的後代繼承，叫做父傳子業，克紹箕裘，第二代、第三代繼續發揚光大，亦有傳不上三代，便風流雲散，而亦有傳代百年的。香港目前雖然亦有這樣的百年老字號，賣着傳統的產品，但百年老舖，在社會突飛猛進時代，抱殘守闕，頂多亦是保持原狀，想要大有進展，已不可能。

而今天社會，第二代的人，却大多不喜歡繼承老子的事業，因此像百年的雨遮廠，只好光榮結束營業，因爲他的後代，學的不是這方面東西，而當他學成後，接手做他不喜歡的行業，雖然亦是職業，但其實是學非所用，浪費人才。

我兩夫婦，從事的行業幾十年，三位兒女，沒有一個有興趣做我們這一行。相熟朋友中的兒女，十之八九，同他們父母的職業沒有關係的。我的朋友大多從事文化工作的，但他們的兒女有學物理、音樂、電腦，數來數去在相識者中的，就沒有一人，是走同他父母過去或現在所從事的行業有關的，所以開銀行的父親要學醫的兒子，帮他管理銀行，自然是有難處了。

市井吹彈

癆病

防癆會籌募經費，報上有段警語是「癆病！癆勞又稱結核病，爲本港死亡率最高傳染病之一，如不幸患上癆勞，只要能及早發覺，加以適應治療，必能康復……」

所謂癆病，一般指的都是肺結核。結核菌可以侵犯人體的許多地方，譬如腸結核、腎結核、骨結核、以致結核性眼膜炎等等，但以肺結核爲最典型。幾十年前還沒有發明鏈黴素一類特效藥時，結核病的死亡率很高，幾乎相當於現在的癌症。自從有了特效藥，肺結核已經被控制。香港的防癆會已有三十幾年歷史，在防治癆病方面做了許多工作，也取得了很大成績；它建在皇后大道東一個山丘的療養院，據說也將被擴建爲一個綜合性醫院。這些年，肺結核病已沒有過往那樣普遍，防癆會的名稱也單一的「防癆」改爲「防癆心臟及胸病協會」了。這個免費醫療服務機構，會給貧病者帶來了許多方便。

說「癆病……爲本港死亡率最高傳染病之一」，大抵是這種病患的人多。現在許多傳染病，一旦發現就受控制，不容易傳播開來。但肺結核的傳染却總是無聲無息，同時又因大都經由空氣播散，預防亦較難。現在雖有許多特效藥，只是這種慢性病却十分麻煩，要按時打針服藥，並且治療期間起碼要半年。

應該給他們頒發獎章獎狀

尚京專欄

應該給他們掛上獎章，頒發獎狀。是哪些藝術家，担任建築的設計和彫塑的完成？一方面採取了比較新的表現手法，強有力地突出了視覺形象，同時他們又牢牢抓緊了事件的實質。

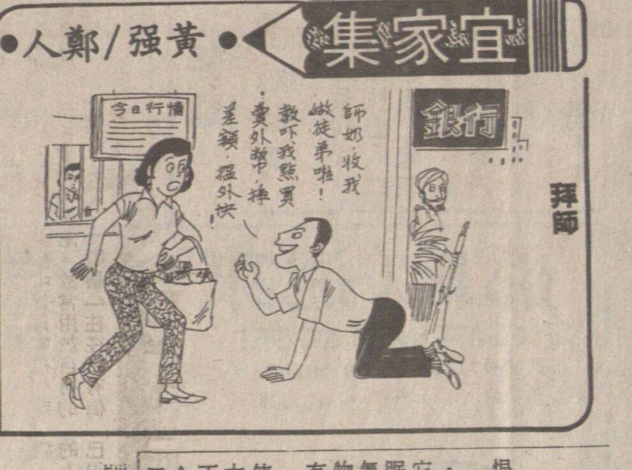
例如，紀念館前的那座「醒獅」，它的造型，跟中國古建築中的獅子全不相同，但却具有其他的獅子所沒有的猛烈，簡直可以聽到它的怒吼聲音。

在序廳的正面，有一座巨型的浮彫，長十八米，高四米。這座浮彫的設計，也很特別。它給你的第一個印象，好像是一片極堅硬陡峭岩石組成的崇山峻嶺，却是密集的武裝戰士，抗戰軍人。但這些戰士並不是像秦武俑那樣個個分開的個體。這些戰士的身軀，緊靠着、密貼着，結成一個巨型的整體，就像是連成一體的山嶺或岩石。這樣的造形，不但表現了戰士們英勇，而且還能表現出戰士們的團結，團結的力量。否則，如果像秦俑似地排列着，即使有千軍萬馬，如何能表現出團結和團結的力量呢？抗戰時期，我們常唱的一首歌，叫做「團結就是力量」。這一座浮彫，叫做「銅墻鐵壁」，藝術家的表現力，把抽象的精神與意義，也化爲可見可觸的實體。

還有一件事，也是令人快慰的，在紀念館的一面墻壁上，刊出了我們帶譜的戰歌：「義勇軍進行曲」。這首歌，在七七事變以前，我們就開始唱了，人人都會唱，一直唱到勝利，後來又變成我們的國歌。

宜家集

•黃強/鄭人•


今日行情
銀行
師奶，收我做徒弟啦！
教吓我點買賣外幣，搵差額、搵外快！

拜師

炸彈驚魂

窗裡窗外　•吳秋•

連日來，炸彈驚魂，轟動全港，以致人心惶惶。在不到一個月內，連續幾次先後在九龍重案組、尖沙咀中心、太古城商場、以及金鐘政府合署放置炸彈，並引起爆炸。尤其是太古城商場爆炸案，釀成十四名婦孺受傷慘劇。

市民是無辜的。歹徒公然敢於一而再地做出傷天害理破壞社會治安的壞事，若有一天捉拿歸案，應受到嚴厲法律制裁！

犯罪歹徒喪心病狂地置五百多萬香港市民的生命安全於不顧，其用心何其毒也！在這種情況下，香港市民眞有點防不勝防，唯有企望於警方早日破案。

所以說，歹徒此次作案實質是向香港市民挑戰、向香港警方挑戰，也是向繁榮安定的香港挑戰！他（或他們）成了香港的千夫所指，無不叫香港廣大市民義憤塡膺。

按照歹徒幾次作案的規律，似乎專門在公衆場合下手，因在公衆場合裏市民比較集中。可見，歹徒是有計劃、有預謀地存心以香港市民爲敵的。

這些年來，香港警方積累了一整套破案的經驗。我們相信，像目前出現爆炸案，警方的破案是指日可待的。

在尖沙咀中心和太古城商場爆炸案發生前，都有人接到預告的電話。這應該是破案的很好綫索。電話公司工作人員，是否能注意這個綫索來源而及時地向警方報告呢？歹徒多半在商場等人多的地方埋藏炸彈。在商場裏購物的顧客以及商場售貨人員，能否在聞炸彈色變的同時，協助警方採取天羅地網的手法破案呢？

我們除了依靠警方破案，還得發動市民破案。歹徒作案總是機關算盡的，但幾百萬市民就有幾百萬雙眼睛，只要廣大市民提高警覺，總會有人發現、偵破歹徒作案的蛛絲馬跡的。

在警方全力以赴進行偵察案件的同時，發生幾起虛報放置炸彈的案件，使警方人員疲於奔命，不少市民一場虛驚，這種做法同樣是犯罪行爲！這很可能是有人存心製造惡作劇，也可能是歹徒聲東擊西的花招。無論怎樣，對虛報假案者仍要繩之於法。當然，也有的人懷疑放置某角落的物體是炸彈，於是正大光明地報案，後來查驗結果是「流嘢」。此種情況又當別論了。

小兒結業驪歌唱

深深激動是爲娘

•韋如珊•

參加小兒子的幼稚園畢業禮，心情激動。請勿見笑，因爲這還是做母親以來的第一次。早幾年，大兒子幼稚園畢業時，因公事而錯過了機會，這一次，是無論如何也得抽時間，寧願向公司請半天假好了。

那一天，把兒子裝扮得特別的整潔，雖說是男孩子，不可能加些什麼絲帶、髮夾、蝴蝶結之類的裝飾品，但也破例的爲他梳了個「蛋撻仔」——雖然小子並不欣賞，還沒到學校就把它弄平了。

而我們做父母的，也好像赴宴般，比平日穿戴得較爲隆重；畢竟，這也是一次重要的典禮呀！到得學校，但覺一片雪白的「蟻仔」出現眼前，幾百個小不點兒擠在大禮堂內，十分熱鬧。家長們個個喜氣洋洋，有父母到場的，也有公公婆婆、爺爺嫲嫲的；通通出動，幾乎人人手持相機，爲自己的孩子拍其畢業照片也。

雖則小兒子並沒有得什麼獎，也沒有參與表演節目，只是很平凡的一個畢業生，但在幾百人當中找到那個小不點兒時，仍感興奮和雀躍。當聽到校歌、畢業歌高唱，校長致詞，眼眶不禁有些兒濕潤；想當年，自己畢業的時候，感覺也是這般強烈吧，只是身居位置不同而已。

喜見兒子完成他的第一個學業階段，然則擺在面前的，將是一度又一度的難關，心中默默的爲他祝福！

這一款泳裝如何？

一陣陽光一陣冷氣

三人行　•內子•

好像把人拿作實驗

一年四季中對於夏季的感情是最爲矛盾，既恨又愛。

春天的潮濕使人慵懶不堪，整天都厭厭欲睡，那還有興緻去想該是愛它好還是恨它好？最好還是躺在床上，來個「春眠不覺曉」，睡個夠。春天裏只要空氣中少些水份，不致那麼多家具和衣物發霉，已於願足矣。總之對春天沒有太多的留戀。

秋天——一個可愛的季節，氣溫和溫度都常使人覺得稱心，沒有任何的過份，不太冷也不太熱，最適合工作和旅行。工作的時候不會因天氣的影响而心煩意躁，旅行的時候和着金風送爽，人也覺得舒泰。秋天實在是一個好季節。

冬天我也不太討厭，反而最愛在最寒冷的日子與丈夫穿上暖暖的棉襖漫步於山野間，越冷反覺情越濃。深冬情濃，我也愛冬天。

唯獨夏天，眞是沒它的辦法。可恨的是那熱辣辣的太陽，使人躲在室內却步不前。走在中午的陽光下，簡直有種「末日」的感覺，皮膚熾熱得像被太陽的魔爪劃破道道傷痕般。臉上的皮膚時常都是油光閃閃，躲在冷氣間久了，又覺乾燥非常，這驟冷驟熱簡直好像拿整個人做實驗般，可恨得很。唯一的好處便是可在碧波中載浮載沉。

便是這一個簡單的原因，使我連這難熬的夏季也愛上了。

歡樂家庭

乜姐物姐選得太濫

談心事　•紫君•

選美會的主辦人到底按捺不住了，終究要參選的佳麗穿上三點式泳衣亮相。這幾天各報刊上都登着參選佳麗的三點式泳裝照，將前兩年還在醞釀的做法，今年眞的付諸實現。我不知道以後的選美，說是爲着更好顯露美女們的驕人身材，還會不會有更進一步的突破，來個更驚人的創舉？

也許因爲近年來的選美活動搞得太多、太濫了吧？對今年的亞姐和港姐的選舉，實在提不起多少興趣去關心；在我心目中，原先那種一年一度本港盛事之感覺已全然冲淡。說實在，雖說「禮多人不怪」，但選美活動太多，除港姐、亞姐之外，還有什麼健姐、視姐、港太、超模、新星……，簡直是走馬燈那樣不停在螢幕上轉，作爲普通觀衆，我看得眼花，心也厭煩，實在膩得只有閉上眼睛。

俗話常說：「物以罕爲貴」，以前多年來，大陣仗的選美就只那麼一年一次的選港姐，選出來的港姐，在人們的腦子裡尚能留下一點印象，也會覺着被選出來的港姐很是雍容，自然也就被視若天之驕女。

但是現在呢？多了，也太濫了，這些什麼姐的，在人們的心目中也就不再矜貴。但主辦者對此仍十分起勁，甚至彼此的競爭越來越白熱化。我只可憐那些參選的佳麗哩！

笑一笑

簡詩

甲乙丙丁四人，聚談古詩，甲曰：「古詩之最有趣味者，莫如淸明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂，借問酒家何處有，牧童遙指杏花村，一首。」乙曰：「此詩句太繁，不如改作五言，如：時節雨紛紛，行人欲斷魂，酒家何處有，遙指杏花村，似稍簡潔。」丙曰：「五言亦屬太繁，不如每句三言，則如：雨紛紛，欲斷魂，酒何處，杏花村。則更勝一籌矣。」丁曰：「諸君既以繁簡論詩，何如改作二言，則爲：雨紛，斷魂，酒處，杏村。更覺簡之又簡矣了。」衆皆大笑。

臉勿多洗

祖母叫孫女：「你快來洗臉。」孫女道：「我不要洗臉。」祖母說：「你不要這樣，就是我在小的時候，也是天天洗臉的。」孫女說：「所以，你的臉皮洗出許多皺紋來。」

醜容比賽

甲女：「這次美容競賽，我想，我至少總會及格的。」

乙女：「第一名可以保險！」

甲女：「眞的麼？」

乙女：「自然眞的；不過要將來醜容比賽的時候。」

人類無奈蟑螂何

心聲細訴　•淑子•

剛搬進新居的時候，我心裡着實高興得很，想着今後再也不會有蟑螂、螞蟻之類的討厭的東西了。誰知不然，經過一個冬春，今年天氣稍爲暖和，那些討厭的蟑螂不知從什麼地方又鑽出來了。這些討厭的蟑螂有的又肥又大，還會飛呢，有的却又細又小，小的就像隻大螞蟻。

我最憎恨蟑螂了，因爲牠無處不在，隨時出現，大凡有牠存在的地方，如碗櫥、櫃子都有一股中人欲嘔的臭味。每發現有牠出沒的地方，尤其是碗櫃，我必定大做一番清潔工作，先噴一番殺虫水，過後又再大洗大抹，總得忙碌好一陣子。

但這洗洗抹抹只能換來三數天的安寧，只過不了幾天，那些死不去的蟑螂，又開始出沒了，眞是拿牠沒辦法。據說蟑螂在地球上已有過億年的歷史了，牠們的存在，比人類還早得多。人類爲着想要消滅這個頑強的生命，可說是嘔心瀝血，想盡一切辦法了，但是至今仍然不能把牠徹底消滅，再毒的殺虫水，也只能是治一時之標而不能治本。經過「輪噴藥「殘殺」之後，會絕跡一陣時日，但過不久，牠們又會捲土重來，而且還出現一些新的變種，原先出現是大隻的，而後出現的是小的，繼之還會更小，總之變了又變，使到自稱萬物之靈的人類也無可奈何！

捲·瓣·金·季

•花木•

月季的品種最多姿采，古往今來，最受人歡迎的首推捲瓣金季。這一種最具姿采的月季，在內地幾番努力培栽之下，新的品種更脫穎而出。捲瓣金季是月季中的奇葩，在很早時已發現有此品種，栽培至今日，更見高雅洒脫。在家居環境中，能放置三兩盆，暇時欣賞，亦別有一番情趣。

月季屬薔薇科落葉或半常綠灌木，根系因繁殖方法不同而異。

中文電視

分分鐘皆是黃金時間
秒秒鐘全部中文節目

八月十一日至八月廿一日
星期一至五

下午
2:30 每日新聞（重播）
逢星期一中國新聞一週及珠江情
3:00 明珠劇場：秦始皇
秦始皇至七月廿九日播放完畢
人在江湖由七月卅日起播出。
3:50 每日英語
3:55 每日劇場：一代公主
一代公主至七月卅一日播放完畢
鸚鵡傳奇由八月三日起播出
4:30 午間小敍
4:55 國語新聞
5:20 認識加拿大至八月廿一日播放完畢
5:25 學中文
5:30 每日一字
5:35 下午茶
6:15 鑽石劇場：聖劍飛鷹
7:00 國語新聞
逢星期一播出體育縱橫
7:25 每日新聞
逢星期一中國新聞一週及珠江情
7:55 黃金劇場：胭脂淚
金鳳凰由八月廿四日起播出
8:45 歡樂滿堂：大型綜合節目
9:30 白金劇場：貂蟬
幽靈由八月十日起播出
10:20 銀色劇場：梧桐夜雨
楊貴妃由八月三日起播出
11:10 每日新聞（重播）
11:40 黃金劇場（重播）
12:30 播放完畢

八月十五日（星期六）
2:30 戲曲：鬧天宮
3:10 每日新聞
3:40 認識加拿大
4:00 粵語長片：美人計
5:30 週末劇場：心有千萬結
6:30 開心菓
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:15 亞洲小姐競選（總決賽）
10:40 名劇精選：大內群英
12:20 播放完畢

八月十六日（星期日）
2:30 國語綜藝：玫瑰的夜晚
3:10 每日新聞
3:40 學中文
4:00 粵語長片：愛情永遠在懷念中
5:30 週日劇場：天蠶
6:30 開心菓
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:45 名劇精選：大內群英
10:35 大電影：滿山花開一片情
12:15 播放完畢

八月廿二日（星期六）
2:30 戲曲：蘇小妹難新郎
3:10 每日新聞
3:40 認識加拿大
4:00 粵語長片：女鬼嫁狀元
5:30 週末劇場：心有千萬結
6:30 開心菓
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:15 名劇精選：大內群英
10:40 大電影：秋蓮
12:20 播放完畢

八月廿三日（星期日）
2:30 國語綜藝：玫瑰的夜晚
3:10 每日新聞
3:40 學中文
4:00 粵語長片：女鬼嫁狀元
5:30 週日劇場：天蠶
6:30 開心菓
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:00 名劇精選：大內群英
10:35 大電影：飄香劍雨
12:10 播放完畢

國泰電視
CATHAY

溫哥華 域多利
八月十一日 星期二 八月十八日
正午12時至12時45分
"流氓大亨" （第7集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿" （重播）
1時20分至2時10分
"金色山莊" （第22集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"倚天屠龍記" （第29集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"鑽石王老五" （第3集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導" （重播）

溫哥華 域多利
八月十二日 星期三 八月十九日
正午12時至12時45分
"流氓大亨" （第8集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿" （重播）
1時20分至2時10分
"金色山莊" （第23集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時15分
"婦女新姿" "每日一字"
"實用英語"
7時15分至7時45分
"新聞報導" "社團簡訊"
7時45分至8時10分
"城市故事"
8時10分至8時55分
"倚天屠龍記" （第30集）
8時55分至9時50分
"歡樂今宵"
9時50分至10時35分
"鑽石王老五" （第4集）
10時35分至11時05分
"每日一字" "新聞報導" （重播）

溫哥華 域多利
八月十三日 星期四 八月二十日
正午12時至12時45分
"流氓大亨" （第9集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿" （重播）
1時20分至2時10分
"金色山莊" （第24集）
晚上6時至6時25分
"430穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿" "每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"倚天屠龍記" （第31集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"鑽石王老五" （第5集）
10時25分至10時55分
"每日一字" "新聞報導" （重播）

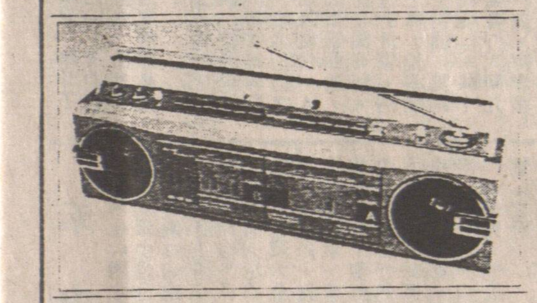
溫哥華 域多利
八月十四日 星期五 八月廿一日
正午12時至12時45分
"流氓大亨" （第10集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿" （重播）
1時20分至2時10分
"金色山莊" （第25集）
晚上6時至6時25分
"青春前線"
6時25分至7時15分
"婦女新姿" "每日一字"
"實用英語"
7時15分至7時45分
"新聞報導" "社團簡訊"
7時45分至8時10分
"城市故事"
8時10分至8時55分
"倚天屠龍記" （第32集）
8時55分至9時50分
"歡樂今宵"
9時50分至10時35分
"鑽石王老五" （第6集）
10時35分至11時05分
"每日一字" "新聞報導" （重播）

電視播精萃
服務爲社區

19台中文節目時間

星期二： 晚上7:00至8:00
風流名劍
星期三： 晚上9:00至11:00
風流名劍
星期四： 晚上6:00至7:00
風流名劍
星期五： 晚上8:00至9:00
風流名劍
星期六： 晚上9:00至11:00

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）



SANYO MW-706
三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價$199·95
特價$149·95

三洋牌20吋彩色電視機

SANYO 91C 580
遙遠控機
可看120台
自動開關制
原價$769·95
特價$599·00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX BETA L-750
特價 $5·99每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車音響
及家庭音響器材等

PIONEER 先鋒牌
家庭音響及汽車音響
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

七月十八日
新張營業
七天營業
由七月十八日至七月廿五日
泰和越南牛肉河粉
馳名
牛肉河粉
特別河仙粿條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕
10% OFF
PHO HOA VIETNAMESE CUISINE
874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C.
CANADIAN TIRE 斜對面

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

園藝服務
剪草。修樹。倒樹花園清理。舖草舖石。洗屋青苔工精價廉。負責任請電話2534046蔡

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電255·1578

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

內外油漆 瓦仔水澗 電話余生 253·0723

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐· 栢文護理·
電話：二五五·六四九七

漢記油漆
香港油漆技師·
晚五時：四三七·〇三四三·

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八·五八七八

燒銲工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017包洽·

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

本報廣告 效力宏大

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIN.

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。

天官賜福
鍾鎮濤 葉童 領銜主演
「第一滴血」女主角茱莉亞尼克遜主演
阿B◎葉童繼本片戲關係……比《表錯七日情》
更微妙?! 更複雜?!
香港金像獎《最佳編劇》陸劍明 編劇·導演
翁世傑 太保 胡楓
關海山 蘇漢生 領銜主演
李殿朗 特別客串

副片 國父孫中山
本週午夜場 8月7、8日11:45
鬼馬校園
李麗珍、何啓南 主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

兄弟情 父子情 夫妻情 朋友情

同場 警察故事 成龍 導·演·主演·主唱 嘉禾超級製作
林青霞 張曼玉

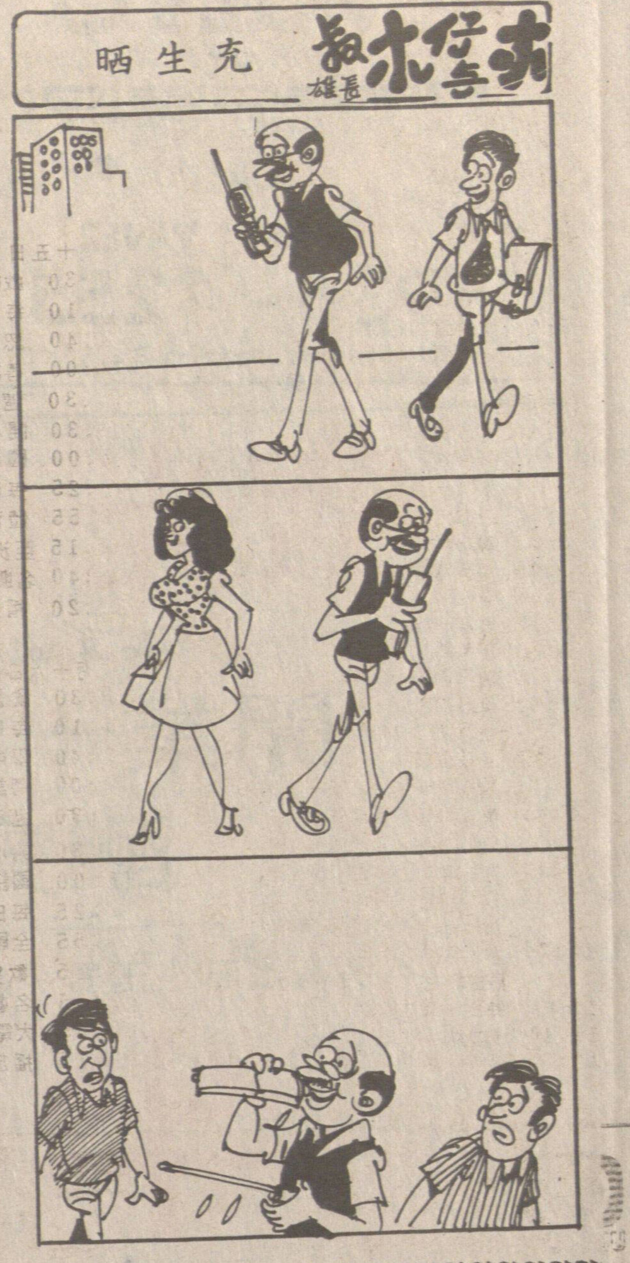
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
八月七日星期五晚
加開八月八日星期六
靚夏天·愛情靚喜劇

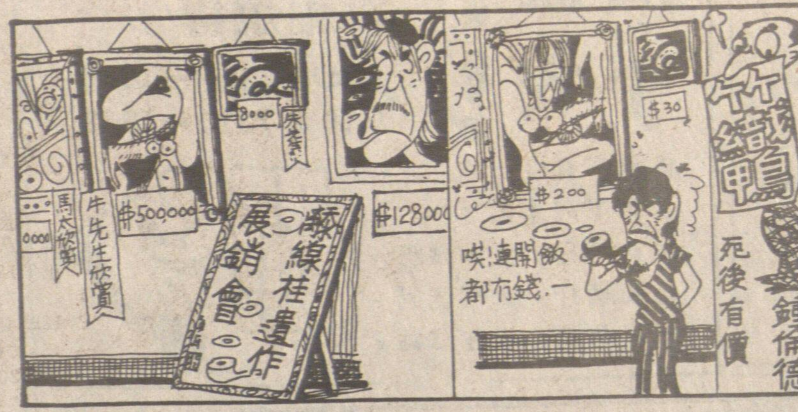
追女四人組
馮淬帆 陳百祥 曾志偉 周潤發
防狼四人幫
張敏 蔣麗萍 鄭裕玲 張曼玉
求愛奸人隊
曹查理 姜中平 翁世傑 陳友
精裝追女仔

心跳一百
鄭浩南 張曼玉 呂方 羅明珠 主演

副片
麥嘉 許冠傑 張艾嘉 葉蒨文

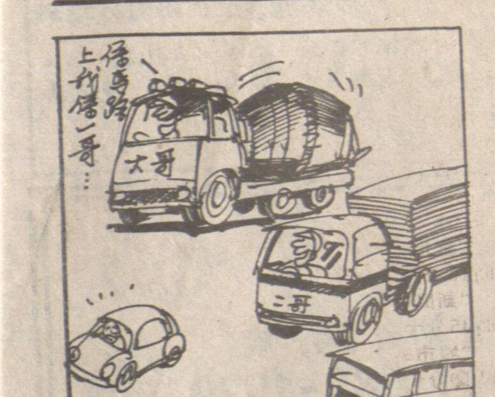
FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
CENDER SPREAD GIRL
GRADED XXX
COMING OF SEKA
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作真本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面





一級戒備

伍德



馬路大哥

竹君

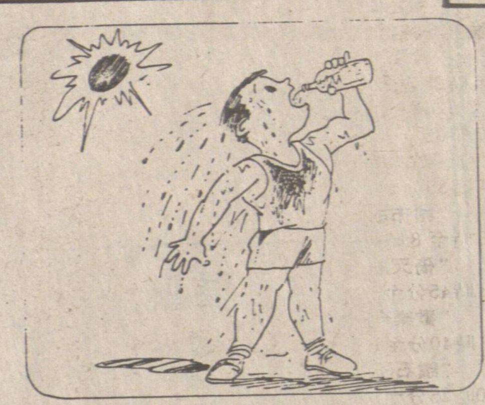
唔講得

多咀

意大利脫星裸胸當選議員
嘩，得了！若是全裸豈不是要當總統？

奇談怪論

祥哥



消耗與補充

救丁

炸彈？！
我家有炸蛋！
炸雞蛋！
好香！

虛驚一場

古華

献世會
鄭人繪
不可貌相
亞大唔准乱行要跟住我！
細路唔要尊重你爸爸！
好咁有禮貌㗎
有冇搞錯
我係老豆佢條仔呀！

新人湧現分薄市場
梅艷芳也受威脅

梅艷芳也開始賣弄性感了，露腰裝只是第一步。

梅艷芳的新唱片《似火探戈》上市後去勢很慢，而她也有同感。她解釋，由於新人湧現，而且紛紛出新碟，因此把唱片銷量分薄了。原來新人對梅艷芳也有威脅？亞梅卻說，新人對她的影響不大，她估計，她唱片的銷量，將不會減少，但銷售的時間會比過去長。

不過，梅艷芳承認對整個市道的影響會很大。

記得，有一位教唱流行曲的老教師說過，徐小鳳的歌很有藝術性，而梅艷芳的歌商業味較重。梅艷芳也承認，還說，她自己也很喜歡唱藝術歌，但歌迷較接受她的商業歌，為了遷就聽衆，她不會改歌路，會繼續唱現在一類的歌曲。

梅艷芳儘管如此說，她在唱歌的外形上，卻不斷變化，初出道的亞梅，以男性化形象出現，未知是否因為她體形瘦削，缺乏女性魅力的關係？跟着，《壞女孩》歌曲受落，她又以「壞女孩」形象出現，她第三次改變形象，是從「壞女孩」變為「妖女」。以梅艷芳的瘦削，外型滄桑，穿着古怪，那些「壞女孩」、「妖女」形象是適合她的。

但是，現在梅艷芳又要改形象了，這一回，是要來一個突破，以從未試過的性感形象出現。扮性感，可不容易的，起碼身體形態也要性感，而亞梅一直被圈內的捉狹者譏笑為「洗衫板」，那麼，亞梅何來性感呢？

原來梅艷芳近來跟潮流，健美去，練得身體可以承担起穿三點式泳衣，亞梅也特別拍了照片，可是，她的照片只給現場記者看，不肯公開，但昨日她穿的兩截套裝，也只肯露出腰部。

影與視

發光電光

曾志偉一行由大馬返港
黃衍濛不敢講生日願望
吳君如生日變「蜘蛛精」

●《開心勿語》的演員曾志偉、陳加玲、柏安妮及黃衍濛五日前到大馬為該片做宣傳，昨日已返港。此行他們分別到過吉隆坡及檳城。

●八月十八日是黃衍濛的二十三歲生日，他準備與家人一起吃飯渡過，但提到生日願望時，他卻不肯說，因為怕說了出來便不靈驗。

吳君如於上星期日生日，而於星期六與梅艷芳、張曼玉等到劉培基家中慶祝。她說，當晚玩「鋤大D」，輸了的，便在臉上畫花面。結果，吳君如畫到似蜘蛛精，而梅艷芳則似孫悟空。

而她的生日願望，是希望明年的生日有男朋友相伴，可以燭光晚餐、慢步海灘。

尊龍演溥儀着重神似
大陸四個月喜見新貌
昨日話匣子打開，他還談到許鞍華、張婉婷新片及發仔演技，滔滔不絕……

尊龍在《末代皇帝》中演十八歲溥儀的扮相。

影與視

西片《龍年》男主角尊龍履行諾言，昨天在洲立黎筱婷陪同下晤記者，回答記者的問題。尊龍昨天見着記者相當高興，滔滔不絕說個沒完沒了，在旁的黎筱婷與旁邊一、二個記者說話，發出少許聲響，尊龍也覺得受打擾，毫不客氣的向黎氏說，「唔好講，但哋（記者們）快要走，我還有好多話要說。」頗有點在《龍年》片黑社會頭子的作風。

尊龍剛在大陸拍完的《末代皇帝》一片，他說該片今年底將在全世界推出，而也獲邀參加今年九月在日本舉行的「東京國際電影節」。

在《末》片，尊龍飾溥儀一角，由十八歲演至六十歲，他坦言演老年溥儀這部份的戲相當難演，不過由年少演至年老，年紀跨度如此大的角色實是難得，他希望自己的演出，能讓觀衆接受。他說溥儀自小便被人管，孤零零一個人，像坐監似的，與他本身情況相似，尊龍自小跟師傅學京戲，給師父管束，而長大後有自由，卻孤零零一個自港赴美發展。尊龍覺得，溥儀其實是一個好「演員」，以他當年所處的動亂時代，而始終能保存其性命，說明他善於對人對事，懂得如何保護自己。他說很同情溥儀，因對方沒知心人說知心話，總是孤零零一個人。

陳百強再度活躍歌壇，希望做到有姿勢也有實際

梁家輝也演過溥儀，尊龍說看過《火龍》一片，他覺得《末》和《火》片演繹溥儀角色截然不同。前者以揣摸溥儀的內心世界及性格來作演繹，而後者着重形似。

他是次在北京、長春、大連四個月拍《末》片，拍得很開心，他說今天在中國，看見小孩有書讀，人民有工做，有屋住，有醫療設備……民生安定，比之以往中國坎坷歷史，人民百姓無時無刻處在戰爭、走難的境地，今天中國人能合力走在一起，建設自己祖國，是經過不少努力的，而更無需與外國生活水平相比。

此行來港小休外，尊龍目的為了香港產片，他說來港才一周，看過不少電影、電視中的影片、電視劇，至目前為止，他比較喜歡許鞍華的《書劍恩仇錄》及張婉婷《秋天的童話》。他也與張、許兩導演見過面，恭喜她們哩。尊龍覺得這兩片拍來很有誠意，也讓觀衆感受其藝術性的存在，他還讚《書》片中，飾香香公主演員艾諾雖是新人，但演來很自然。

目下香港藝人，尊龍欣賞周潤發，他說晚上看重播《上海灘》劇集，他感受到發仔演繹角色出來的味道，發仔是花了不少心機，腦筋去做的。

・知日・

廣播道 碎濕濕

俞琤沒提名黃鶯
周啟生一年一碟
汪明荃力防走光
余文詩增肥成功

▲據知俞琤是準港姐黃鶯的提名人。昨求證俞琤本人，她卻否認。她稱，她認識黃鶯，因對方曾為其新片做替身，彼此僅是泛泛之交。不過，她看好對方能入選三甲。對於邱淑貞退出，她亦覺可惜，然而相對下，邱淑貞知名度亦因而提高。

▲周啟生為許冠傑個人演唱會擔任音樂總監。至於到時會否兼任表演嘉賓，目前仍是未知之數。

周啟生會於月底出唱片，原則上他一年出一張，甚至兩年才出一張唱片，他稱，為自己唱片作曲，壓力很大，因為市場令人憂心。

是故他寧願放較多時間為人家効力，他賺得的錢，大部分花在購買樂器，現時他家中擠滿樂器，連吃飯也要站着。他準備物色一處地方較大的新居。

▲汪明荃昨日穿着一件半露肩衫裙出席「全能司儀選拔賽」記者招待會，因為容易走光，麗莎顯得特別小心，禁止記者從高角度拍照，麗莎還正襟危坐，用她長長秀髮遮着胸前。她說，事前她已考慮了很久才決定穿着這件裙，畢竟她體型比前豐滿，不宜過於性感。

有人認為潮流興性感，麗莎不妨與潮流看齊。麗莎自言她不是慣於扮性感的人。

此外，她早前放假，未有外出旅行，留港辦理私人事務。

▲余文詩最近增肥成功，胖了六磅的她，自覺已達到目標。她說，人豐滿，看來較為精神。其實她能夠成功，愛犬令她心情開朗亦是最大因素。但她有意要多養一頭，單是照顧一隻已教她費神。

踏入影圈第一步
唐麗球出師不利
客串《我愛瑪莉亞》一角已被刪掉，接拍新片，心理上也顧慮不少……

唐麗球的牙較慣性脫落，上周又復發，需進院托回，醫生囑咐波波為免牙較再脫落，往後不能盡情打呵欠或大笑，若有上述情況時，需先用手托着下巴才能做。原來她是次脫牙較是因為張大嘴巴，盡情打呵欠而導致。波波說，「真係無法了，大笑、打呵欠都要有所顧忌。」

離開無綫一個多月，波波覺得此期間的發展不錯，現正拍錄影帶，下月往大西洋城登台，不過在電影方面，則稍嫌不大順利。原來電影工作室找波波在《我愛瑪莉亞》一片客串演出五天，雙方已簽了約，但此片劇本最近作改動，剛巧刪掉了她的戲份，工作室致電給她表歉意，雙方合作要取消，她說雖在此片為客串演出，但畢竟為她離開電視踏入影圈所接的第一部影片，首部片便出師不利，多少對她有所打擊。

唐麗球怕再脫牙較，只好微笑了！

「現在求神拜佛不要再來一次了。」也難怪波波担心，最近她與星輝的陸劍明初步達成合作協議，並拍了造型照，新片演員還有鄭裕玲和利智，但波波已簽了藝能做經理人，一切演藝工作雖然有藝能代接，但藝能張國忠這陣子到台灣公幹，明天才回來，波波喜歡新片劇本，便自行口頭答允。她憂心說，如張國忠與星輝談不攏條件，公司不讓她接拍此片，那就大大打擊她對進軍影圈的信心哩。波波這番話是說給張國忠聽的吧！

為了進軍影圈，波波已開始練歌、跳舞，更準備學功夫，她覺得如周身刀，即使不同角色也可應付，這樣機會會更大。

波波說，曾有盲公為她占卦，說她這年事業不大如意，不過八八年會逐漸好轉，波波坦言希望盲公所言能應驗。

・知日・

藝人藝事

演一個話劇
少拍四部片
張曼玉縮沙

張曼玉返港小休三天，已返台灣繼續拍新片《黃色故事》，她估計今年下半年將接拍四部片。

較早前，她表示有興趣演話劇，自消息公開後，據知有兩齣話劇動她腦筋，也是今年演出的，但她卻推了。因為演一個話劇要少拍四部片，她可不捨得哩。不過，她說，如明年有人找她演話劇，而又只撞一部片的話，她一定會犧牲，過過話劇癮。

鄭裕玲說邱淑貞年紀輕，受不了外間的輿論。

與阿姐演劇
何B無興趣

無綫台慶月推出的豪華劇集，監製劉家豪早前曾透露有意安排何守信與汪明荃拍檔演出，但是何B卻坦言對這安排不感興趣，而且迄今仍未接到通知。

有人建議何B離港在即，又在無綫工作了十五年，何不臨別秋波拍好該劇？何B說没有紀念的價值。

對於無綫有意安排在港姐決賽當晚有特別的演出，何B表示直至目前為止，仍未傾談過這件事，不過，他個人認為選美會是看佳麗的，他不宜喧賓奪主。

黃鶯被指「駕背脊」，為此她極力否認

「大熱」受挫惹人同情
鄭裕玲問候邱淑貞
余綺霞祝日後一帆風順

藝人藝事

對於邱淑貞退出競選，好幾位藝員也替她感可惜。由於邱淑貞晉入決賽，更被評判團視為心目中大熱，如今因病無緣角逐后冠，難免可惜。

鄭裕玲賽前已看好邱淑貞，她認為邱淑貞的年紀輕，經歷淺，未能承受外間的壓力，故引致精神、心情壞透。其實整容與否純是個人事，她希望新聞界朋友代她向邱淑貞問好，願她早日康復。

提到萬梓良八月中旬將往內地拍《成吉思汗》，嘟嘟表示，萬子離港後對《生命之旅》的拍攝進度多少也有影響，幸而，萬子拍《成》列前，《生》劇已有一定的存貨，她準備趁着空檔在外間拍電影。

又，余綺霞也是港姐出身，她直言「整容」手術在港甚為普遍，最重要不是虛報年齡，又没有傷害他人。她笑言以前參賽時很純情，又無壓力，就算輸了亦没有人認識。問及霞女選美期間，會否對大熱佳麗不滿？她很坦白說當年自己也是熱門，她認為邱淑貞退出選美，可說塞翁失馬，焉之非福，她並預祝邱淑貞日後一帆風順、前程似錦。

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL
ALAN VINER
富豪 富士
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

魚王金魚平通全國

金魚半價魚糧買二送一•廠大特價四呎９０加倫大缸＄２５９全套10至33缸每加倫只賣1元７４８Ｅ喜事定街保證平多買有價講253263

譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

新新 珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

●名貴鑽石特價出售●

重量	售價	品質
1.01 卡	$1,100	Y, I1
1.00	$2,000	K, I1
1.04	$2,500	K, I1
1.16	$2,800	G, I2
1.23	$3,360	I, I1
1.02	$5,100	J, VVS1
1.01	$5,500	I, VVS2
0.71	$1,950	K, VVS2
0.58	$1,870	J, IF
1.30（壹對）	$2,300	I, I1
0.67（壹對）	$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售＄１１９９元

足金時價計算，歡迎僑胞

舊金換新金

溫哥華華埠片打東街１２９號 電話：681—0334

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：正地道藥材•成藥補酒•京菓海味什貨•花旗參•花旗參糖•種類繁多•中藥配方•代寄各地郵包•

今期特價品：

靚紅棗每磅＄99¢	靚黑棗每磅＄99¢
清補涼每包＄69¢	菊花晶每合＄69¢
正河南淮山角每磅＄4•50	原枝防黨參每磅＄4•75

經銷少林風濕跌打膏•正骨精•少林藥酒。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：**682-1113**
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

用兵要精・用藥要正

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 **花旗參** 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘：
李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳
正高麗參

特別貢獻

☎ 688・8880
681・9888

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號
均有代售

溫哥華
喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
半磅庄	帶子乾	每包	$4·50
半磅庄	金針菜	每包	0·80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張·

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格·

本年九月前截止·

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品．出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臘蕨花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

432—7835 HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始廷長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新 新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林送5"×7"一張

冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

中西招牌

專寫中西招牌、
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等
255．7264

會計管理 部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：68818685

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新尺碼齊，租金相宜．
預約電話 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

水泥路面

友聯水泥建築公司

免費估價
政府牌照
大小工程
各式圍牆
車房道路
前後花園
水泥路面
專門

電話：251•5628

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

聯合鋁鐵工程公司

專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平·

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

HELLO 明贊裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 贊洽

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

專安水潤

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水潤•想要幾長 •製造幾長
全無接口•担保不漏 •一日完工
電：271•1393 永恒建築

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或434•2082余先生

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機645•4309

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255-6889 254-3409

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30% 至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·

電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321◦4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

楓楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING

電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

Date published 11 August 1987

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

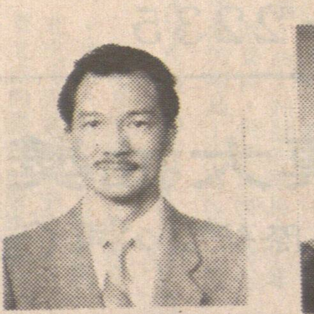
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010


CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年•$125,000 上2房下2房•50x109 黃光照 645-3232

▲ 6954 E.BROADWAY BBY
地61x140 5房•全翻新•有景•共4200 呎 $218,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲本拿比全新購物商場街角位•有29 個泊車位地位廣濶及開陽　二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET•約有9% NEW RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街•三層石屎號樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000
38x120•上四房•土庫完成兩房•黃光照•黃會瑩 688-7888

唐人街地旺

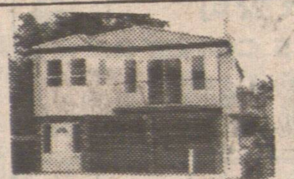
五商業舖位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地
50x120　梁寶琴
438•2333#7011

2527 NAPIER ST上兩房下兩房•42年屋 33x110•全翻新$119,000
梁寶琴╲林麗儀 688-7888

▲1005 E.BROADWAY 14組栢文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售•三萬六千•后面及樓上有住　黃會瑩

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎•三單位入息•每月可收 1,200 •近巴士學校•叫價 $149,000
林麗儀645-4559,688-7888


▲ 4928 RUPERT ST.VAN.33x132
新屋•樓上三房•樓下三房
$179,900 鍾植垣 645•6655

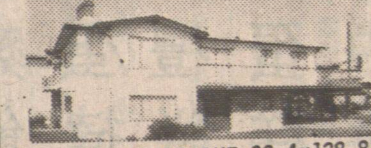
▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩睡房屋•土庫完成地 34x117
黃會瑩645•5368

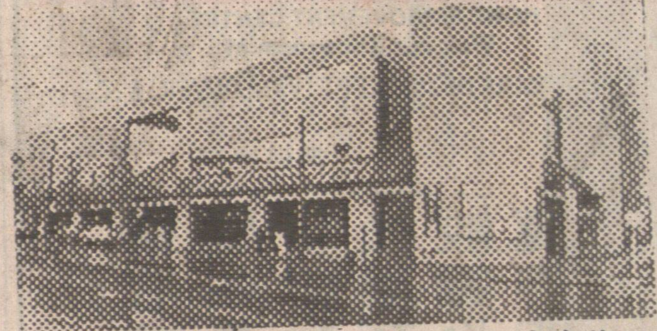
▲ 2323 E.38 AVE,VAN.
地 44x124 3睡房2廁2廚 $139,000 急賣•黃光照：645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

▲ 3228 E.GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁•翻新過•地大33x107.5 保養一流•屋主急賣 叫價 $99,000 •可還價•林麗琴 688-7888 梁寶琴688-7888


▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8
上3房•下3房•(土庫完成)$125,000•　黃光照
林麗儀 688-7888


▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋•兩睡房•個半廁•共三層•地底停車場•開價九萬八千八•
黃長繼 291•8777

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900
黃光照、林麗儀6887888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖
出租

寫字樓
出租

已有數單位賣出

OPEN HOUSE　週末
下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY.
53x112 樓上三房•樓下一房• $119,000
黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

九萬四千
▲ 1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房兩廁2廁•雙車房黃光照645•3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

7970 REIGATE RD. BBY.
▲歐式美景幅層式豪華大屋•六睡房•四套半浴室•材料上乘•瓦頂•實用面積四千餘尺•有熱水暖氣•音響•防盜及中央吸塵系統•蒸氣室•遙控開關雙車房•橡木廚櫃•旋轉梯•另有合法一廳一房獨立土庫等等•歡迎詢問參觀•林麗儀876•6513黃長繼291•8777

酒樓出售

近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH
兩睡房栢文。$82,000.
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
$95,000
黃光照 645-3232

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣•$155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房抽木地•
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 15年。樓上2房。樓下2房廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.
樓上二房•樓下二房 (新裝修) •收租九百•APT 地33x122
$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房•月租 $820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣 $10,500 元設備齊全•
▲二房一廳栢文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232

▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚•
黃光照、林麗儀6887888

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房•近 METROTOWN　黃會瑩•

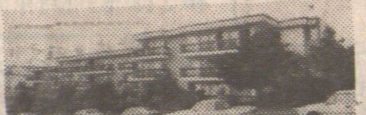
△ 2056 TURNER VAN 37年•40x113 上4•中1•下1
$139,000　黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 $249,000 街角地•梁寶琴 263 4949

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比•上兩房下兩房52x120•有泳池•$139,000
梁寶琴263•4949

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$99,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368


▲ NO.318-750 E.7AVE VAN.
一房栢文減價急賣$45,000
黃光照645•3232

2435 KINGSWAY ST.VAN.
▲33x105.7 投資好屋地•有前途40年一房一廳屋•急賣•開價 $86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房•樓下3房•抽木地•2廁2廚•$109,000
黃光照645•3232

▲ 20 WEST 20TH AVE　三組 DUPLEX $240,000
蘇雪敏　688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000
35x94 •共五房•41年屋域多利區•黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122
(唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION　唐人街二房一廳 $85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY
高尚住宅區•33x102.5 地•清潔900尺二睡房屋一間•新油漆•空屋•可即遷入•近中小學、巴士及商業中心(CHAM PLAIN MALL)有五萬元五年按揭十厘息•好機會•開價$88,800
請即電：黃長繼291-8777 Pager 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資好屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價 $80,800 黃長繼291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500.
梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 •
•鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN.
地價 $89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

減價—14組栢文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元•
價$353,000 有17萬按揭

▲ 523,MAIN ST.•唐人街魚舖及蔬菜舖急讓•平租•生意旺•開價 $79,000
黃光照645•3232
▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000
41x107 •三房樓上•6年新•林麗儀╲黃光照
688-7888
▲1248 ROBSON ST 生意急讓•平租•收入好•地旺 •$25,000
黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN.
5年城市屋上二房 二層 $121,000
黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C.物業連餐館 (祇有小許設備)
地110x197.53 街角商業地•賣價 $259,000　鍾植垣645•6655
6883 OAK ST.VAN.B.C.
三房一廳 56x125賣價 $175,000
鍾植垣645•6655
▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY.
美景豪華三廁五睡房•材料上乘•共三層•完成面積3200餘尺•土庫1800尺•黃長繼291•8777

▲439 E.19th AVE. $159,000
31x122 •12年新•上下各三房月收租一千二百•
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205–1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣・平過交租

全新栢文・可即入伙・包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉・只餘一單位・價四萬一千九・請電陳洪宏 251•4100（公司）
327•8818（住家）

雲西款式・・・雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過95%已售出

▲雲東區有型古老大屋・保養一流・地大 33x138 有車房另加油車位・一流新式的玫瑰廚房及廁所・樓上睡房景色一流・開價 $144,900

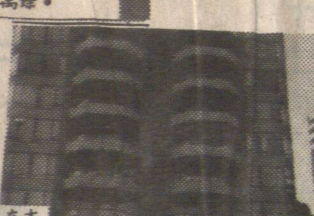
LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

新盤
▲雲西CAMBIE區標準地・二大睡房硬木地板・壁爐・交通方便・環境幽美・開價才十五萬二千・抵極・

2736 CAMBRIDGE
▲此單邊光猛一睡房栢文・近緬街及京士威街・地方幽靜投資自住佳宜・開價才三萬九千・請快

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場・12年屋・樓上三房・樓下二房一廁・地大60x130・價九萬餘・

EMILY CHU
朱太
公司 37·5571
住家 34·8716



▲全新巨廈一睡房栢文・在本拿比新完成加上皇后大廈一高級設備・一流裝飾・叫價 $92,500

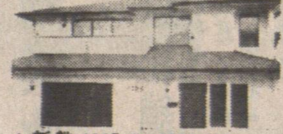
▲豪華大屋・地點優美近乃街夾東52街・紅瓦頂・油木地・地磚・樓上四房・家庭房・意大利建築師屋・手工一流・地大 42x120・叫價二十餘萬・朱太 437-5571 or 324-8716

▲KILLARNEY, 40x129 近學校・上三房意大利磁磚・北歐式廚櫃・樓下一房廳廚廁・雙層鋁窗・十六萬餘・陳洪宏・住家327・8818 公司251・4100

▲QUEBEC夾23街・上下孖屋合法出租上三房月租$600・下三房月租$450・大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327・8818

公司（604）
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興



△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900請快勿失良機・

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新屋・六睡房・新地毡及油漆・數分鐘到達華埠・土庫完成可改爲合法單位・請電梁傑誠 ROBERT LEONG（公司）251-4100（住宅）875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街・一小時洗衣店・有發展・價六萬多・

▲ GASTOWN 商業樓。好前景・好租約・開價四十萬

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・鐵門戶・開價十六萬餘・

▲近城多利街、栢架街・樓上三房・樓下二房・可合法出租・叫價十二萬餘・

▲30街近京士威、域多利・樓上樓下各三房・土庫完成・地大・叫價十七萬餘・

▲靚一房栢文・雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快!!

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機。

▲KILLARNEY名貴靚區・地41x141 34年・樓上三房・土庫完成・單車房・豪華花園・近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

▲MAIN區38年屋・樓上二房一廁・土庫二房及浴室・硬木板地・保養一流・交通方便 叫價 $114,000 抵買！

▲投資者佳音・樓上三房・樓下獨立二房・地 33x131・交通方便 開價只$99,000 ・西人屋主急賣・

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

投資者佳音：

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲N街夾E 6街・寫字樓大廈有租客・每年收入六十萬左右屋主包水電・地大44x132 M-用途・叫價 $425,000 ・屋急賣・詳細資料請電陳太

▲KNIGHT區西人屋・樓上二房一廁・保養清潔一流・近學校・地區幽靜・叫價$95,000 請快！

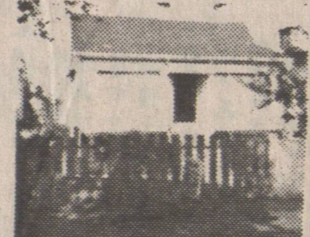
ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求爲你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。
價十五萬餘。請還價。
▲2821 VICTORIA DR.孖屋地・33x122
內外全翻新・請試還價九萬五・
▲近19街夾緬街・翻新靚屋・兩廚房
只賣十一萬五千・
▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位
可容八十多人・有櫃面外賣・寬大
土庫工場・舖后免費廣大停車場・
生意好・滑力十足・請來電查詢・
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・
店主另有他謀・開價五千元・
有志小生意者福音・請從速約看・
▲位四街離碟孖梳一街口。栢文單位
無得頂。平夾靚。只售三萬餘。
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十
五萬餘。
▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、
地大 47x138 、地庫完成 、有二房 、
廚廁廳 、價十二萬餘。

今期特別介紹



急賣
△近京士威及域多利・正層三睡房廚廁廳・另有土庫地32・96X123・96請試還價十萬餘・

▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威・二年新・正層1226平方呎・平地土庫內有三房廚廁廳・車房・開價 $145,000.

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保險相宜
Autoplan

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

小型商場
▲位置・租客均佳・收入高・$1,600,000.
▲小型酒店・104房・有酒巴利潤高$1,200,000.

住屋
▲東區二房栢文單位・5年新・分上下層・十分精美・只售60萬餘元・

生意
▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館・人來人往・外賣多生意額高・開價只 $65,000
▲自動洗衣店・KINGSWAY 收入好・$35,000.
▲唐人埠地王零售店 $10,000,00
▲一小時冲晒公司（1HR PHOTO）設備齊全・生意額高更可做移民申請之用・$79,000

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋・平正孖座地・地點好・16街夾乃・請電查詢・
▲舊屋平正標準地・21街夾乃速電！
＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務・免費估價・

恒基置業　三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

京士威夾乃磨・6年新屋・上下完成・舊例建築・面積特大・自動門雙車房・大露台・一年屋主・只住三年餘・標准地・靜中帶旺・交通方便・售十六萬餘・請還價・

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
▲髮型屋・四張椅・位於旺街・一萬三千・
▲本拿比正層兩睡房・土庫兩睡房完成・硬木地板・雙層玻璃窗・兩新浴室・十萬五千・
▲雜貨舖連實業・樓上住宅・有停車位・售649彩票・位於烈治文・每日生意約六百・
▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘價二萬五千・
▲西餐館・有酒吧・88座位・生意好・營業時間每日上午九時至下午九時・每日生意約一千・地點好位於西區・

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1.650,000.

商業樓・栢文・生意

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成・地點適中價$129・000・00（6486PRINE ALBERT ST・）

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115・000・00
▲唐人街三房及土庫屋・價$118,000
▲525 E. 48 AVE.・兩房及土庫 $121,000.
▲7580 ONTARIO ST.・3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫・9年新價$209,000.
▲11373 KING CONE RICHMOND・7年新・三房・價$112,000

△唐人街地王生菓茄菜生意・經營二十多年・退休特價出賣・
▲一組栢文及兩舖位商業樓・50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業・地下停車場・特價 $380,000

生意
△公廠地138X122價$275・000
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升・每日 $1,000 多・新型用具・價$58・000・
▲70座位西餐館・價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館・生意及物業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意・$35,000

首屆亞洲武術錦標賽

今年九月杪在日本橫濱舉行

十國和地區報名參加

（北京專電）中國武術協會負責人今天在這裡說：已有十個國家和地區報名參加將於今年九月廿六日至廿七日在日本橫濱舉行的首屆亞洲武術錦標賽。

即將參加這一比賽的國家和地區是：中國、日本、香港、澳門、泰國、新加坡、馬來西亞、尼泊爾、孟加拉國、巴基斯坦。

中國武術協會於一九八六年舉行了第二次武術國際邀請賽，比賽期間，亞洲各國和地區武術界經過協商成立了亞洲武術聯合會籌委會，並決定今年舉辦第一屆亞洲武術錦標賽。

參加本屆錦標賽的運動員將超過百人，爭奪男女七個單項和全能，共十六枚金牌。這七個單項是長拳、南拳、太極拳、刀、劍、槍、棍。另外，錦標賽還設表演項目。擔負本屆錦標賽裁判工作的除中國裁判員外，還有經過我國舉辦的國際裁判訓練班訓練合格的亞洲各國和地區的裁判員。

首屆錦標賽期間還將召開亞洲武術聯合會成立大會和國際武術聯合會籌委會會議。

無線贈送司儀金牌

何B表態未想轉台

（本報訊）昨晚是何守信第十五年主持港姐競選節目，也將是他最後一年擔任港姐司儀，無綫董事局主席邵逸夫向何守信頒贈金牌一座，舞台上開了一個小型派對，作爲對這位十五年港姐司儀歡送一番。

何B也在此刻作了一番肺腑之言，他說，作了十五年的港姐司儀，是這一刻沒有講稿，完全是自己的話。他說，十五年的港姐司儀工作不易做，港姐司儀，成爲了他晉身電視圈的跳板，結果他在電視圈過了他的大半生，也是他一生中最主要的事業，現在才發覺自己成日食女人飯，因爲他是靠港姐節目出糧的，十五年靠了四百四十個女孩子食飯，幸好飯還不是軟的，有時還挺難「一梗」，也好胃的功能沒有壞掉。原來何B這番話也充滿作節目的味道。何B更講到自己將來的去向，他說：「我踏出這個電視台之後會直去，不會咁快轉左（亞視），轉右到小花園去休息一下也無妨，這是做人的宗旨和十五年的感情。十五年來擔任港姐司儀多謝台前幕後人員的支持」，何B雖然鎮定，此刻也眼帶淚光，似乎要强忍這一刻感情的波動。

中國宣佈組成第四次南極考察隊

（北京專電）中國國家南極考察委員會今天宣佈，中國第四次南極考察隊已經組成，將于今年十一月乘飛機前往中國南極長城站繼續進行科學考察。

第四次考察隊隊長、國家南極考察委員會副主任賈根整說，這次考察隊有四十名隊員。他們將在南極進行地貌、古生物、地球物理、氣象、海洋生物、高空大氣物理、冰川等學科的考察。

自一九八五年初中國在南極建立長城站以來，中國每年都派出一支考察隊前往南極。目前有十五名中國科學家在南極長城站上作越冬考察。

伊朗軍向伊拉克發動一次新攻勢

（北京十日電）據德黑蘭電台九日宣佈，伊朗軍隊和反政府的伊拉克庫爾德族游擊隊在伊拉克東北部的蘇萊曼尼亞省聯合發動了新攻勢，打死打傷四五〇名伊拉克士兵，並擊落一架伊拉克飛機。

電台說，伊朗軍隊和庫爾游擊隊還佔領了伊拉克五十平方公里的領土。

電台說，伊拉克軍隊多次發動反攻，企圖奪回失去的陣地和領土，但都被伊朗軍隊擊退了。

另據伊拉克通訊社報導，伊拉克軍方發言人九日否認了關於伊朗軍隊在伊拉克北部邊境發動新攻勢並擊落一架伊拉克飛機的說法。

這位軍方發言人說，伊拉克北部邊境地區的局勢是穩定和安全的。他說，所有伊拉克飛機在執行完任務之後都安全地返回了基地。

港漁船搜出大批爆炸品

（香港八月八日電）香港水警及英軍昨日採取聯合行動，在新界一漁船上搜獲一批炸藥、信管、引線及魚炮，一對夫婦涉嫌與案有關被拘捕。

香港水警總部情報組人員日前接獲有關線報，經偵查後，昨日採取行動，搜查一艘編號M七〇七×一C的漁船，水警人員在漁船上搜出大批爆炸品，其中包括二百八十支炸藥、二百五件信管、一捆引線、四個魚炮、共重四分之一公斤的十五包爆竹，水警人員於搜出炸藥後，隨即將漁船船主夫婦拘捕。被捕男子名蘇來錢，卅八歲，其妻姓徐，卅四歲。

香港水警總部情報組主任戚其威表示，相信該批炸藥購自外地，然後偷運入香港境內的。警方現正調查被搜出的炸藥是否有作非法用途或是否有部份已轉賣予他人作非法用途。

香港小姐競選已名花有主

三位評判談冠亞軍之爭

楊寶玲表現壓倒李美鳳

楊寶玲得冠軍又似乎好合理

（本報訊）應屆香港小姐競選中，楊寶玲雖然也是熱門，但未及李美鳳的熱度，不過她當選冠軍，是評判一致意見。且聽各評判的道來：

黎敦義認爲楊寶玲毅力很好，有自信，昨晚表現水準出衆。

羅康瑞表示冠、亞軍的分數相差不遠，他認爲冠軍的談吐和高度很好，而且表現也比李美鳳好。

而王守業夫人讚揚寶玲穿旗袍很好看，很有冠軍相。李美鳳也好，但相比之下，楊寶玲較出色，因此給她分數最高。

邱淑貞認爲今次的賽果很公平，而她更曾爲十九號楊寶玲緊張，因爲怕她得到「國際親善小姐」而得不到冠軍。

中國將派中醫赴美考察治療愛滋病

（北京八月八日電）中國將第一次派出中醫專家赴美國從事愛滋病的治療、研究工作。

在最近召開的中美愛滋病防治研究會上，北京中醫學院和美國哈佛大學醫學院簽署了一項協議：明年上半年，北京中醫學院將派出氣功、針灸、中醫等四位專家赴美，對愛滋病進行爲期六至九個月的考察及治療、研究。

中醫專家們認爲，按照中醫理論，愛滋病是一種本虛標實證，虛熱證，病因是由於温邪熱毒，即愛滋病毒侵犯人體之上、中、下三焦或直接侵犯營血所引起的。治病法則應爲清熱解毒、鎮驚安神、扶正固本。

專家們說，目前中國雖然缺乏用中醫藥治療愛滋病的實踐經驗，但從國外應用的中醫藥治療愛滋病的嘗試來看，應用中藥、針灸、氣功等中醫藥療法防治愛滋病，是可行的，而且可能是一條安全、可靠、價廉的重要途徑。

北京研製成功新型戒烟藥水

（北京專電）一種新型戒烟藥水—戒烟靈，使有四十多年抽烟史的王樹章戒掉了烟癮。

今年五十八歲的王樹章是北京市政府的幹部。他的烟癮給他帶來了一些疾病，家裏人都反對他抽烟。不久前他經人介紹，使用戒烟靈，居然很快地把烟癮戒掉了。

這種藥水的用法是用鼻子嗅，一日聞十分鐘，連聞三日即可奏效。王樹章說，他聞過戒烟靈後，再抽烟就一點香味都没有了，抽上兩口就頭腦發暈。

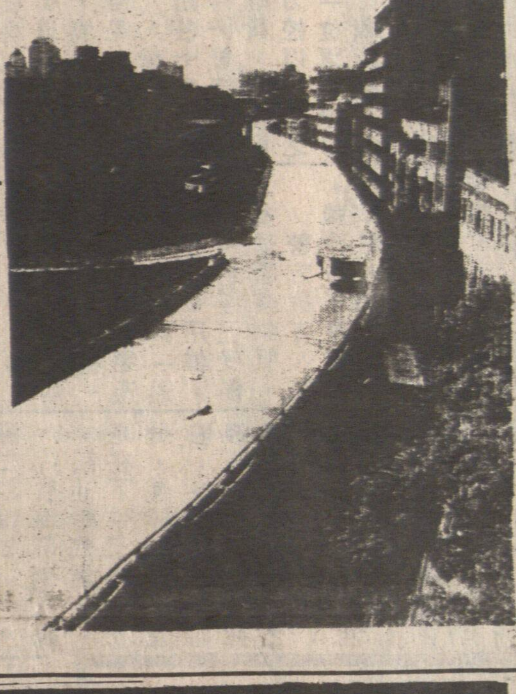
這種藥水是北京現代中醫臨床免疫研究所研製的。它由卅多種中草藥及其它原料煉製而成。經北京市衛生局藥物檢驗所的檢測，使用這種藥水對人體無害，有效率高達百分之九十八。

蘇聯人造衛星墜毀在太平洋

于本月一日升空重達十噸

（莫斯科十日電）一顆重達十噸的蘇聯人造地球衛星今天上午墜毀在太平洋南部靠近南極的地區。這顆名爲「宇宙—一八七一」號的人造地球衛星是今年八月一日發射的，旨在繼續研究宇宙空間測量軌道要素。

據塔斯社報導，衛星的墜毀對地面造成的損害「可能微不足道」。報導没有説明這顆重型衛星墜毀的原因。



穗最長高架路 廣州市人民路、六二三路高架路的主體工程基本建成。該高架路是目前廣州市最長的高架路，建成後將緩和廣州市的塞車狀況。預計今年九月份通車。

一股罕見颶風橫掃蘇聯西部

該區人口密集損失未詳

（莫斯科七日電）六日和七日兩天一股罕見的强勁颶風以每小時五十—六十公里的速度從南到北席捲了蘇聯人口密集的歐洲地區的西部。

據塔斯社報道，在里海北部上空形成的這股颶風通常在熱帶地區才有。颶風所到之處的烏克蘭中部、白俄羅斯東部、中央地區西部和西北地區降了暴雨，雨量達到這些地區月降雨量的一半以上。在奧廖爾州、莫吉廖夫州、斯摩校斯克州、莫斯科州、加里寧州風速達每秒廿—卅米。

目前有關這股颶風造成的破壞還不清楚。

黎巴嫩前總統因心臟病逝世

（貝魯特專電）黎巴嫩前總統加米耶·夏蒙因患心臟病七日下午去世，終年八十七歲。

夏蒙是馬龍派天主教徒。一九五二至一九五八年任黎巴嫩總統。一九五八年在家鄉舒夫州創建自由國民黨，並自任主席。

在代總理胡斯領導的現內閣中，夏蒙任財政、住房和合作部長。從一九六八年迄今的十九年中，他曾四次遭到暗害，但都倖免于難。

熊猫舉重 從中國運到美國聖地亞哥動物園的兩隻大熊猫，表演了各種技能。圖爲雄性熊猫巴西周四進行仰卧起坐和舉重。

藝術指導 林小群

藝術顧問 羅品超

藝術指導 陳小漢

中國廣東粵劇團
1987
CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA
籌募福利基金美加香港巡迴演出

增進僑社繁榮

經理 譚日勉
主要演員
陳麗琴 陳小山 呂榮忠 張松堅 歐翠儀 仇小冰 馮樂永 楊黎浩 李池霜 葉兆柏 陳韻紅 丁凡 小神鷹 陳小漢 林小群 羅品超
主要演員
團長 鄭澤才

爲你提供娛樂
公演名剧
大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿三日（星期日）下午二時
日場：先演六國大封相，續演平貴回窰迎寶釧
夜場：下午七時半大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會
八月廿四日（星期一）下午七時半 范蠡獻西施
八月廿五日（星期二）下午七時半 荊軻
八月廿六日（星期三）下午七時半 大宋皇告狀

演出地點：女皇小戲院
售票地點：振華聲藝術研究社十五號 東片打街
售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時
票　價：卅元　廿元　十二元

查詢及訂座電話：684·9681

GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以"物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，爲生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註册商標爲《金鹿》，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently begun to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowaday we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowspilit, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc,. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc,.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Dear**, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road,
Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前路外貿大樓
電話 Telephone: 68568　電掛 Cable: 7177 NANCHANG 南昌
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話：英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

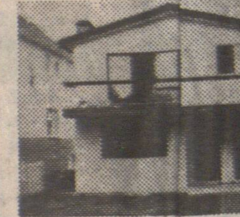
大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 ～ 電爐　乾洗衣機
冰箱　微波爐
冷房冷氣

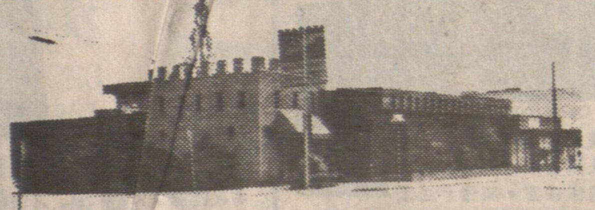
特價優待僑胞
日 879•2925
夜434•1272

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

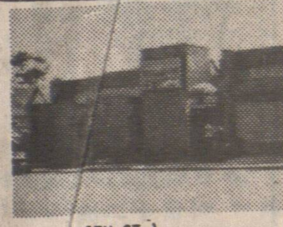


▲(521-523 E.13TH)
正式合法 屋，標準地・樓上四房正層三房，獨立電火暖氣爐・近京士威，自住一單位・另收$625月租・



▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間舖及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館50座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(166 E.39TH)
▲緬街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・



▲(2 6TH ST.)
二十五年新唐餐館生意出讓・裝修新潮・設備完善・有酒吧20座位・長批・只售八萬[illegible]千・

▲商業店舖及寫字樓
位喜士定東街50尺濶・石屎磚樓兩幢・共收租三萬餘・售25萬・自用投資佳宜・

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋　汽車　生意　醫藥
燕梳
代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲1[illegible]62街・售出 49x128三睡房・保養良好・只[illegible]萬九千五・
▲投資良機・雲東區・11[illegible]・好入息・只售三十九萬五・
▲241東48街・七年新屋・地大33x127・[illegible]價$189,900
▲烈治文兩睡房柏文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦・安舒生活・開價$83,900盡快速電・
▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・
▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
▲1044東12街・孖屋地・好入息・售$116,900
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房柏文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

蕭偉東
住家321・8868
傳呼667・0071
EDDIE SHIU
MULTIPLE REALTY LTD
公司434・1431

▲近菲沙街交通方便・士德古牆・上層二房半土庫二房一廳・只售十一萬五・

▲51x104地・京士威夾乃磨街・上層三房・土庫二房一廳・十三萬五
▲三層城市屋三睡房・有土庫・價七萬九・
▲大兩房柏文・近購物商場及ALRT・只售七萬九・
▲七百多尺一睡房柏文・交通方便・近商場五萬九・

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區大屋適合大家庭・乃磨夾威廉附近・地49.5x108上層四房兩廳一廚・完成高土庫三房一大廚房・保養好・共兩浴室・有車房近SAFEWAY學校及巴士・開價十三萬餘・
▲六年新兩房柏文・保養費低・近商場巴士及學校・屋主急賣只售五萬一千九・只需數千元首期・你就可以佣有兩房柏文・機會難逢・萬勿錯過・
▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售十九萬餘・有價講・
▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・
▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261・8118
胡鶴洲
住家：420-1851
420-4962
KEN WU

直接中英傳呼：667-3989

1）六組柏文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘。最佳投資九年回本。特平廿一萬。
2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。
3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。
4）五年新兩邊孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。
5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-442

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645•8912

▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬・
▲餐館可獨立出售價五萬九・
▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五・
▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎土庫完成 900 呎收租四百五・祇售十六萬九千九・
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位・祇售二十三萬五・
▲全新裝修一房柏文近緬街及百老滙卽可入伙・祇售三萬九・欲購從速・
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

新屋

▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士
▲ KILLARNEY 51x120 呎平正大地・最新設計・歐籍築師・七大睡房・3700 呎靚新屋・三車房・瓦磚・熱水暖氣齊全・廿餘萬・現可選地毡牆祇等！
▲兩間一睡房柏文・四百餘呎及六百餘呎・有景・二樓光猛通爽・分售四萬三千五及五萬一千九！
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十二萬九千・
▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・
▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師建成款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千・
▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。
▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。
▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千・
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲新屋・六街會拔街・標準地・還未完成・色水任擇・十八萬九千・
▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積[illegible]千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣
▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇・開價三萬五・

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

DONALD MAH

SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321 (24HRS)

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)柏文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000
▲北溫哥華西餐館・４０座位・另有８０座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區ＲＴ２（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾祺ff械。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲減價 $89,900
正層四房・土庫兩房分租孖屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

合法孖屋
▲年入大約 21,000 ・叫價 $118,500
1184-1182 E.13TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

$105,000
▲30餘年新靚屋・高土庫四睡房・地大 33x122
3129 RENFREW

合法孖屋
▲地大 50x122 ・30餘年新月入$1,300・歡迎還價・
2923-2925 CLARK DR.

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲40座位興旺炸魚咖啡店・日營約四百元・在SURREY埠購物商場內・東主經營六年・現因家事回港急售・
▲本市西端尾WESTEND果仔滘・柏文大廈林立・生意隱定・叫價二萬多元・
▲LANDER埠心・唐西餐館・設備齊全・年老退休急售・萬餘有商量・適合夫婦經營・
▲雲東菲沙街6116號布臘薄餅燒鷄店・租平・堂食外賣兼送餐日營約三百元・
▲雲東菲沙街快餐店・最旺盛地點・日營過千元・好收入易管理・歡迎來電查詢・
▲喜士定東街韓國餐館・店主離埠廉價急售・
▲本埠百老滙西街・15號著名意大利薄餅燒鷄堂食外賣・生意佳租平・批好・叫價四萬餘元請還價・
▲市中心自助快餐店２間・生意興旺・容易管理・日營千餘元歡迎來電查詢・
▲素里埠 KING GEORGE HWY ・興旺大街・中西餐館・全酒牌・東主經營十多年・現因家事・生意連實業割價急售・歡迎來電查詢・
▲雲東５９６Ｅ44街・樓上有四房一廳・土庫二房一廳標準柏文地・叫價十二萬餘元・
▲雲東 6485 ST.CATHERINE 街・近49街及菲沙街・六大睡房・堅固實淨・現每月收租一千餘元・叫價十三萬多元・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325
地址：301•145號奇化街請電 687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當·
價格克己
保證滿意

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

八月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果鋪餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲炸魚啡濕
卅餘座位·寬大停車場·本那比·京士威大街近威靈頓旺街·租平·夫婦經營至爲理想·取價三萬餘·

▲東區靚屋
5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年·實淨·三睡房·土庫完成一睡房聯房·取價：$129,000

▲東區2222CAMBRIDGE街兩睡房柏文一組·取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 離國急賣·三萬有商量·機會莫失·

▲果鋪生意連實業繁旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民·

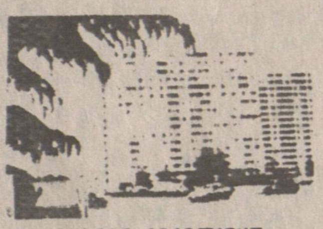
▲海鮮粵菜酒家·濃淡酒牌·鋪後寬大停車場·僅取價四萬八·抵買之至·

▲京士威大街雜碎餐室·堂食兼外賣·租平·二萬九·

▲三文治 SUBMARINE 快餐室·賺錢生意容易經營·取價三萬·

△列治文埠心第三路果鋪生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價參萬·

▲WESTEND 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室·年營廿餘萬·架撐新·僅取十二萬·



▲HIGHRISE APARTMENT
列治文區·二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價 $105,000

▲14年新·五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美·交通方便·僅取 $153,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相連入息屋兩間·一流保養·每間年入約二萬六·各取價廿七萬餘·
▲OAKRIDGE 區 33x128 地·新屋籌建中歡迎詢問·

生意

△列治文 FAMILY RESTAURANT 98位急賣
△雲東城多利街麵包鋪四萬多·
△雲東80位西餐館·經營多年·
△西百老滙時裝店三萬五千·
△SUBMARINE快餐店·七萬多·
△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳·日做千三百·
△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢·
△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬·取三十多萬·

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

一流裝備
安裝樓房水喉潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒釬·

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

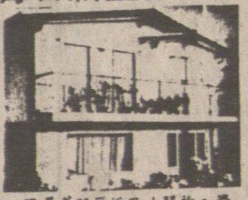
李兆梅

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房靚屋·無土庫·開價十一萬九千九·
▲東區13街近乃街·三層入息屋·開價十一萬九·請速·
▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于工商業區·九萬九·抵買·
▲HAM BURGER 餐館·靚廚房工具·東主另謀高就·急賣、
▲唐人埠果鋪連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲顛里埠菜鋪連實業。日營七百·有一廳三房住宅·柏文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新七萬九

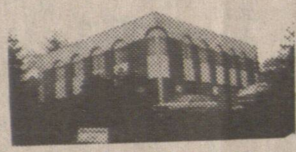
蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失



▲溫哥華旺區近巴士購物·學校花園八年新屋·樓上三房二廳廚廁·樓下[illegible]·十三萬餘·

▲高貴林13年新四房·西班牙式靚屋·近學校購物及高爾夫球場·十二萬八千元·

▲本拿比好區近著名私立中小學·地大有景·32年新屋·十萬四千元·



▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

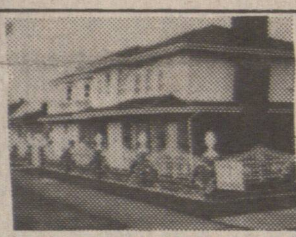
餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘·
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築·可舊屋交換·

▲INVERNESS 42街近乃大地33x122 單邊二房土庫可出租一房齊備好地區十一萬九·

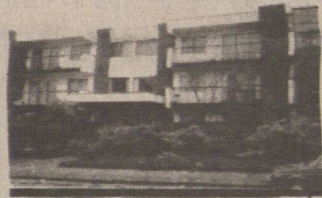
▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122三睡房土庫二房可出租十四萬九·

▲西區50街OAKRIDGE廿年新75x130保養一流四睡房·書房·梗木地板·土庫完成卅五萬九·

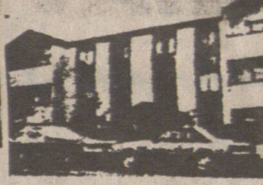
▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新鋪位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·



▲6535 DUMFRIES 近乃49街半年新大地50x105四睡房土庫三房兩廚三浴廁·開價廿七萬三·



▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房柏文七年·新875尺·保養一流·六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲快餐店連實業離埠35分鐘·旅遊區·大停車場·樓上住宅 年做十七萬·廿五萬餘首期十萬·

▲新屋4928 RUPERT ST33x132共六睡房土庫廚浴·二千四百多尺·十七萬餘·

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園·三睡房·十六萬餘·

▲2760 PARKER 五年新五睡房兩廚·交通便·十七萬餘·

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租·開價十萬餘·

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果鋪近活活百貨公司·日做三百·還可擴充·開價萬二試還價·
▲DOWNTOWN 新建商業樓·單邊·三鋪位·於定餐館佔一鋪位·最適如自用·只開價三十五萬··
▲CHILINEACK 極旺中西餐館·生意出讓·全埠之皇獨立停車場·適而合股經營·有地方住·
▲ABBOTSFORD 好生意西餐館·鹿煌格局·一百座位·請還價·
▲本拿比·大有前途大西餐館·位於NORTH ROAD極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣·
▲六街東四九〇號·二睡房屋·長期好租客·足辣柏文地·要價十萬·接充按揭六萬五千·低息·

馬不停蹄
爲你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新·七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓鋪出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲星期日下午一至三時開放· 5729 HYDE ST. ·12年新樓上三房一廳·土庫完成·地大 50x120·叫價 $146,900
▲投資好機會·小型12單位柏文·近 METRO-TOWN 叫價 $420,000
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.星期日下午二至四時開收·
▲3794 MANOR ST. ·叫價$159,900· 四年新溫哥華特式靚屋·樓上三房·面積 1600 呎·樓下完成兩房單位 1400 呎·現租 500元·速電！
▲2905 ADANAC ST.VAN. ·理想雲東PNE區·地點適中·旺中帶靜·價錢合宜·意大利人建造·手工、材料特好與別不同·樓上下各三房一廳·樓下現租出五百元·近巴士站學校·可立即搬入

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家 :254-8469、
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲上下各三房高土庫一手業主 34x124 19年新·二千八百尺·59街在西緬街十五萬餘·
▲上下各三房高土庫13年新 33x155 二千四百尺·喜士定夾倉拔·十三萬餘··
▲本拿比三睡房保養好·十一萬九千·
新盤
▲保養良好·大兩房36年屋·高土庫有兩房·56街近緬近學校·有車房·38尺寬·減售十一萬一千·
▲三年屋主·大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好·共二千六百方尺 71x128 近GUILDFORD商場及學校·雙車房開價十三萬餘·一定要看·
▲烈治文八年屋[illegible]保養一流·三房大屋地大七年新千[illegible]三分鐘到OAK及乃橋·開價十三[illegible]四。
▲五房大新屋·特別設計·有旋渦浴標準地·近學校及巴士·地點好·開價只十八萬四·

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY 商場內·全新中西餐·46座位·急賣一萬九千元·
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘·
▲N.Delta 屋八萬九千九·近新橋·交通便·靚過新屋·
▲溫埠上二房·下一房一廳·十萬餘·
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元·價十五萬元·
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺鋪 出租 ·
▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌·價六萬餘·
▲Surrey居西餐館·小型商場內三萬餘·
▲Surrey居餐館小型商場內·三萬餘元·
▲Surrey三文治快餐店·未來快車站對面·三萬五千元·
▲二埠雜貨店·二萬餘元·
▲域多利夾43街People's Drug新藥房·價六萬元·
▲Hobby Brews 釀酒房·利潤高·位於商場內業主傳授三萬餘·

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新盤—兩睡房柏文單邊向南東TRIUMPH夾NANAIMO·有舒適露台·清靜樓宇·兩路巴士到唐人街·價七萬四千九·
▲溫埠特式靚屋現興建中·閣下可選擇顏色·近8街夾乃磨·共五睡房四浴室及遊戲室·紅瓦頂·熱水暖氣·開價廿萬零三千五百·
▲西區靚柏文·兩睡房單邊向東北·環境好·有海景·兩浴室·五件家庭電器·開價十一萬七千五·
▲新盤口！19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千·
▲·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲溫市·菜鋪皇連實業·近巴士轉車總站·轉車顧客川流不息·此店也設有小食及咖啡茶座部門·生意滔滔·潛力未盡·謹取69萬八千元·
▲華埠小菜館·81座位·做六日11至8·日常生意千元·有長批租廉·
▲東主繁忙別業固割愛廉讓取六萬餘·
▲北溫·九年新townhouse五組每組一廳兩睡·租滿·門戶電錶暖氣分開·
▲北溫麼仔·11年新·有泊車場·佔地一萬四千呎·好租客·無雜費·
▲年淨收益七萬五千元·投資良機·
▲溫市柏文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元·
▲北溫中型菜鋪生意做六日九至六年做80萬東主經營43年想退休急售
▲埠邊麼仔租滿好批約無雜費·抵買
▲54街夾緬·八年新·材料上乘三廳
▲三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房·
▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬·

HABITAT 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近乃夾百老滙·整潔寬大一睡房柏文開價四萬九·
▲近PNE標準地·寬大堅固四睡房石屎屋·開價十萬零九·
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋·土庫完成可出租·標準地·十一萬五·
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地·複式三睡房靚屋·大陽台·開價九萬九·
▲西區金比夾屋街66x150街角地·四睡房另書房·硬木地板·新廚房·三十一萬五·
▲素里4072-184街有9.25畝農地·開價十一萬·
▲百老滙夾域多利唐餐館·120座位·有酒牌·大停車場·餐房豪華生意穩定·年入40萬·批期長·洋情請電詢
▲西區餐館75座位·地點好有酒牌·有停車場·只開價六萬五·
▲乃磨夾24街·堅固22年三睡房·土庫完成二睡房單位·地 50x139 請電約看

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861．291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋．商店．工廠．栢文
餐館．商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

宏海建築裝修

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
围牆磚花
免費估價

劉富
承接裝修
油漆．土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九．四三八九

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
327-1111
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

餐館生意

▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌．停車20位．價十二萬．

▲東本拿備70座位西餐館．有淡酒牌．月租約千三元．試還價二萬八千．

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳．五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館．有烈酒牌停車場．閣樓可住宿．七萬三千．

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋．淡酒牌．長批．七萬餘．

商業樓宇

▲北溫哥華旺街．石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬．手期約廿萬．七十萬．

▲雲東京士威兩舖四栢文．兩地段．年收約七萬．價七十五萬．

栢文

▲十組．本拿備鄰近METROTOWN新商場．架空快車站．28年新．四十萬、

▲七組．23年．東五街．廿八萬．

▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬九．必須一看．

▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋．地46x115 三面單邊．近 TROUT LAKE 風水極佳．廿二萬五千．歡迎還價或換屋．

▲2741東6街．五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋．平正標準地．歐籍建築師．廿萬九千．可還價．

▲南烈治文21年四房兩廳．二千尺光猛福宅．萬多尺地．廉售十二萬九．

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千（租平）批長．設備齊．物超所值．

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五．機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖．生意好利錢深商用地66X132七年新．

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文．租金全年七萬餘．純利五萬餘．叫價六十五萬．

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖[illegible]住宅。前舖後居。

▲素里埠 144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上．舖內有三睡房可供住宅用途．叫價八萬．

住宅房屋

▲本那比18街西對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心．35年新二房單層屋．地 50x99．合首次買家或作投資收租．價八萬餘．

▲玩具模型店出售．地點旺．投資低．租平．多熟客．請查詢詳情．

▲老字號西區麵包店．街坊生意．叫價三萬餘．

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327．1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九．

▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千．

▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千．

▲東區12街近GLEN 入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千．

▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房．開價十七萬餘．

▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元．

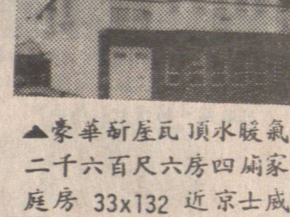
▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千

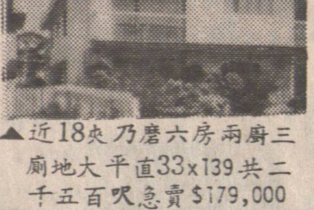
▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊．價十一萬八千．

▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間．遊客多．有地方做餐室開價26萬9千．

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327．1111
住家：461．3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900





▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110．近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃．只賣 $84,900

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327．1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋．樓上三房樓下二房孖屋地．紅瓦頂．開價十四萬九千．

▲西溫哥華士多舖出賣．生意固定批期好．開價九萬餘．

▲市中心珠寶首飾店出賣．內設製造工場．開價三萬餘．

▲東區KILLARNEY一年新大屋．3600方尺．紅瓦頂．熱水暖氣．開價廿六萬餘．

▲工業廠房出賣佔地一英畝．每年淨收入租金五萬元．開價四十餘萬．

▲列治文區10年靚屋．樓上三房樓下完成．開價十三萬五．

▲一房一廳栢文近巴士站．四萬五．

▲SURREY工業地．開價二萬元．

▲SURREY住宅地皮．開價萬九．

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

公司：327．1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：
879-3296

發財果舖士多出售

▲京士威街近域多利花舖士多．日營五百．另有649投注．租廉．開價二萬餘．

▲乃街近百老滙街士多．日營三百．設備有軟雪糕機．地點好．租廉．價一萬餘

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘．

▲三房城市屋有土庫七萬餘．

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘．

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘．

▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬．

▲旺街果舖連實業．前舖後居．生意連實業．開價124萬餘．

▲二埠西餐館150位．生意好．有潛力．割價六萬餘．

▲素里海鮮酒樓三年新．急讓七萬餘．

▲西區購物商場。新建完成．九成租出．開價三百餘萬．

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327．1111

▲一睡房栢文平賣．叫價四萬餘．

▲8單位入息屋每月可收2400．只叫價十六萬九千．

▲埠邊中日餐館145位．有酒牌．大停車場七萬餘．

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣．餐館有九十座位．有淡酒牌．樓上有二睡房單位．生意叫價八萬餘．實業十餘萬．業主可以幫助貸款．適合投資移民．

▲ 6085 KATHLEEN AVE,．本那比．三睡房三層大屋．有租收．栢文地．有起高樓機會．叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY．雲東區．地大 33x122．栢文地．有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY．雲東區．33x122 樓上下分租．每月共租$ 770．有風景及前途。

▲近華埠入息屋．返學及搭車非常方便。叫價八萬餘．

—有買客多名高價購買舊屋或建屋地．

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆上二房下兩房．兩廚兩廁．雙層玻璃．尺高土庫．約一年前完成．近學校近域多利巴士站地大 44.6X113．逢星期日下午二至四時．

星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。滿地43尺。三房二浴室保養一流。近 PARKER 夾乃磨。

恒生實業有限公司
江錦濤 RES: 941-6980 BUS: 327-1111
STEPHEN KONG

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900

▲LILLOOET街．三睡房．高土庫．好風景．業主要急售．

▲高潔林．三睡房．城市屋．祇售 $66,000

▲PNE區濕仔連實業．東主退休割愛急售 $139,000

▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘．售十九萬餘．

▲ 2365 CLARK ．四睡房．栢文地 $95,000

▲唐人街地皮一幅合商業．貨倉用 $119,000

▲5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE．五睡房．十二萬餘．

▲ FRASERVIEW 7706 JASPER 大地．三睡房好風景．月租670價$133,900

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租 祇售 $$134,900.

*栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.

*12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘

*17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬．

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

新屋

▲五房瓦面新屋．熱水暖氣孖屋標準地．價十七萬九千八．

▲域多利夾55街．36年屋．地大 5100 餘．價十二萬餘

▲八房新屋現正在興建中．域多利夾39街．

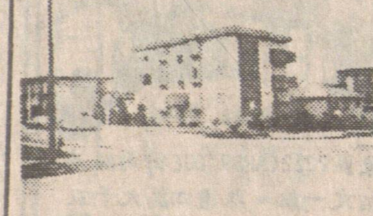
▲東區果仔濕．位大街．急賣一萬三千八．

▲樓上二房．樓下一房各可出租．乃夾25街．價八萬三千八．

▲樓下菓仔濕．樓上四房．位大街．租平批好．售二萬四．

▲ KILLARNEY 豪華新屋．面積三千五百餘平方尺．開價廿五萬餘．

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息栢文．年入三萬八開價38萬．

▲花舖2間．一萬三千九及三萬三千九．好地區．生意旺．請電查詢．

▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。

△一睡房柏文． 600 餘呎．由四萬起．請快!!

▲西區菓舖日營400。急售二萬二。

MULTIPLE
公司：434．1431
住家：438．1090
黃武輝
黃薛淑瑛

WILLIAM WONG

CAROLYN WONG

▲四睡房屋．35.5x124．近學校巴士．現有住客．請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲單邊兩睡房靚栢文．有私家花園．新地毡．洗碗機及垂簾．一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

▲花舖生意．位於本拿比小型購物商場．利潤高．繁忙交通地點．固定收入．只取價 $40,000

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

MULTIPLE REALTY (公司) 434．1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667．0933
留電話即覆
(住宅)254．7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨 33x127 地．紅瓦頂．熱水暖氣．正層家庭房．上乘材料十九萬餘．接受換屋．

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地．靚過新屋．風景如畫．雲石梯級介磚地．意大利業主．

▲如新屋一般．五房四廳二千六尺41x123地．華麗裝修．不可不看．十四萬餘．

▲東27街新裝修兩房土庫屋．九萬五．

▲東33街夾域多利兩房土庫屋．九萬四千．

▲本汝比兩睡房土庫完成．十萬餘．

▲八年新溫哥華特色屋．十六萬開價．

▲38年兩房屋．完成土庫於乃磨區．標準地段．十萬九．

▲雲東區住宅建築吉地一幅．七萬八．

▲雜貨果仔舖生意連實業．兩層樓．有三房一廳．十九萬餘．

▲賺錢綠花草木店生意．東主無暇兼顧．急讓二萬元．

▲埠仔餐館生意連實業．廿九萬．

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
LEO CHAN
陳柏良
投資移民．有專門律師代辦．
担保成功．免費查詢．

▲小型自動洗衣店．16架機．保養好．業主急售價一萬餘．

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,(緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地33x116 $93,800

▲1943差利街三組可接供九萬．價十萬八千．

▲花舖生意地點好急賣九千餘．

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬．

▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬．

▲乃街及30街三組石米屋月入千三．13萬．

▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘．

▲新開家庭餐館近京士威入息好．

▲一房西區栢文急賣．業主回香港四萬八．

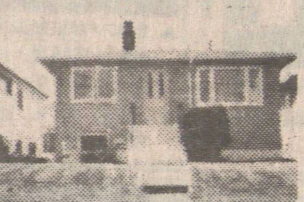
▲近PNE2房三層栢文七萬一．

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起．好過交租．請電吧．

▲菲沙夾32街．一層屋．保養好．八萬餘．

▲緬25街．平方屋．裝修好．七萬餘．

▲西區十組栢文樓入息好．管理易28年新．減至四十五萬．



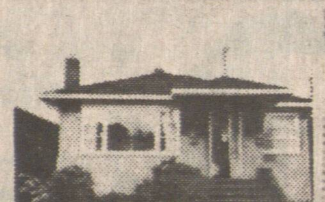
▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房．近緬街及28街．十萬三千．

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘．

▲新盤口三房整潔屋．近京士威．八萬三．

▲5年新屋．域多利夾47街．好地區．只售14萬餘．一手業主．保養好



▲上二房．下完成．二廚二廁．40年新西人一手業主．緬街近47街．

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711．7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價．忠誠服務

已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋．正層三睡房．1400 餘尺．土庫完成兩房廚廁齊 1200餘尺．地 61.5x 122 近域多利夾48．$199,900.

新盤

▲33年石米靚屋．近域多利夾48街．正層兩大睡房．一千七十尺．膩板地．壁爐．土庫完成有兩房廚廁齊雙車房地41x122售15萬4千九．

▲東區近乃磨及54街．19年新靚屋．正層三房二廁．1280 呎．有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊．雙車房．地 33x132．售十六萬四千九．

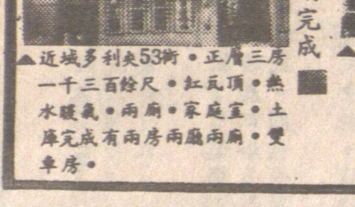
屋主離國急賣

東區翻新石屎平房屋．近域多利夾53街．近學校及公園兩房廚廁齊．約 700 餘呎售八萬九千九．

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

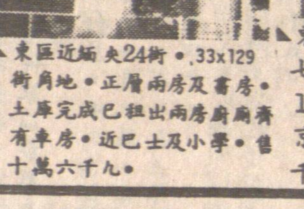
吉屋急賣

▲東主翻新舊屋．近菲沙夾14街．地 33x112．正層兩房．土庫部份完成．有壁爐及車房．電器及水喉全翻新．售九萬九千九．

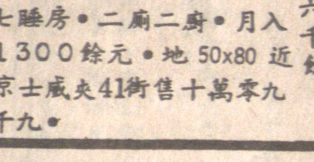


新屋即將完成

▲近域多利夾53街．正層三房一千三百餘尺．紅瓦頂．熱水暖氣．兩廁．家庭室．土庫完成有兩房兩廳兩廁．雙車房．

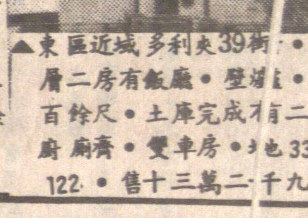


▲東區近緬夾24街．33x129街角地．正層兩房及書房．土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房．近巴士及小學．售十萬六千九．



新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋．共七睡房．二廁二廚．月入1300餘元．地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九．



屋主急賣

▲東區近域多利夾39街．正層二房有飯廳．壁爐．九百餘尺．土庫完成有二房廚廁齊．雙車房．地33x 122．售十三萬二千九．

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方便・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售

△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000 KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等・適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.

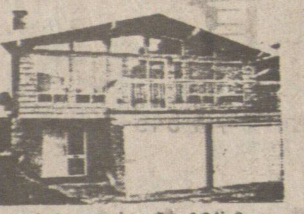
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位・共七十五尺濶每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元・急賣・



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲雲埠旺街咖啡 SHOP・40座位易打理・生意好・好過打工叫價 $36,500

▲ DAVIE街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・

DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高骨林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・
DON 438-8161

▲FISH &CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・

▲二埠咖啡室・對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興294-0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・

▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・
DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃磨夾五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景
趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲蘭菲區40年屋。地 40x127尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。

▲ FRASER 夾E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲小型栢文・三單位・好風景・40x125 地・位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理・可自住或出租

▲全新屋在建築中・近KINGSWAY同SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

新屋

▲ GOTHARD 街近 SLOCAN ・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

▲乃磨夾19街・長 LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

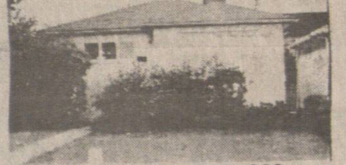
關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館 $325,000 關煥蔭

▲四伙栢文及四鋪位・地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲商業磚樓・地 49x122 $275,000 關煥蔭

▲北雲商業樓・五年新・$495,000 關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122 $97,500 關煥蔭

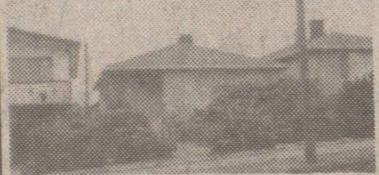
商業樓

7791 KINGSWAY	49x125	$225,000
3127 KINGSWAY	33x105	$275,000
141 E BROADWAY	50x200	$500,000

另有其他物業出售・歡迎查詢關煥蔭・

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲三年豪華大屋・樑棟齊全・地 41x110・單邊精選中之精選・丁建新或梁太・



▲乃磨及一街・32年上三下二上下廚廁齊全・地 33x135 丁建新或梁太・

▲東區商業樓宇・上層四栢文下層二鋪位・年入六萬元・地大 66x103 KINGSWAY 近SLOCAN ・七十六萬・丁建新251・2571或梁太437・9733

▲雲飛及21街・卅年實淨房屋三房二廁・單邊・柚木地板車房・歐洲屋主・設計獨特歡迎查詢・梁太437・9733 丁建新251・2571

▲50位 WESTEND 唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太 437-9733 丁建新251・2571

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153 譚國平・陳卓華

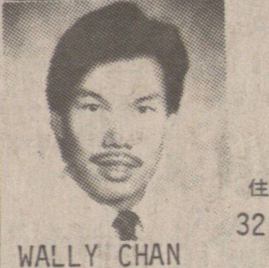
SAD WEST 44TH

餐 館

▲ VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・譚國平・陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000



陳卓華
住宅電話：321-5592
WALLY CHAN

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位樓上四組栢文・廿萬多・黃漢876 2335・

▲本拿比74x124 孖屋地・卅年平房屋・叫價十三萬多・

▲本拿比・兩睡房屋・八萬餘

▲東64街・兩睡房・地 45x176 十一、二萬・

▲市中心・快餐館・叫價八萬多・日入七八百・

黃漢876・2335

▲平炸魚店・一萬七千元・

▲平菓仔舖・二萬元・

▲西餐館・前舖後居連物業廿三萬元・

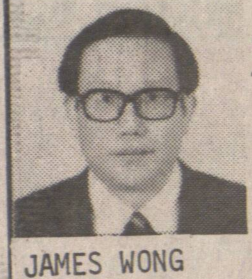
▲中西餐館・租平・五萬四・

葉亨利255・5917

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋・送五電器・開價 $80,800
葉亨利255・5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五
葉亨利255・5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價



王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・

黃以靈 464-6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・

黃以靈 464-6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137 ・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚栢文・位於肆街・五萬肆千・

黃以靈

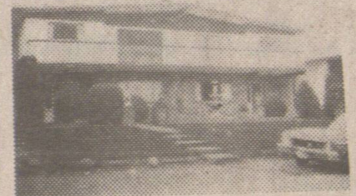
黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買栢文近五街菲沙・叫價四萬六千・

▲低買栢文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏324・1238



▲本拿比孖屋共四伙・地大 66x133 每邊上三房下二房・陳炬宏324・1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000 陳炬宏324・1238

▲本拿比城市屋三房有土庫・叫價 $59,900.陳炬宏324・1238・

▲ SQUAMISH 上有居住單位・下有生意叫價三十萬・地大・
陳炬宏324・1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組栢文・年入二萬餘・陳炬宏324・1238

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277-7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太 277-7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S・
雷太 277-7375
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675・00大有前途，好過打工。
雷太 277-7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129・000
葉太272-1861（住家）
273-3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225・000
葉太272-1861（住家）
273-3161（公司）

各國「國鳥」彩羽競翔

采菁

大家都知道世界各國都有自己的「國花」，而各國選定「國鳥」卻鮮見談及。實際上國際間愛鳥和保護鳥類的活動非常活躍，很多國家都選定了「國鳥」，眞可謂彩羽競翔。

在亞洲：日本的國鳥——綠雉，雞形目，雉科，這種鳥僅見於日本。印度的國鳥——藍孔雀，也是雞形目，雉科，僅見於印度和斯里蘭卡。斯里蘭卡的國鳥——原雞，雞形目，雉科，僅見於斯里蘭卡。

在非洲：南非的國鳥——藍鶴，鶴形目，鶴科，只產於南非。

在大洋洲：澳大利亞的國鳥——琴鳥，雀形目，琴鳥科，只產於澳大利亞東海岸。新西蘭的國鳥——褐几維，恐鳥目，無翼科，只見於新西蘭。几維鳥除褐几維外，還有大几維和小几維。

在歐洲：歐洲已選的國鳥最多。冰島的國鳥——白隼，隼形目，隼科的一種，見於北極圈。瑞典的國鳥——烏鶇雀，雀形目，鶲科，鶇亞科，廣泛分佈於歐洲，中國黃河以南的地區均可見到。挪威的國鳥——河烏，雀形目，烏科，歐、亞各地均可見到，中國西部甚多。英國的國鳥——紅胸鴝，雀形目，鶲科，鶇亞科，廣泛分佈於歐洲和北非。愛爾蘭的國鳥——蠣鷸，鴴形目，蠣鷸科，見於歐、亞、非、澳等洲，及中國東部地區。丹麥的國鳥——雲雀，雀形目，百靈科，見於歐、亞、澳，幾乎分佈全中國。荷蘭的國鳥——白琵鷺，鸛形目，鸛科，見於歐、亞、非，普遍散佈於中國。西德的國鳥——白鸛，鸛形目，鸛科，分佈於歐、亞、非及中國東部。奧地利的國鳥——家燕，雀形目，燕科，見於歐、亞、北非，幾乎遍佈中國。比利時的國鳥——紅隼，隼形目，隼科，分佈於歐、亞、非，遍佈全中國。盧森堡的國鳥——戴菊，雀形目，鶲科鶯亞科，見於歐、亞，幾乎遍及全中國。愛沙倫亞的國鳥——家燕（同奧地利的家燕）。阿爾巴尼亞的國鳥——山鷹，隼形目，鷹科，分佈甚廣。

在美洲：北美洲美國的國鳥——白頭海雕，隼形目，鷹科，見於美國、加拿大，英文名叫禿鷹。墨西哥的國鳥——冠卡拉隼，隼形目，隼科，分佈區從美國南部至秘魯。中美洲危地馬拉的國鳥——鳳尾綠咬鵑，咬鵑目，咬鵑科，分佈於墨西哥和中美洲。南美洲特立尼達和多巴哥的國鳥——赤鸛，鸛形目，鸛科，分佈南美北部。委內瑞拉的國鳥——擬掠鳥，雀形目，擬掠科，分佈於南美洲北半部。阿根廷的國鳥——棕灶鳥，雀形目，灶鳥科，見於巴西至阿根廷一帶。

虎中之王——東北虎

甘戈

虎是亞洲大陸的特產，共有八個亞種。其中東北虎可謂當今虎中之王。東北虎的體重一般爲一百八十——二百公斤，最重可達三百五十公斤；體長一般爲二米左右，最長的可達三米；尾長約一米。其他虎則較小，如孟加拉虎最大的，體長也不過一·六五——一·九五米。

東北虎體型大，頭圓，耳短，四體粗壯有力。毛長稀疏，色較淺，黑紋窄，每兩條靠攏在一起。驅體後部黑紋多而密。面頰呈白色，眼上方有一白色區，故有「白額虎」之稱。

東北虎棲息在中國東北地區、小興安嶺、長白山一帶一千米以下丘陵起伏的山地，尤其在紅松佔優勢的針、闊葉混交林中更多。東北虎是夜行性動物，日落以後、日出以前最活躍，白天睡覺，午夜休息。

虎的壽命可達三十多年。成熟年齡爲三——四歲。交配期自十一月始至次年三月止。懷孕期爲九十八——一百一十天。通常每胎產二——五隻，也有產後開始練習吃肉，一歲的幼虎體重可猛增到五十公斤左右。在自然條件下，幼虎與母虎生活二——三年後才分離。母虎在這段期間不發情交配。所以在自然界中母虎每二——三年繁殖一次。但在人工飼養條件下，待幼虎生長至六個月，可將幼虎與母虎分開飼養，母虎便可按時發情交配。

東北虎主食野豬、麅麅等動物。在自然情況下，虎飽食一餐後，可幾天不食。虎一般不主動攻擊人類，僅在迫不得已或特別饑餓的情況下才進行襲擊。

東北虎是一種非常受歡迎的珍稀展覽動物，體軀雄壯威武，毛色淺淡而美麗。目前東北虎的數量甚少，已瀕臨絕滅之危險。現在中國大陸已將東北虎列爲國家一級保護動物，嚴禁捕殺。

大熊貓去年產仔創紀錄

忠民

中國國寶大熊貓，外觀美麗，憨態可掬，天眞爛漫，人見人愛。但是牠的繁殖率、成活率卻非常之低，故成爲世界珍稀動物。迄今全世界僅有中國二十七個動物園和日本、英國、蘇聯等少數動物園飼養有大熊貓。

據中國野生動物保護協會披露，去年中國和日本共有八家動物園的十六隻大熊貓懷孕分娩，產下十七隻小熊貓，成活九隻，創下了五十年來人工飼養大熊貓繁殖率和成活率的最高紀錄。

去年繁殖成活的九隻大熊貓，八隻在中國，一隻在日本，分別爲：北京動物園繁殖的兩仔「樂樂」和「良良」；成都動物園繁殖的兩仔「都都」和「冰冰」；重慶動物園繁殖的兩仔（尚未命名）；臥龍自然保護區大熊貓研究中心養殖場繁殖的幼仔「藍天」；福州動物園繁殖的幼女「榕榕」；以及日本東京上野動物園繁殖的幼仔「童童」——國外人工繁殖成功的第五隻大熊貓。其中北京動物園的「樂樂」是使用人工授精技術繁殖成功的第二代熊貓。

雄偉壯觀的九龍壁

温珊

雄偉壯觀的九龍壁，是明清兩代帝王宮殿、王府門第用以炫耀氣勢的藝術傑作。中國現存的建於明清兩代的九龍壁僅有三座，分別爲山西大同九龍壁、北京北海公園九龍壁和北京故宮皇極門九龍壁。

山西大同九龍壁，位於大同市區東街，建於明洪武二十五年（公元一三九一年），原爲明太祖朱元璋十三子朱桂代王府前的照壁。全長四十五米半，高八米，厚二米餘，是中國現存最古、最大的九龍壁。該壁由須彌座和壁身兩部份組成。下部高大須彌座束腰部位雕刻有獅、虎、象、麒麟、飛鳥等各種動物，姿態各異，栩栩如生；頂部覆以斗拱和琉璃瓦屋頂。中部壁面爲九條巨龍飛舞奔騰於波濤之間，並以山崖、水草等加以襯托。全壁用黃、綠、藍、紫、赭等琉璃構件拼砌而成，五彩斑爛，壯觀異常。壁前有一座清水池，九龍壁倒映水中，微風吹動，恰似九龍嬉水，十分好看。

北京北海九龍壁，建於清乾隆二十一年（公元一七五六年），乃仿大同九龍壁修建的。長二十五點二六米，高六點六五米，厚一點四二米。底座爲青白玉石台，基上有琉璃須彌座。照壁頂爲琉璃筒瓦脊廡頂，大脊上飾以黃色琉璃流雲飛龍紋。它與大同九龍壁在藝術風格上雖有相似之處，但龍的姿態和製作風格卻有所不同。壁面九條龍的佈局是雙龍戲珠圖案，龍身屬高浮雕，立體感很强，且照壁兩面均有九龍雕飾。

北海九龍壁表面看來僅有前後各九條龍，實際上共有大小龍六百三十五條。除前、後壁的十八條大龍外，其他六百一十七條小龍分別「埋伏」在正脊、垂脊、筒瓦、「鬮垂」、「龍磚」等處。在呈廡殿式的一條正脊和四條垂脊上共雕龍三十條；壁的四周二百五十二塊筒瓦、二百五十一片「鬮垂」和八十二塊「龍磚」上各雕一小龍，合計五百八十五條龍；正脊兩側「吞脊獸」下的東西蓋筒瓦上各有一條龍。如此巧妙、衆多的龍雕佈局，充分表現了清代琉璃結構建築高超的藝術水平。

北京故宮九龍壁，位於寧壽宮皇極殿皇極門前，建於清乾隆三十七年（公元一七七二年），仿自北海九龍壁。乾隆皇六十二歲時，爲了在寧壽宮頤養天年，在擴建寧壽宮皇極殿時修建了這座九龍壁。壁身長二十九點四米，高三米半，在雕塑藝術上與大同和北海九龍壁有顯著區別，龍身細長苗條，造型優美，玲瓏可愛。

據悉，中國著名的「南國陶都」佛山石灣鎮去年曾成功創製成一座九龍瓷壁。石灣建築陶瓷廠的美術工藝師們，用紅、黃、綠、藍、棕、青、紫等彩瓷創製的九龍壁，長十米，寬二米，雕凸高二十厘米，龍身顯露面達百分之七十五以上，並配有六十八厘米高的瓷座襯脚。九條猛龍或飛躍於長空之上，或翻騰於雲海之中，形成一幅「龍舞長空，排山倒海」的羣龍圖，顯示龍的勇猛剛强、不屈不撓，奮發向上的形象，充分體現了炎黃子孫「龍的精神」。這座設計新穎的九龍壁，被專家們譽爲「獨具匠心的藝術品」。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5·224049
電訊：82579

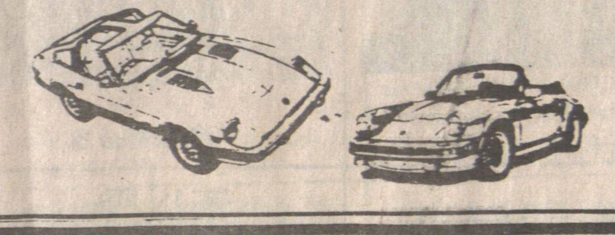
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

蘇軍將在烏克蘭作六天軍事演習

（莫斯科十日電）蘇聯喀爾巴阡軍區的部隊將於八月十七日至廿二日在烏克蘭加盟共和國境內進行軍事演習．

塔斯社今天報導說，這次由一萬八千陸軍和空軍部隊參加的演習是「爲了完善地面訓練，改進各兵種在執行戰鬥演習任務時的指揮和配合行動」．

今年七月蘇聯軍隊曾同東德、捷克斯洛伐克和波蘭的軍隊在這三個國家境內進行了聯合軍事演習．

正當列根總統任期將滿 戈巴徹夫表示願意與任何美總統談判

（莫斯科七日電）蘇聯領導人戈巴徹夫今天表示，盡管蘇聯和美國現在有時尖銳地公開表示對對方的不滿，但是，蘇聯將繼續同任何一位美國總統和美國政府「進行富有成果的談判」，「願意同美國的所有政治集團合作．

據塔斯社報道，戈巴徹夫是在會見正在蘇聯進修的美國俄語教師時表示蘇聯這一立場的．

戈巴徹夫說，蘇美關係需要改善，．蘇聯的出發點是，如果蘇聯只考慮自己的利益而不顧及伙伴的利益，就不會簽訂任何條約．他呼籲美國也這樣做，因爲蘇聯「絕不允許」美國佔有優勢，「絕不允許」損害蘇聯的安全．他聲稱，蘇聯也「不想破壞美國在世界上的利益」．

戈巴徹夫還表示希望即將舉行的蘇美外長華盛頓會晤能進行「非常認真的交談」，相信終究會達成關于中程導彈和中短程導彈協議．

莫斯科外長觀察家注意到，戈巴徹夫上述講話是在列根總統任期只剩下一年多的時刻發表的，表明了蘇聯願同美國現政府繼續就各個領域的問題進行談判的願望．

蘇聯與扎伊爾互逐人員出境

（莫斯科加新社九日電）蘇聯于星期六日宣佈，爲着報復三名蘇聯人以間諜罪被扎伊爾驅逐出境，蘇聯亦已飭令三名扎伊爾駐蘇使館官員，離開蘇境．

塔斯社說，扎伊爾使館中一名顧問，與及二名技術人員，須于四十八小時內離境。

較早時，札伊爾政府曾經發表聲明說，它希望此次驅逐蘇聯人員之事件，不致影響札伊爾與蘇聯之間的正常關係．

被伊拉克擊落叙機 駕駛員已返回叙國

（巴格達電）被伊拉克擊落的叙利亞飛機上的駕駛員，已於五日離開巴格達回國．

這名飛行員駕駛的蘇製米格—廿一飛機是七月二十八日在伊拉克阿卡沙特地區被擊落的，飛機墜落在伊叙邊境地區伊拉克境內的幾公里處．

伊拉克通訊社說，這名飛行員是由阿盟官員陪同離開伊拉克的．伊拉克在擊落飛機的當天，曾指責叙利亞飛機「侵犯了伊拉克領空」．叙利亞方面宣佈，這架飛機是在執行一項訓練任務，從機場起飛後不久失去聯繫誤入伊拉克領空的．

駐西柏林盟軍驅逐伊朗官員

伊朗駐東德官員亦不得入境

（西柏林路透社九日電）西方盟國不准一批伊朗外交人員進入西柏林．負責西柏林安全之英美法盟軍當局已於星期六日發出一項命令，阻擋十名至廿名伊朗駐東柏林大使館之官員入境，與及要求德黑蘭在西柏林領事館之官員，離開西柏林．

西方盟國之消息來源說：「若非我們相信會有恐怖份子活動的危險，我們不會採取如此措施．」

盟國當局不允說出被阻入境之伊朗人員的確實人數與及各人的身份．

盟國當局所發出之禁令並無指出原因，不過，負責保安之人員的消息則謂，是恐怕會有炸彈事件發生．

盟國發言人亦未透露伊朗駐西柏林領事館之人員，應於何時離去，但有一項消息稱，他們須在星期二日以前離境．

國際貨幣基金會統計顯示 西德爲最大出口國 美及日本分列二三

（華盛頓電）國際貨幣基金的統計資料顯示，西德去年超越美國，成爲全球最大的出口國．

西德去年的出口總值從一九八五年的一千八百卅九億元增加到兩千四百卅三億元，而美國從兩千一百卅一億元增加到兩千一百七十二億元．

位居第三的日本，出口總值從一千七百七十一億元增加到兩千一百零八億元．

報告中說，這種排名次序的改變，有一部份是由於美元貶值，使用美元統計的貿易總值爲之增加，也使一九八六年的世界貿易總值增加百分之十，達到四兆零七百一十億元．

美國仍然是最大的進口國，進口總值比排在第二和第三名的西德和法國的進口總值加起來仍超出一截，達到三千八百七十億元．

這些資料發表在國際貨幣基金會的一九八七年貿易趨勢統計資料年鑑中，涵蓋一百六十個國家的貿易往來，其總值約佔全球貿易的百分之八十五．這項報告中沒有蘇聯的資料，因爲蘇聯不是國際貨幣基金會員國．中國屬於該組織成員，台灣則不是．

蘇聯一運貨飛船對接太空站成功

（莫斯科電）據塔斯社報導，八月四日發射的蘇聯貨運飛船「進步—31」號，今天于莫斯科時間凌晨二時廿八分，同有人駕駛的「和平」號軌道聯合體實現了對接．

兩個航天器互相尋找、接近、停靠和對接是借助船載自動系統完成的．飛行控制中心與地面指揮測量綜合體，以及宇航員羅曼年科和亞歷山德羅夫對整個對接過程進行了監督．

「進步—31」貨運飛船是從「量子」號天體物理實驗室一側與軌道站聯合體實現對接的．貨運飛船向軌道站運送了食品、水、儀器設備和信件．

智利北部沿海發生七級地震

（北京九日電）據中國地震台網測定，一九八七年八月八日廿三時四十八分（北京夏令時），在南美洲智利、祕魯交界的沿海地帶（南緯十七點八度，西經七十點六度）發生七點一級地震．

西國渡假

英國皇儲全家到西班牙渡假．圖示儲妃戴安娜在西班牙公主依蓮娜陪同下，一起驅車前往夏宮休息．

北京中国旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
特價優待！盛大酬賓！		$2350.00
七月十八日 八月一日　十月三日 九月五日　十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州．	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢．

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6 (604)681·8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

中西大小餐館生意

1．著名海鮮酒家．京士威大街．九十座位．濃淡酒牌．六萬餘．
2．三文治快餐生意外賣兼堂食．一人可以經營小本投資．好過打工．
3．家庭式．DELI－GROCERY．日營五百以上．架撐齊備．取價二萬餘．
4．炸魚薯條生意．京士威夾威靈頓繁旺大街．租平批好．三萬有相量
5．本拿比區著名海鮮酒家．年營十六萬全酒牌．僅取價四萬八低買之至
6．自助三文治咖啡店．京士威商業中心內夫婦拍檔至為理想．急賣二萬五．
7．高貴林區 NORTH ROAD 大型西餐室廿四小時營業．取價十三萬餘．
8．市中心著名雜碎唐餐．堂食兼送餐．架撐新淨．開價十二萬試還價
9．西區格蘭埠大街超級市場生意急賣年營30餘萬．架撐新淨．僅取價五萬餘．十分抵買．
10．襟仔杭大街夾百老滙旺街．30餘座位．小型飯店．東主離國急賣．三萬有相量．

滿堂紅公司874·4268
何仲生住家464·7602

餐館急賣

由於家庭辦理喪事急賣．可稱潛藏金鑛．設備齊全．一百座位．另庭院餐館．位於大溫哥華區．營業時間短．凡有合理還價．均可商談．請於上午八時半至下午五時 BILL 254·1325或傳呼機667·6265

正大參茸藥行

特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）
最新運到 電子針灸器

花旗參
大量供應
七折優待

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687–3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華1-604-261-1357

酒樓枱布
華達華誠公司

週年酬賓，各色枱布，特價出售，尺碼齊全，適合酒樓餐廳，歡迎查詢。電話：434·4885

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

聘請

餐館請人
請企枱及BUSBOY數名上午十時至十二時到二八三八書士定東街一〇九室面洽•

招請女傭
請住宿女傭•50歲以上每週工作五或七天•協助奶奶服侍老爺•電四三三一六〇貳黃太•

急聘
BC省埠仔餐館請經驗中西廚•請於上午十時後電COLLECT 6260 3694查詢•

酒家請人
烈治文區酒家請廚房雜工•推點心•洗盤碗•有意請電：二七八•八八一八•

餐館請人
招請專菜廚師•男女企枱•送餐及兼職洗碗工人•有意請到105 E.BROADWAY洽•

埠仔請人
照顧兩歲小孩及料理家務要留宿五天半工作專車接送12時至11時電1•853•7166•

聘請
宜油漆工人兩名•工金優•有意請電874•6915

男女幫廚
楓樹嶺中西餐館請長工一名•有意者早九時至十一時•午二時至四時電：四六三•八一〇五

電髮師傅
請有牌照電髮師傅一名•請電：875•6635

送貨司機
貿易公司請送貨司機•需懂英語•長工•電話：936 8291•

請售貨員
請男女售貨員•需懂流利中英文•年18至23•有意者請電688•0800•

工廠請人
製衣廠急聘單針工人數名•需有製衣廠經驗•若有意請到四樓 KUDOS DESIGNS 540 BEATTY ST.電話：684•8023

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名•有意請親到347 WATER ST二樓•

餐店請人
北溫唐快餐店請櫃面兼收銀•需懂英語•每日三時后請電980•4129謝太洽•

請男女工
無需經驗•做洗瓜菜及包裝•分二班：晨七時或午二時 地址1100 VANABLE ST. 或電251-2128 EVA WOO

沙省請廚
埠仔唐西餐館請幫廚一名•略有經驗包食住•自費電話306•752•2333•

請中西廚
BC省埠仔請經驗中西廚•有意者請自費電話：6277001曾太•

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•1048•

經驗西廚
離埠半小時飛機•高薪•包食宿•有商量•電：六八八•六八八二

請洗碗
日夜班各一名•有意請到1202 KINGSWAY面洽

餐館請人
識英文企枱及兼職洗碗女工•有意請到105 E.BROADWAY洽•

餐館請人
請熟手洗碗兼打雜一名•有意請下午八時後電五三六•七九二九

埠仔請人
請中西廚及學廚•咯懂英語•中午12時后電1923•4261梁太•

亞省請廚
亞省埠仔請經驗中西廚包食宿•薪優請電：403•523•3108或523•3778

製衣廠請
急聘單針、雙針、鈒骨工人數十名分早晚班制薪高福利好有意電254•5568張先生洽

請中西廚
BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333•

宜經驗西廚一名
月薪一千六百元起•離城多利埠心廿分鐘車•有意者請寄履歷：P.O.BOX 24 SAANICHTON B.C. VOS 1MO或電1•652•0212鄭洽 午後九至十一時•

針織廠高薪
大量聘請單•雙針、鈒骨、摺脚、拉冚、鈕門各部門車位•熨衣及另熨毛衫多名•有意請電254•5944或親臨1624 FRANKLIN ST二樓洽•

招請包裝工人
招請男女菓菜包裝工人多名•有意者請於辦公時間到太平洋農產公司報名•地址1020 MALKIN ST VAN.（近唐人街）

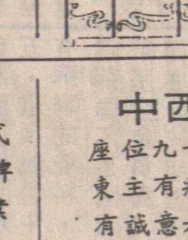
皮衣廠請
熟手裁皮工人數名有意者請到：55 ALEXANDER ST. MARY洽•

請廚
咯需經驗懂英語勤懇健康優薪有前途包食住請自費電：1•442•86 24参洽•

果菜市場請人
▲請有三年經驗管理瓜菜水果長工一名及雜工一名•懂英語及開賬單•另請男果菜雜工一名•晚六時至十時電：669•4450

商業

菓舖急賣
日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架撑有意者請電4633903



賣物亭出讓
位於北溫哥華繁忙商場通賣朱古力及其它貨品•詳情請電434•9212與鄭太洽•

餐館自賣
西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

唐西餐館
市中心DENMAN街最旺區•生意額高•$65,000電傳先生682•1015留音•

泒仔出讓
前舖後居日做四百開價一萬四千•有意請電524•9140•

餐館出讓
埠仔唐西餐館•座位60•全酒牌•設備齊全•4年新詳情自費電話：338•9333

賺錢生意
可作投資移民•餅食店鋪面生意出賣請電685•0713•

海傍樂園仙境
距THE 2ND N.BRIDGE•駕車僅廿五分鐘•不可相信大好機會•罕有前面66尺濶地位於DEEP COVE•有名聲PANORAMA DRIVE•專為業主而建築的五睡房花園靚屋•另有大船屋設備•停泊船隻•享受獨居舒適的生活•取價$625,000 MARILOU DUPUIS 732-8747

中西餐館出讓
沙省商業中心區•設備完善•座位六十•樓上自住四房一廳•有意者請電自費306•642•3551陳洽•

中西餐館急讓
座位九十•領有酒牌•現因東主有病•願意割價廉讓•有誠意者請親到一〇一緬街面議•

西海鮮餐
市中心興旺地區可做中式西式日式等•三年新設備齊全酒牌請餐房投資十餘萬東主有別業只四萬五可成交快電：六八八六八八二黃洽•

餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

沙省華埠酒家平賣出讓
位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•244•6787•

餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

餐館出讓
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1。564 4434 ROY YIP洽

餐館出賣
▲地點好•生意穩定•座位120•設備齊全•詳情請電：黃先生421•8838

餐館出讓
位於97公路•中西餐館••座位70•遊客區•有酒牌••生意好支出少•電：1-395-2560

俬家木材地約一英畝
清理可作花園之用•地大126x311極好發展地區•農業地•新翻新屋八百五十平方尺有土庫•6042 12TH AVE,本拿比•JIM BENDER 420-3877 LAKEVIEW RLTY 931-3451

餐館出讓
素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

餐館出讓
沙省埠仔全新裝修餐館•座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鐘洽•

兩間花店
位于城多利及西區DUNBAR街生意穩定因東主退休售萬三千九連貨李志雄263-3842恒基

中西餐館
京士威60座位三年新餐館有冷氣燒臘爐酒牌平租長批六萬餘6458912涂先生M•R•

生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST面洽

餅店出讓
店主離埠急讓•地點好•租金平•生意穩定•前途好•五萬九千五•請電八七四•〇〇一六

餐館自賣
位于本汝比•交通繁忙•租平•開價二萬九千五•請電522•3177

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

餐館出讓
中西餐60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163佐治HWY或電：596•1900

出賣

屋主自賣
西區六房大屋•近著名中小學•交通便•土庫完成•開價二十一萬九•電三二七•五六二一

紅瓦新屋
238 E 59街央緬街LOT 33x123五睡房四全浴室熱水暖氣橡木廚櫃雲石壁爐土庫獨立門戶2433方呎開價二十萬五千元達週六日2至4時開放晚上電話：271•0033

商業樓出賣
街角地•兩座建築物•適合做各行生意•年入五萬元•開價四拾伍萬九千元•電話四三三•六三九二

屋自賣
33街央域多利街單連堅固舊屋正層二房土庫二房廚地33x115價八萬六千電8730955

屋主自賣
華埠上下層孖屋地好入息月收租725元取價八萬三日電2537814夜4301656

屋主自賣
一大睡房新式公寓栢文•取價四萬八千五地址750E 7街•英語電：877•0741

有屋出賣
開價十四萬•四百方尺大車房•二房一廳•三點以前在家•2558 VENABLE 254-6690

屋主自賣
近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

屋主自賣
KILLARNEY區庭園石米牆屋共4房2廳2廁浴近KINGSWAY央JOYCE價十二萬餘4301662

自賣靚屋
七年雲特屋20街東二八七〇設備齊五房二廳三廁二廚二組十六萬三九風景好電二五三三九五一

屋主自賣
新雲特式屋自賣樓下有單元•樓上樓下共五睡房1611 VICTORIA DR.英語電2542084

屋主廉賣
KILLARNEY近京士威卅餘年上二房廳下二房廳廚廁浴齊十二萬•電874•2821•

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

新屋出售
賣主自造新屋•有待買客選擇顏色•總面積2230平方呎•臥室五間•雙汽車房•熱水取暖•底層有酒吧水池設備•並設獨立門戶•售價$187,000.•地址：3363 CHARLES ST.VAN.電話：274-7107或271-2275

屋主自賣
上下六睡房四廁合大家庭廚房設備妥善翻新舊屋近PNE經紀免問取價11萬五電291-7365

栢文自賣
14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874•3623

栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售三萬九多賢地產涂念宗4354423

出租

栢文招租
地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434•5205或2547433接洽•

三房出租
乃街央京士威•廳廚廁雪櫃爐頭齊備有停車位•交通方便•有意者請電：874•8425

新屋樓上
冬暖夏涼清靜光猛房間出租包水電租廉近PNE交通便威兼央會拔電931•8216婷太

靚土庫租
一廳一房設備齊全有洗乾衣機近巴士站學校依士11街近乃街上午請電：879•9501

新屋出租
新屋樓下兩房一廳出租適合夫婦或小家庭近京士威EARLES央會拔電話430•8628

樓上全層
二房一廳各樣齊備交通方便•乃央22街•適合小家庭和夫婦早十時至六時電4385623

樓上全層
出租二房二廳兩廁緬街央32街交通方便獨立門戶有意者電八七九七六八〇

樓下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭•電話：4335286下午五時至九時•

新屋土庫
出租一廳兩房有傢私獨立門戶環境清靜合夫婦或小家庭吸煙免問•有意電八七七•一八一六

栢文出租
光猛濶大一廳一房三百六十元一廳二房五百包有幾電視一〇〇五百老滙東街8747647

近唐人街
樓上光猛大房分租包水電•交通便合雙人或單人住•電話：294•0051•

靚土庫租
兩房兩廳廚廁齊交通便近學校佐治央城多利街•電話3 244792或2 55•4251•

單人房租
華埠屋樓上有單人房出租•近巴士站•包水電•請電：251•2654

土庫出租
域多利54街一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊交通方便•獨立門戶•電話：3258503•

樓下出租
二房一廳近乃街央31街•爐頭雪櫃齊電話：八七三•六〇五二•

樓下出租
菲沙央19街光猛二房一廳各樣齊購物交通方便合夫婦或小家庭下午五時後電8794739

靚土庫租
二房一廳獨立門戶各樣齊全•緬57街近學校•一路巴士達華埠租平電陳太327•2781

新屋樓下
近喜士定巴士總站交通便寧靜雅潔兩大房廳廚廁雪櫃爐齊合小家庭或學生電二九九四六壹零

靜雅大房
宜男女學生及單身職業者有傢私洗衣機電話租160•電437•0095伍洽•

平地樓下
濶大二房一廳設備齊全光猛清靜交通方便HEATHER街近中小學電話：222•2431

土庫出租
兩房一廳•爐頭雪櫃齊備•近乃磨央京士威•電話：324•3619

孖屋上層
八年新三房二廳二廁全地毯前後陽台位44街近菲沙租五百五十不超五人電四三八•四四〇五

孖屋出租
緬央43兩連孖屋•三睡房二廁•廳•餐廳•廚•土庫•有意請電三二四•一七三六

土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃齊交通便近京士威央SLOCAN租三百二包洗衣機及電視線電437-7978周洽

土庫出租
一房一廳廚廁齊•包水電獨立門戶交通方便合一至二人六時後電254•7417吳洽•

單房出租
單人房出租各樣齊備交通方便•十街近蘭菲和百老滙•有意請電254•7070•

樓下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便•近學校巴士站•合夫婦小家庭•電話：255•3714•

栢文出租
一房一廳各樣齊備三百六十元包熱水暖氣電視線交通方便有意請電：438•2251

樓下出租
華埠新屋樓下兩房一廳一閱讀室廚廁齊有泊車合小家庭晚七時后電：二五五•三五一八•

土庫平租
近蘭菲街第四街兩睡房一長廳爐頭雪櫃浴室•適合學生包水電•電2532132劉洽•

有房出租
平面光猛樓下一房一廳出租包電火各樣齊交通方便近緬街及19街有意者請電8731364

新修樓下
北本拿比近SFU. BCIT直通巴士達華埠兩房大廳獨立門戶合學生或夫婦293•1899

上層出租
57街央乃兩房兩廳千一尺交通便合清靜家庭•四時后電3270176或321•6250

平地土庫
一房一廳•緬央24街•有傢私•獨立門戶•適合學生及愛靜不吸烟人仕電879•4760

東區靚屋
12年新樓上兩房樓下一房平地土庫月收七百五十元租平賣十萬零九千元電二五一•二八零一

栢文樓上
一房一廳廚廁齊包水電暖氣交通便緬央28街4335-4337 JOHN ST.電話：255•9165

土庫出租
兩房一廳•獨立門口•爐頭雪櫃齊•乃央51街•下午五時后電話：327 7978•

有房出租
華埠佐治東街二二六號樓上有聯房出租•有意者請撥六八四三〇七四電話洽商•

西區土庫
出租•二房一廳59街近金比街•爐頭雪櫃全•電話：三二七•八八七六

土庫出租
二房一廳•獨立門戶宜小家庭或夫婦域多利近31街•電438•5303

新屋樓下
近乃街及29街二房一廳廚房浴室爐頭雪櫃獨立門戶合愛潔靜不吸烟夫婦電879•1293

土庫出租
33街央域多利街有平地土庫•兩房一廳出租•電話：325•8297

土庫出租
二房一廳廚浴齊備交通方便合學生單身或三人小家庭不吸烟者包水電請電251•2693

新屋樓下
菲沙26街•2房一廳•廚廁齊合在職女士或學生•請晚七時后電：876 4886•

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近OAKRIDGE購物商場•住宅區交通方便•獨立門戶•電324•8129

土庫出租
一房一廳各樣齊備獨立門戶乃央11街近學校巴士適合不吸烟人士或夫婦電話八七九一二五四

樓上單房
乃街央33街潔靜樓上單人房出租•合在職男仕•包水電有意者請電：874•7409

上下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便近學校33街近菲沙有意者電話4341574

樓下平租
一房一廳各樣齊光猛潔靜獨立門戶合不吸烟夫婦或兩女學生26街近會拔電438•3045

新裝土庫
兩房一廳一廚雪櫃爐頭齊備於八街央RENFREW交通方便宜不吸烟人士2552921

土庫出租
十多年屋平地兩房廚廁廳備乃近49近小學交通方便電：三二四•三七八三

土庫出租
土庫兩房出租•廚廁齊•包水電•三百五十元•五時後327•8610

土庫出租
有新建土庫出租近中小學校及49街兩房一大廳約七百尺有意電四三〇•五三九五晚後•

正層出租
三房一廳各樣齊備11街東近菲沙•月租550元•電話874•1876

新裝土庫
光猛高•二房一大廳•臥式冲涼缸•各樣齊全•近乃街交通方便•請電：321•7505

平地土庫
域多梨央22街有房出租適合男單身設備齊全下午四時後電話八七三•五七二一•

樓下出租
三房一廳•地平面近乃和京士威•合小家庭四至五人如有意請晚上五時後電8797946

土庫出租
近乃磨一街有新土庫兩房一廳出租•適合兩夫妻•宜不吸烟人仕包水電•255•7546

光猛土庫
兩房一廳•獨立門戶•乃磨央11街•電話：254•0096•

土庫出租
兩房一大廳有地毯雪櫃爐頭齊備近PNE交通方便近學校•有意請電：251•5075

單人房租
樓下一房廳各樣齊備交通便近京士威央蘭菲合單身女士或女學生•有意請電4344451

光猛土庫
東百老滙央路拔二房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便電話2512938

土庫出租
PNE巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶只租女學生或單身女士•晚電：298•3442

光猛土庫
出租•二房二廳通合家庭及學生•租金相宜•有意請電：六八七•四一三五王洽•

樓下出租
兩房一大廳廚廁各樣齊備土庫高近PNE適合學生或小家庭交通方便請電294•4372

全間出租
29街央域多利樓上三房兩廳土庫三房一廳獨立門戶可分租交通便設備齊•電4341362

請靜栢文
出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私適合學生及無小孩夫婦電8733461

單人房租
樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男士有傢私租金相宜包電火交通方便電253•6443

全屋出租
乃磨央喜士定樓上兩房樓下一大房廚廁齊月租500近學校養寵物者免問電253•9620

土庫出租
乃磨央12街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士快車通合小家庭•電話：二五四•一八二〇•

華埠栢文
六〇九歌街央奇化街一房一廳由350元起包熱水暖氣電6830471或6698132

土庫出租
二房一廳•舒適•交通便•電話：669•0597

樓上出租
一房一廳•廚廁齊東四街近褀孖梳•電話：253•2783•

新屋樓下
西17街近金比交通便•獨立大門兩房兩廳合愛潔靜不吸煙及養畜之小家庭電8751586

樓下出租
菲沙央10街兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊另一士多房熱水暖氣獨立門戶宜不吸烟8723509

有屋出租
上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街•請電話：254•3367

樓下出租
新裝修三房一廳各樣齊備23街央域多梨街近中小學巴士站有意電873•1150徐先生洽

正層出租
近PNE兩房一廳各樣齊備•有意請電：二五五•二五七一•

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定央界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

平地土庫
緬央24街二房一廳獨立門戶•另代人揍小孩•交通方便近巴士站•電話：872•5751

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

土庫出租
乃磨央GRANT兩房一廳•后面學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：926•0692

土庫出租
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬央54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

土庫出租
兩房一廳•交通方便•烈治文央第四公路•包水電有意請電272•6596陳洽•

屋庫出租
兩睡房一廳廚房廁所各樣齊備獨自門口出入近巴士交通便利•電話：四三二•九一三八

樓下出租
二房一廳各樣齊備乃央33街近學校巴士•晚七時後電：321•6221

有靚房租
近緬街有光猛房廚廁自用包水電愛靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電：325•2813

土庫出租
有新土庫出租近學校近巴士站是兩房一廳有意士打電：三二七•二六三六

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

大房出租
近華埠•爐頭雪櫃傢私齊備•跑路街五六六號樓上•日電八七六二四五三

CASINO

賭場
21點　輪盤

今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）

八月十二・十三及十四日
Canadian Dolphins Swim Club　Licence#62316
八月十一・十二日
Cartwright Street Gallery　Licence #62323

RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
八月十三・十四日
Vancouver City, Licence #62326

CENTURY PLAZA
1015 Burrard St.
八月十二・十三及十四日
Association of Neighbourhood Housese　Licence #62289

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

瑰麗"寶鏡"青海湖

◆溫珊

在青海省高原的東北部，巍峨的日月山、大通山和青海南山環抱着一個浩瀚的高原湖泊，遠遠望去，就像一面鋥亮的寶鏡在熠熠發光，這就是中國最大的內陸湖泊——青海湖。

青海湖，在中國古代稱「鮮水」，又稱「西海」。藏語叫做「錯溫波」，意思是「青色的海」；蒙古語稱爲「庫庫諾爾」，即「藍色的海洋」。青海省就是以它命名的。

青海湖面積約四千四百五十六平方公里，蓄水量一千零五十億立方米。湖面略呈橢圓形。湖面海拔高程三千二百六十多米，比青海省會西寧還高一千多米，是名副其實的高原湖泊。

青海湖一帶地勢開闊，氣候涼爽，即使是盛夏，日平均氣候也不過攝氏十五度左右，是一個理想的避暑勝地。加上它四面雪山環繞，兩岸牧草豐茂，地理環境幽美，自然景色綺麗，對旅遊者富有吸引力。

去青海湖一般是從省會西寧出發，沿着青藏公路或青藏鐵路西行。途中要經過著名的日月山。日月山是青海農業區和牧業區的分界線，所以有「登上日月山，又是一重天」的說法。

下了日月山，便是倒淌河。越過倒淌河二十多公里後，眼前豁然開朗，這時，碧水連天，水天一色的青海湖便呈現在人們眼前。放眼望表，只見千里湖面烟波浩淼，波濤滾滾，拍岸有聲，蔚爲壯觀。

青海湖在很久以前，原是一片汪洋大海，後來隨青藏高原的隆起而變成了內陸湖。由於受氣候影響，湖水蒸發量大，湖水減少而使湖底變淺湖面變小，湖水含鹽量變濃，成了鹹水湖。湖水中的含氧量比較低，浮游生物稀少，幾乎沒有甚麼生物，但卻生長有一種無鱗的湟魚。受到有關方面的重視，特爲此設立漁場，負責監視湖中湟魚的繁殖、捕撈等工作。

青海湖有不少令人神往的遊覽勝地，最突出的是海心山和鳥島。海心山又叫龍駒島，面積約一平方公里，島上山青水秀，林木茂盛，是青海湖中的綠洲，景色十分秀麗。從海心山向西是注湖第一大河布哈河，它的附近有一小島，這就是舉世聞名的鳥島。鳥島的面積只有零點一平方公里，近年由於湖水下降，與陸地相連，形成半島。島上棲息着斑頭雁、魚鷗、天鵝、棕頭鷗、赤麻鴨等十多種候鳥，多時約有十萬隻上下。每年春天，大批的海鳥便從印度、尼泊爾、孟加拉等地飛到青海湖繁衍生息，到了秋天它們又攜兒帶女飛回南方過冬，爲了保護珍貴的飛禽，島上設了專門機構，負責保護鳥類資源。

"中藥熱"方興未艾

◆利生

由於化學合成的藥品，有一定的副作用，而有着悠久歷史傳統，以天然的植物、動物製成的中藥具有特殊的功效，較爲安全，因此目前世界各國正興起「中藥熱」。

瑞典一位醫學專家說，中國的草藥已成爲西方醫藥研究人員的「金礦」。在歐洲，特別是法國和西德，本來是現代醫學的發源地，而現在卻成爲歐洲重視和實施中醫藥學的先驅者。西德生產的植物藥製劑已達三千多種。台灣在美國洛杉磯的漢方研究所，已將中醫學經典著作譯成英語，在美國大量發行。尤其一些國家和地區，在中醫藥方面的快步前進，已對中醫的祖家中國造成很大的威脅。日本學者聲稱：三五年內日本中醫要超過中國，那時「漢醫漢方」將改爲「東洋醫學」。南韓千方百計將中醫藥打入國際市場，首先在美國設立中醫藥學專科大學。

中醫藥學是有別於西方醫學的另一醫學系統，在世界有着美好發展前景。但在中國，由於認識不一和政策、體制上的某些限制，以及缺乏國際競爭意識，致使中國中醫藥的技術出口落後於日本、南韓。

爲扭轉弱勢，上海藥材公司組團到國外考察。從考察看，美國的藥物管理機構FDA，對藥品管理十分嚴格，短時期內，治療性中成藥打入美國市場是困難的，但中藥材，如人參、當歸、黃芪、黃蓮等，在美國十分暢銷。中國藥有許多獨到之處，值得西方學習，當前西方面臨許多西醫沒法解決的疑難病症。如癌症、愛滋病等，他們都寄希望於中醫中藥。因此，中醫中藥在世界上有秀麗的前景。

吉舖出租
一千四百尺・三廁・有車位・近高空車站及巴士總站・適宜各行生意或粵菜小館・有意者請電：684・3431・

華埠旺舖招租
華埠緬街440號1850方尺舖位・另二樓750方尺寫字樓招租・有意者請撥321・9984或669・1042電話接洽・

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

旺舖出租
位於百老滙東街・近菲沙街・約九百尺・適合各行各業用・租平批約好・電294・5898

住家托兒
護士在家照顧嬰兒及小孩緬央東40街・星期一至五・八點半至五點半・電：三二一・七六四二

什項

外賣西餐生意急讓
埠仔離溫市15分鐘車（大溫哥華區）已經營多年・固定客路・生意穩定收入佳・位埠市中心・營業8小時・做簡單中餐、炸雞、炸魚・合夫婦或2人做・無需特別經驗有訓練・舖租平新約・皮費低生財設備齊全・保養新東主另有生意要離埠急割讓機會難逢誠意者可還價・合理即成交直電946・7815（中午11：30至晚8：00）晚9時後327・6090

揾銀生意
萬勿錯過・位落京士威大街著名KINGSWAY SUB STOP三文治快餐店生意・一人可經營・無需經驗・東主包教會・每月除開支可淨賺二千元・自已做老細・好過打工・租平批好・東主另有生意・願割愛平賣三萬元有商量・誠千載難逢機會・何仲生獨家代理464・7602・滿堂紅實業公司874・4268

龍年獻新猷　月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購
一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞．
小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待．
。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待．
。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待．。九月廿日前截稿．
贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的姿態迎接龍年的蒞臨．
聯絡及定購電話：（六〇四）二五四・四四四一　二
地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R3　Canada

思維裝修
舖屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

著名西餐館
再減一萬　急賣
八年租約・租金千三・雙舖面・設備新・位緊威大街・有酒牌與生啤牌・生意滔滔・中西熟客多・東主回港急讓・現減售價六萬九・經紀免問・有錢先得・請電：872・2416 上午11時後・

BLOCK BROS. REALTY LTD.
公司：435-1471　LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969　680-4151
▲減價 7882 VICTORIA DR. ・整潔兩房屋・新屋頂・雙層玻璃窗・大自然景色・無需裝修・即可入住・售 $127,900
▲星期六、日下午二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋・整潔三房・環境佳・現代化廚房・漿木廚櫃 JENNAIRE 爐頭・嵌入焗爐及洗碗機・樓上硬木地板・
▲本拿比堅固屋・地 55x150・清靜鄰居・正層兩房・土庫兩房・7989 EDMONDS 請預約參觀・
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E. 7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲2267 E.11ST.地點好・特色靚屋正層兩房・樓上一房・土庫兩房各層設有浴室・請試價・

哀謝

先嚴諱金悅字焯祈陳公官君廣東省中山縣張家邊蓢尾村人之喪經於八月六日上午十時假座高布雲舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人陳林有妹
孤子銘堅媳李慕潔
孫男展文展球展健
孫女詠珍女婿譚英雄
外孫男觀海外孫媳鄭氏
外孫女玉嫦玉芬四好美好
親弟陳昌悅弟婦鄭氏
侄鉦堅仲堅
仝泣謝

謝

賻儀：陳昌悅合家二千元・譚英雄合家一千元・李福華夫婦三百元・孫錦源合家二百元・譚觀海夫婦一百元・MR. IAN FONG合家一百元・孫錦財合家五十元・孫錦棉合家五十元・MR. GORDON LEE五十元・謝繼滑夫婦四十元・方銳釗合家三十元・MR. PETER NG合家三十元陳金泉合家三十元・陳霖根合家卅元・MR. JOHN CHOW合家卅元・李天盛合家三十元・金祺五元・鄭杰雄合家廿元・吳瑞雲合家廿元・宋太十元・馬紹源十元・歐陽錦朝合家廿元・李惠源合家廿元・加拿大陳顯川總堂廿元・金成母廿元・陳九妹合家廿元・孫添責母廿元・鄭生合家・鄭波合家・鄭宗勵合家・鄭子才合家・羅炳華合家・劉若夫合家・曾振鏞合家・湯玉昆合家・張志豪・鄭官錦合家・羅月蓮合家・陳宗漢合家・孫鳳岐夫婦・陳惠好合家・馮桂夫婦・攄叔母・歐陽錦培合家・以上各廿元・鄭沛深・鄭斗樞二人四十一元・李愼滿合家・MARK KITAMURA・陳達明・孫連昭・林惠蘭・高連大合家・黃炳南合家・李天倫合家・梁鈞樵合家・林幹禧合家・媚媽・李日輝以上各十元・鄭銳添合家四十元羅紹倫母五元・歐陽焯輝・馬宗錦・馬壽昇・歐陽桂深・以上各五元・BILL LEE五十元・

花圈：馮栱祈桂輔合家・錦源錦財錦棉合家・許金滿合家・李自南合家・袁廣林合家・譚英雄合家・李福遐・詠棠・詠燕・詠源・陳顯川總堂仝・至孝篤親公所仝・歐錦培歐錦潮合家・陳昌悅合家・金全霖根合家・吳智常・羅燦混合家・素車數十祭・

厚惠芳名　如有錯漏　祈為見諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
[illegible]
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

本報廣告
效力宏大

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光照後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
[illegible]
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂＊免費停車
＊棺木山地＊包辦一切
＊服務週到＊價錢公道
＊任何宗敎儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗敎儀式之用・
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

周恩來與沈尹默

文甫

一九六二年，沈尹默八十壽辰，政府為了表彰他對祖國書法藝術的貢獻，經上海市文化局等單位籌備，從沈尹默五百多幅書法作品中，選出了一百二十件在上海美術展覽館展出。展品包括沈尹默從二十二歲到八十歲各個時期的作品，風格多變，琳瑯滿目。恰巧周恩來因公來滬，在百忙中抽空前去參觀，對展品非常滿意，並請沈尹默寫字。沈尹默聚精會神寫了一幅毛澤東《沁園春．雪》詞。也許因為周恩來索要的緣故，沈尹默自認為寫得太拘謹，於是重寫了一幅，大筆揮毫，筆勢縱橫，一氣呵成。沈尹默請周恩來挑選一幅，周笑笑說：「你寫得這麼好，我兩幅全要了。」

× × ×

一次，周恩來在上海接見沈尹默。沈尹默一進門，周上前迎接，沈因眼睛深度近視，又患白內障，看不清面前人的面貌，誤認為是接待人員，便將穿在身上的大衣脫下，隨手交給周恩來，周接過大衣，掛在衣架上。交談之時，沈尹默方才發覺為他掛大衣的就是周恩來，內心非常抱歉，周却安然處之。

× × ×

一九六九年底，全國出版工作會議在北京開幕，周恩來在會上向人問起：「沈尹默還在嗎？還能寫字嗎？」

這消息傳到上海，躺在病床上的沈尹默，精神大為振奮。

沈尹默攝於一九六二年

毛岸英．彭德懷．周恩來

宋平

毛澤東的長子毛岸英在抗美援朝期間犧牲於朝鮮前線以後，有關部門原擬將他的遺體運回祖國。彭德懷經過深思後給周恩來寫了一封信。周恩來閱後，於一九五〇年十二月二十五日對此信作了「同意彭的意見，請賴（傳珠）重擬覆電」的批示。劉少奇、鄧小平也圈閱，表示同意。毛澤東對這件事的處理，十分贊同，說：「這很好，做得對。」

彭德懷就毛岸英安葬問題致周恩來函如下：

總理：

昨二十四日賴傳珠同志，擬一電稿將毛岸英同志屍骨運回北京，我意即埋在朝北，以志司或志願軍司令員名義刊碑，說明其自願參軍和犧牲經過，不愧為毛澤東兒子，與其同時犧牲的另一參謀高瑞欣合埋一處，似此對朝鮮人民教育意義較好，其他死難烈士家屬亦無異議。原電稿已送你處，上述意見未寫上，特補告，妥否請考慮。

敬禮

彭德懷

一九五〇年十二月二十四日八時

（附圖為毛岸英）

部分作家的真名

下面是一部分中國作家的原名：

魯迅——周樹人，字豫才；郭沫若——郭開貞，字尚武；茅盾——沈德鴻，字雁冰；巴金——李堯棠，字芾甘；夏衍——沈端先；曹禺——萬家寶；康濯——毛季常；丁玲——蔣冰之；老舍——舒慶春，字舍予；蕭紅——張乃瑩，

（平）

人物誌

雪萊墓誌銘

麗婉

雪萊（一七九二—一八二二）是英國偉大詩人。他出生於貴族家庭，曾參加愛爾蘭民族獨立運動；他的名句：「如果冬天來了，春天還會遠嗎？」永遠給人以美好的憧憬。

三十歲那年，他旅居意大利時，在一次乘舟海行中不幸遇風暴罹難。按古希臘風習，他的屍體就在海灘火化，但他的那顆特別巨大的心三小時後仍未燒毀，被人搶出，後連同骨灰葬入羅馬墓地。

他的墓碑上除鐫刻着「珀西．比希．雪萊——衆心之心」外，還有莎士比亞《暴風雨》中的詩句：

他並沒有消失什麼，
不過感受了一次海水的變幻，
化成了富麗珍奇的瑰寶。

袁世凱臨死一句話

袁克定是袁世凱的長子。辛亥革命後，雖參預政事，但一直未任正式官吏。

帝制甚囂塵上時，袁克定急不可待地想做太子。他每天偽造《順天時報》呈父閱覽，製造全國「確實擁戴」袁世凱做皇帝的假象。他還向袁世凱建言廢省改道、廢督裁兵以及輪流召見各省軍閥、組建拱衛軍等軍政大事，儼然以「青宮儲貳」自居。據說，袁世凱臨終時，吃力地吐出了「他害了我」四個字。這個他指的是誰，是袁克定？是迎合圖榮的帝制派，還恐永無人知曉。（明）

奇人趣事

小約瑟無手腳堅持生存

夏甲

「我地個仔冇手又冇腳……佢……點過世呀，唉！」加拿大的沙里亞一間醫院產房滿佈愁雲慘霧……

媽媽仙蒂「哇」地哭起來！爸爸加利看着初生嬰兒，見他四肢都只得小半截的，簡直是個畸人，心亂如麻，傷感地說：「我寧願佢死咗好咯！」

可憐天下父母心，去到最後，誰願親生骨肉一出世便死去？一定要養活他，教導他，要他知道殘而不廢的道理。這小生命的名字叫約瑟．溫德．韋爾斯（Joshua Vander Vies），從小就知道怎樣剛毅地生活，現在已經兩歲了，已經懂得人性了，但一點不自卑，還學懂用下體僅有之殘肢在地上緩緩蠕動，不至淪為「植物人」。

而加拿大多倫多的 Hugh Macmillan Medical Center 的醫生們替他設計一對假手和假腳，現在小約瑟已經能夠利用假手給自己進食，操作得還算靈活，不過那對假腳就比較難操縱，他很多時寧願靠自己的大半截身子去站着和蠕動。但父母對他極有信心：「約瑟表現得咁剛毅，佢慢慢會習慣運用佢嗰對假腿嘅，佢不但冇帶畀我地憂愁，相反，仲帶畀我地歡樂同信心！」

不過，隱憂總是有的，小約瑟快進學校了，其他同學對佢點睇，會直接影響到他的心靈深處的。人世間畢竟太多苦惱了，小約瑟，你要記住，命運是冷酷無情的，你要咬實牙關忍受呀！

（附圖：小約瑟冇手冇腳，但生活得堅毅，他身後是一對假腿和顯出了歡容的父母。）

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

八月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州　十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州．廿四天精華團　全程費用$2798·00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

＊西雅圖一天遊$37·
＊域多利一天遊$60·
天天出發
＊香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢　電話：681·0611

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684 - 2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳，汽房商旅，車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦唐山雜貨豉油醬料時菜鮮菓外埠訂購快捷妥當零沽批發一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行風味特佳肉質鮮美皮衣薄脆材料純正不含味精送禮名貴自用實惠

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
＊專營＊　特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊　牛孖筋　咖喱尤魚　咖喱鷄　蚊牛什　特製燶蹄　南乳豬手　柱候牛腩　蠔油鴨掌　家鄉扣肉　豉椒鳳爪　特製柱候鴨
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA　G.M.　DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

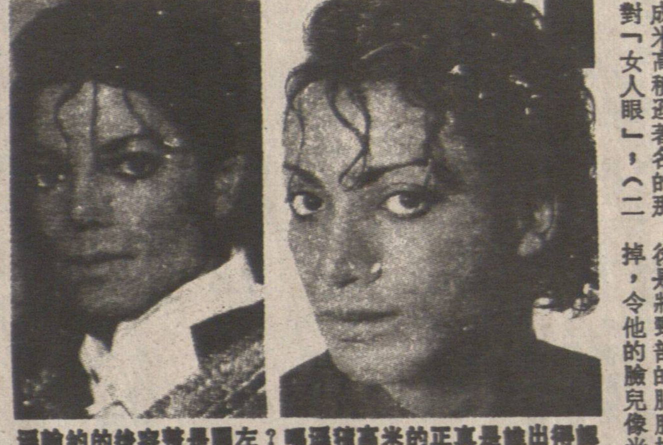
謀生　老邁　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

為求徹底模仿偶像 冒險接受整容手術

有一個發財途徑介紹給你們：只要你能夠付得起一筆金錢，願意忍受皮肉之苦，那就不妨去接受整容，把自己的樣子「整」成十足某位天皇巨星，然後以他（她）的替身之名義去四處搵銀，那就包保財源滾滾來。在癡人說夢？未必！起碼在美國的確有人用了這條「橋」，模仿誰？答案是米高積遜。

在美國酷似米高積遜的人相信有不少，其中大部分可能是天生如此，如有雷同，純屬巧合，但有一位則絕對不是巧合，是名副其實的「抄襲」，他的名字是華倫天奴·約翰遜。

本來，此「遜」不同彼「遜」，唯一共同點是大家都係黑人，樣貌嘛，真的沒有兩分相似。但這位職業也是藝人的約翰遜，卻迷上了米高積遜，他這樣對人說：「米高是我的偶像及人生啓示，我要把自己的臉孔獻給他作爲敬意，我要成爲世上最酷似米高積遜的人，要做到就算米高的母親也分辨不到，爲了達成此一心願，我不會介意忍受幾大的痛苦。」



認得出誰是真正的米高積遜嗎？左圖是整容後的約翰遜

這名年僅二十歲的後生仔，在他的經理人協助下，籌了四萬美元，找來一流的整容醫生，爲他的整容手術而籌劃。

負責這次整容手術的醫生，在事前還請來當年爲米高積遜整容的醫生作顧問，商議今次手術的策略。

這個大手術結果做了十四小時之久，步驟爲（一）先把雙眼變成米高積遜著名的那對「女人眼」，（二）將他的顴骨削尖及抽去面頰的肉，（三）跟着是唇型的改造，令約翰遜笑起來像他的偶像般長羞，（四）額頭也要整形，（五）鼻子的改造當然不能缺，米高積遜自己的鼻子也是「整」回來的，（六）最後是將頸部的脂肪抽掉，令他的臉兒像米高般纖瘦。

整容前的樣子

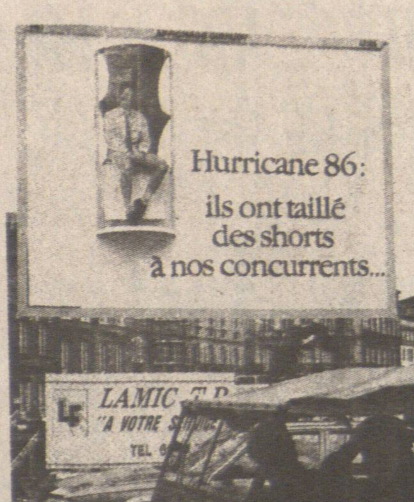
單是想一下已經毛骨悚然，全張臉孔沒有一處可免遭手術刀之切割。當約翰遜在康復期間首次照鏡時，也被自己的樣子嚇得半死，他根本認不出是自己，滿臉都是縫針的傷痕，多至無法計數，又紫又藍又瘀，還有鼻樑有兩塊小夾板，而整個頭則用一個模型鑲着，十足一個怪物。

經過了六個月的休息時間——在此期間不能食固體食物，亦不能開口說話，還要睡在一塊傾斜的板上，約翰遜逐漸康復過來，最初他照鏡看自己，也未覺酷似米高積遜，他很驚惶的每天向醫生求助，醫生叫他鬆弛一點，多照鏡望自己，沒多久，他開始越來越像米高積遜了。

現在，只要約翰遜走到街上，例會引來大批女歌迷的尖叫及蜂擁，他現時正準備展開他的搵銀計劃——一次歐美的巡迴演唱會！付出了這麼昂貴兼痛苦的代價，當然要盡情借他的偶像之聲名去賺番夠本。

真人廣告展示內褲

街頭的大廣告板所採用的招數是越來越新鮮了，在法國的這個男人內褲廣告中，居然還用了一個活人，廣告聘請了一個男模特兒，坐在廣告板上的一個玻璃罩中，穿好恤衫、結好領帶，穿上鞋襪，以及這隻牌子名為Hurricane 86的拳師內褲。



這個模特兒每天在玻璃罩中這樣坐上八小時，每星期可以賺到五百美元的表演費。

上星期本版報道過廣告板上用超力膠水黏上一輛真車，現在居然還用到真人，將來真不知會發展到採用什麼特別武器了。 □

笨賊逃獄變活劇 跌入法官辦公室

笨賊就是從天花板跌進法官辦公室

在加州一間法院裏上演了一齣活劇，一名被羈留等待上庭受審的劫匪想越獄，豈料就爬進了法官大人的辦公廳，還從天花板上跌下來，正好跌在法官的頭上。

不用說，這次越獄事件一敗塗地，劫匪班克斯不但不能逃脫，而且最後還被判監十七年。

班克斯因打劫被羈留在加州法院中，某天，他請求守衛放他進入隔壁一間囚犯休息室中，當守衛上好鎖後，班克斯就閂上門，然後撬開天花板上的冷氣槽，爬入槽內想逃走，不幸的是，在糊裏糊塗中，班克斯竟然爬入了法官的辦公室，在法官、兩名律師和一名執達吏前自投羅網。

當時兩名律師、一名執達吏正在法官羅德里古茲的辦公廳和法官商議公事，女律師珍奧姆斯忽然聽到頭頂有些古怪響聲，便告訴法官，法官羅德里古茲卻說：「沒有可能，上面沒有東西。」

話猶未說完，天花板便飛了一塊下來，法官立即轉口：「快給我一枝手槍，我要打他下來。」

天花板上的聲響立即轉了方向，但由於班克斯在冷氣槽中爬得太快，居然「砰」的一聲撞透了天花板，在法官、律師、執達吏面前突出了紅色囚犯褲子，跟着就轟的跌在地上，再墮入警衛手中。 □榮

天南地北

生態學家驚人發現 同類相食增進營養

同類相食是滿足營養需要的好辦法之一。這句話，聽來有點可怕，但事實卻是佛羅里達大學的生態學家梅弗和動物學家克拉姆伯所進行的研究結果。

上述兩位研究員為了對證一下所定的假設，採用一種雌性的魚來進行實驗。他們把魚分成兩組，其中一組的食物是魚粉、蝦粉、魚肝粉和各種各樣的植物產品。另一組，除了餵養他們上述的魚粉、蝦粉……等等，還加上同類的魚粉。

結果呢？那些吃過同類魚粉的魚，增磅比較多、繁殖能力也比較高。但梅弗卻提出一個顧慮，就是：同類相食所冒着的風險是吃下自己的「骨肉」，而這一代價相當高，因為在繁殖過程中，動物往往付出很大的力氣。可是，實驗卻證明至少對這種魚來說，同類相食是無所謂。梅弗和克拉姆伯認為他們的研究結果，顯示了同類相食營養的好處，確實是超過所付出的代價。

然而，這兩位學者在深恐讀者閱完了他們的報告後會有樣學樣，就趕緊地附上一句：「我們並非在為「人吃人」拉生意。」

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業 天天茶市
免茶 點心九折
龍蝦每磅 $9·25
免費入場 訂座請早
本酒家夜總會由七月廿七日起重金禮聘花城大樂隊長駐演唱世界名曲天大面子特別邀請東南亞美艷歌星甜蜜小姐台灣性感紅星歌影視三棲蘇子小姐隆重登台演唱流行歌曲
營業時間
星期一至星期六 上午九時至凌晨二時
星期日 上午九時至下午十時
夏季酬賓
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦璧
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
$128·00

甜蜜小姐

蘇子小姐

備有寬大免費停車場
盛榮主理 定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（一足六位用）
特價 43·90
游水大肉蟹
游水糕蟹
每磅 $4·95
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（一足十位用）
特價 88·00
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
夏季最新貢獻!!

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 承辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲呑皮
春卷皮
[illegible]

本報廣告 效力宏大

中山安堂
林健龍
占卦算命．
467派亞街夾積善街
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮超幽・招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四・二八六二。 V6A 2G3

紅寶食品公司
精制南北美點・平價精品
出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹売黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
無任歡迎
零沽批發
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間
雲根逸立正
瑋秘書賫路蔡根璇
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦 2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦 2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦 酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦 2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

DALLAS
2 FOR 1
PIZZA FACTORY
買一送一
美味可口意大利煎餅
免費送到府上
593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六・・・下午四時至凌晨三時
星期日及假期・・下午四時至午夜十二時
FREE CAN OF
POP
凡惠顧10元以上，免費贈送
百事可樂汽水一罐
FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!
* PAY FOR ONE *
AND GET TWO
WE CAN DELIVER 2 FOR 1
FRANK WONG
主理
877-1311-2

卑詩省府增設基金
發展省內拍電影業

（域多利訊）卑詩省旅遊廳長標列德，亦爲文娛康樂文化廳長，他於日昨與省秘書長依活維治宣佈，增設電影片發展基金，以加强卑詩省內爲總部基地的電影製作公司製作、市場及分發影片大好機會。

文化廳長發表談話稱：發展電影影片業，亦大有深長意義，使近年以來，創造更多省民工作就業機會，對卑詩省經濟發展，刺激，亦必將大有幫助。

此基金創設第一年，卑詩省彩票基金將撥款二百萬元以爲支持。此筆基金將供應地方上製片人士貸款辦理拍製影片。卑詩影片公司將成立，由諮詢局加以管理，分別負責公司管理、廣播及製片等各項事宜。欲知詳情，請電話域多利埠（六〇四）三八七－一三一一與省旅遊文娛康樂文化廳彼德馬丁查詢。

卑詩林協主席主張
正式訂定卑詩省樹

（温哥華訊）卑詩省森林協會主席楊氏，致函各報界編者，提出建議主張，卑詩省應訂定省樹，象徵卑詩省林業的發達。

他在致報界編者的信中指出，太平洋山茱萸花，是卑詩省的省花；卑詩玉是卑詩省鑛，而至今年年底，我們將正式命名決定何種樹作爲卑詩省的省樹。

卑詩省森林土地廳、加拿大森林服務部、及卑詩省森林協會合作，主持挑選卑詩省省樹，負責辦理，歡迎報章各界讀者發表寶貴意見。

卑詩省省樹委員會已經成立，負責全省各地各社團組織，全省私人方面提出各項建議中，挑選省樹，而今年秋季，卑詩省學生亦將參加論文比賽，討論挑選省樹問題。

卑詩省內種植的樹，種類繁多，對卑詩省歷史、經濟及文化有偉大貢獻者，應該被正式訂定爲省樹。

卑詩省森林協會會址位於雲埠美維利街一一〇〇號一四三〇室。電話六八三－七五九一，歡迎聯絡查詢。

雲警防止罪案指示
關心門戶嚴防打劫

（温哥華訊）雲埠警局防止犯罪案組聯絡人士沙展約翰依列治撰專文指示如何防止罪案發生。

他認爲賊匪亦很懶惰，假如他有意打劫你的住宅，但一旦發生艱難，不得其門而入，打劫不成，會空手而去，改變主意，往另外一處地方去打劫。賊匪多是要求迅速行動，注意經打開的玻璃窗，或未關閉的門户進入行劫，因此，你必要關心關閉門户、窗門，免使賊匪發生妄想。

防盜簡單的方法，如出門前，小心檢查所有門窗有無關閉，如有車房，亦應關閉車房門，收信箱、地氈底等處切不可收藏多餘的門匙。

華埠史區設計委會
林鉅文榮膺新主席

（温哥華訊）雲市華埠歷史區設計委員會最近改選新任職員經已揭曉，中華特價中心東主林鉅文榮膺該委員會一九八七年度主席，葉衍芳建築師任副主席。

該委員會前任主席、實業保險商周永職擔任該委員會主席連任達六年之久，完成一九八六年世界博覽會各項工作後，功成身退辭職。

以後各界人士如果欲辦理有關華埠歷史區設計委員會各項事宜，請直接與雲埠市政府設計局或該委員會新任主席林鉅文或該委員會各會員查詢接洽云。

緬省文化會撥款項
津貼溫地辟埠僑團

（温地辟訊）緬地吐巴省文化關係交流理事會主席蔡恩濟（譯音）宣佈該理事會少數民族文化社區支持基金中撥出五十四萬二千零五十元，以爲九十一個外文少數民族社團補助經費，舉辦各項民族節慶典費用。

温地辟中國文化社區中心獲津貼四千五百元，温地辟中國文化協會獲二千元，而温地辟中國文化社區中心又獲補助行政費用一萬元。

温杜新植物花園
辦手工藝義賣會

（温哥華訊）雲埠華屋街五二五一號夾卅七街温杜新植物花園定期舉辦出售手工藝品義賣會，卑詩省各地手工藝製作人士均將展出手工藝品出售，爲植物花園籌募經費。

户外户内手工藝品義賣會，出售各種物品甚多，包括首飾、手繪畫的絲巾、錫與鉛或其他金屬合金製成之器皿、玩具、兒童服裝等，免收入場費，停泊汽車場地方闊大。

該花園定期九月六日及十月十一日舉辦賣物會，歡迎撥電話二七〇－三四五二，向ＳＩＭＯＮＥ ＡＶＲＡＭ查詢詳情。

八月開始入息補助
特殊者增至六十元

（域多利訊）卑詩省社會服務房屋廳長加魯德列治文報告，自八月份寄出入息補助支票，每月五十元增加至每月六十元。此等特別保養人士可多獲入息補助金，以幫助他們生活費用。

該廳一九八七年至八八年度舒適安慰津貼費預算爲四百零八萬七千七百七十元。欲知詳情請電話域多利埠三八七－一四八六，與入息補助組主任朗威廉氏查詢。

廖武威堂百子會
召開會員大會訊

（温哥華訊）廖武威堂百子會召開會員大會，有重要事項磋商。現定八月十六日（星期日）下午一時假座岡川總會館舉行。敬希各堂員宗人，依時出席赴會，共策堂務進行。

世界摔跤錦標比賽
定期舉辦交誼晚會

（温哥華訊）世界摔跤錦標賽，定期於八月十日至十五日在本汝比卑詩省理工技術學院舉行，中國大陸及台北均派出摔跤選手參加。

八月十日星期一晚十時，卑詩省文娛康樂文化廳資助此次錦標賽，而資訊主任賚孟西邀請各界教練，新聞傳播界人士，出席參加在該學院工業教育大厦內招待廳舉行的晚會，作交誼活動。欲知詳情，請電話：四三二－七一七三查詢。

七屆霍士長跑籌款
定期九月十三舉行

（温哥華訊）今年九月十三日星期日將爲七屆泰利霍士長跑日期，據新被委任爲卑詩省泰利霍士長跑聯絡人姬蒂史德莉稱：今年卑詩省及育干區將共有三百處以上地區舉行長跑，每年參加跑步的義工亦爲數甚多，一九八六年時，共有義工二千五百名參加服務，參加跑步者共多達七萬二千人，在全省各地跑步、慢步或踏單車。義工主要任務爲計算人數、負責組織、聯絡等各項工作，此舉目的爲籌募療治癌症研究費用。欲知詳情，請電話：八七六・三一三一查詢。

依美利卡美術學院
展傢俬賽獲獎作品

（温哥華訊）雲埠依美利卡美術設計學院，定期於八月廿二日至九月二十日，在該學院内查理史葛美術院舉辦第二屆加拿大居住家庭傢俬設計比賽獲獎傢俬展覽會。此次展覽是由多倫多加拿大設計學會負責組織而成，此次獲獎傢俬設計比賽參加者，來自全加各大城市設計家、美術家、藝術家及建築家之傑出作品，展會亦將出售傢俬用具。

該學院位於固蘭護島莊士頓街一三九九號，此次爲首次在加東以外城市舉行展覽會，開放時間，爲每星期七天上午十時至下午四時。欲知詳情，請電話（六〇四）六八七－二三四五、內綫二二〇，與副行政人員貝蒂林彼查詢。

深圳舉行
第五屆書市

（深圳專電）第五屆深圳書市今天下午在深圳市國際展覽館舉行。

這屆書市展出了台灣、香港和澳門近期出版的中文圖書、唱片、録音帶等萬餘種。其中包括社會科學、自然科學、應用技術、醫藥衛生、文娛體育、文學藝術和少年兒童讀物等十七大類。

一九八三年以來，廣東省深圳市共舉辦了五屆以展銷台灣、香港和澳門書籍爲主的書市，投入外匯一百多萬美元，引進上百萬册書籍。每屆書市，都吸引内地各省、市、自治區的圖書館、科研機關和大專院校等單位的大批代表和讀者。這屆書市，新增了一些台灣學者對大陸和台灣省的政治、經濟、軍事等社會各方面的研究著作，引起大批參觀者的注意。

泰國禁止非法
買賣野生動物

（曼谷十日電）據泰國『曼谷郵報』十日報道，泰國將同其他國際瀕危野生動物貿易公約成員國合作，對列入國際瀕危野生動物貿易公約的約五千種野生動物和植物的貿易進行控制。

該報援引泰國林業部的一位官員的話說，泰國已放棄在一九八三年批准國際瀕危野生動物貿易公約時提出的關于保留對捕猫、鱷魚等動物的權利。

這位官員說，泰國還將禁止買賣各種海龜。

加畫家鄭僑宏
舉辦詩畫展覽

（三藩市訊）加拿大畫家鄭僑宏先生應金山華僑文教服務中心、中華藝術學會之邀請，舉行「唐詩之旅」創新詩畫展覽。

七月廿六日上午十時在該中心大禮堂舉行開幕典禮，由歐陽璜處長、中華總會館總董鄭松煥先生、鄭氏宗親會會長鄭文威先生、女作家李芳蘭、鄭宏惠醫生及各界人士聯合剪綵。

鄭僑宏先生的創新詩書，是他自己研究出來的，融匯合中西繪畫書藝技法繪出山水花卉人物，在每幅畫裡用蠅頭般細小草書寫一首唐詩。

在展覽期間參觀人士均爲其一篇篇細密的蠅頭小草，例如「琵琶行」「長恨歌」在2"×5"的尺碼寫上八百四十多個字，及其創新的畫面，崇山桃林，松竹磅礴雄偉，筆力蒼勁，人物栩栩如生，獲一致好評。

特稿

廣州愛羣大厦五十年

・齊悅・

雄踞在珠江之濱的廣州愛群大厦，經裝修改造，以嶄新的姿態迎來了開業五十周年。

據史料介紹，這座歷經半世紀的大厦，最早爲同盟會會員陳卓平集華僑資本創辦。大厦老樓由李炳垣、陳榮技設計師設計，於一九三四年動工，三年建成。全樓採用鋼筋鋼架結構，先用大小各種鋼筋將全樓架子結好，再灌澆混凝土。樓高六十四點零五米，建築面積共一萬一千四百多平方米，共十五層，是廣州當時最堂皇的酒家、旅館。李宗仁、孫科、于右任、余漢謀、陳樹人等，曾爲它的開業題辭。

一九六六年三月，在愛群大厦東側建成一座高十八層、六十七點三米，面積一萬三千三百平方米的新樓。新舊兩樓，曾一度統稱爲「人民大厦」。兩樓立面形狀雖然不一，然而格調相配，這座層層相通，迴旋自由，和諧、氣宇軒昂的愛群大厦，是廣州的特徵之一。首任廣州市市長葉劍英曾多次在此接待國際友人，英國知名人士及赴京參加世界保衛和平代表大會的各國代表和各國訪華的文藝、體育團體以及各國信使都喜歡光臨愛群大厦。中國出口商品交易會，從一九五七年首屆至第十屆的開幕、閉幕酒會接待工作，均由愛群大厦酒家獨家承擔，直至今年六十一屆交易會，愛群大厦仍是港澳和華僑貿易界人士喜歡下榻的地方。

在南中國稱雄多年的愛群大厦，到了八十年代，面臨衆多的競爭對手，廣州白雲、白天鵝、遠洋、中國、花園等豪華的賓館崛起。在强手面前，愛群也在改變自己的形象。一九八一年中港發展顧問有限公司貸款一千九百萬元港幣對愛群大厦進行了全面裝修改造。昔日「頂頂電風扇，脚踏花階磚」被認爲是高級酒店，今日已具有中央空調系統，電腦，電話系統等現代化設備，面貌一新。

一九八四年，愛群利用地處市中心，南臨珠江得天獨厚的地理環境，在十六樓加建了一個旋轉餐廳。每天到這裏飲茶的數百名茶客，一邊品茶，一邊欣賞羊城秀色，好不寫意。

可以說，舊時愛群大厦只有四個餐廳，現已擴展到二十一個，可容納一千二百位客人。既有古色古香的龍鳳廳，也有洋味的意大利廳、法國廳，還有翠竹廳、蓬萊廳、碧瑤廳等園林式的餐廳，座無虛席，吸引了不少食客。

愛群大厦還增設有商場、美容健美中心、舞廳、咖啡廳、洗滌部、傳真、長途電話、外幣兌換、綜合服務、購物、娛樂，逐步形成配套的旅遊、住宿、飲食、電訊等綜合性賓館。

今日的愛群大厦，敞開大門，歡迎海內外各階層人士。它熱情周到的服務，贏得了顧客的讚揚。

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：八月十三日、九月十日、十月六日
十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：八月十五日、九月五日
十月三日、十月卅一日、十一月二十八日
十二月十九日。
$1288起

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525—$663
出發日期：八月九日、
八月十六日、八月廿三日、八月三十日
十二月二十日、十二月廿七日。
航空團

*大溫哥華一天遊$38
*西雅圖一天遊$37
*域多利一天遊$60　$56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票　$999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS　DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838

鳴謝啓事

本花舖經於一九八七年八月二日（星期日）開張營業　承蒙同業先進　僑胞友好光臨指導並饋贈賀儀鏡屏盆栽名貴禮品及登報道賀更蒙中華人民共和國駐溫哥華賀克强領事蒞臨主持剪綵高誼隆情殊深銘感謹綴數言聊表謝意

雅麗花舖周慕軾敬謝

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發
PH: 254-2218

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554
商業法律　地產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟
BILL F. W. YEE　余宏榮律師
EVA C. UN　源綺華律師
WALLACE M. WONG　黃文威律師
辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
PANASONIC
微波爐大特價 $299.00
梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 $899.00　特價 $499.00
大衣櫃
特價 $139.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司
China National Medicines and Health Products I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

抗菌素，磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統類、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

Principal Exports

Anti-biotics, sulphanomides, anti-parasitics, vitamines, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feeding-stuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路182號
電話：45822，45728 電報：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCHEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

中國化工進出口公司重慶分公司
China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能爲您提供最佳優質化工原料。

Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and`mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc.

Complete in specification.

Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路182號
電話：45622，45619 電報：SIONCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCHEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc, 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dixoide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in all pairs of the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, choloride latex and le-kuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium choloride acid, potassium choloride acid and lik-tak powders etc had won the chemical industrial 'high qualities' awards and are highly praiseds by local and foreign customers.

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司
China National Native & Animal Products I/E Corp., Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.

經營商品：
- 羽絨服裝及其製品 ● 裘皮服裝及其製品
- 猪鬃，猪鬃漆刷 ● 安拉長兔毛
- 猪腸衣，四川路山羊板 ● 皮
- 革皮服裝，各類皮鞋皮靴 ● 運動鞋
- 眞皮日用手套，猪、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品

Types of Products Traded
- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print brust
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號
電報掛號：4032 電話：41902，44202
電 傳：62182 ABCQB CN
35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan, China Tel: 41902, 42295 Chongqing
Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING
Telex: 62182 ABCQB CN

China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong salls, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, interwoven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, handicrafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

重慶糧油食品
Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

天府特色盛名中外
The Renowned "Land of Plenty"

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我公司各類出口商品選料上乘，色、香、味具佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的“梅林”牌肉類罐頭、果蔬罐頭、鹽漬蔬菜、金鈎豆辦醬、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fuit are well received in international markets.

COFCB

中國糧油食品進出口公司重慶分公司
China National Cereals, Oils & Foodstuffs and Export Corporation, Chongqing Branch
地址：中國重慶市臨江路35號
電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN
35 Linjiang Road, Chongqing, China
Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

Chongqing Machinery Sound Foundation Big Potential

Machinery industry is our major industry, in Chongqing, there are more than 1,400 machinery manufacturing enterprises. Of these, more than 100 are equipped with sophisticated equipment and advanced technology which provide a sound foundation. Some of them rank first in China for their highly precise machinery and modern quality control facilities.

Since we started our direct export trade in 1983, remarkable success has been achieved. So far, we have established trade ties and friendly relations with 38 countries.

We export three cone bits including 17-1/2 P2, 17-1/2 P3 (P445ZR-1), 26P1, 12-1/4 MP2 and 7-7/8 XHP2. Their threads meet international standard (ISO 3395). The standard threads in sizes of 7-5/8, 6-5/8, 4-1/2 are made according to the standards of the American Petroleum Institute (API). The bits are made of superior quality steel alloy, and heat-treated. There is a wide selection of vehicles, including Jialing Brand Series CJ50, JH70 and Chongqing Brand V80 Light Motorcycles. They are stylish, easy to operate, travel smoothly and stably with low consumption of fuel, excellent climbing and cross-country ability. They are ideal light vehicles for transport and travelling.

At present, our exported machinery are being used in textile industry, knitting industry, chemical industry, light industry, mining industry, rubber and plastics industry, farming, printing, manufacturing and processing, building and construction, woodwork, cereals, oils and foodstuffs industry, etc. Exports available also include small-sized hydro-electric generator units and their auxiliary equipment and various agricultural implements, apparatuses and meters, electronic components and motorcycles, light vehicles and laboratory glassware. They come in 570 kinds with 2316 specifications. We also offer a great variety of high quality steel-made agricultural implements. For instance, our 10", 11" and 13" multi-purpose axes are the first of its kind in China. There are also stainless or ABS plastic shell steel tapes in sizes of 1, 2, 3, 5m with metric and imperial scales which top the list in national quality grading. Other items available include a sharp-edged, top quality Flying Arrow Brand Steel Files, Multi-Purpose Files, Steel-File Sets, high-speed steel, high frequency single- and double-sided Steel Saws for machinery use and hand use, Emery Paper, Sand Paper, Emery Cloth Tapes; Diamond Brand Socket Wrench Sets; Plum Blossom Brand spaers, pilers and Double Offset Rings.

Our Corp. whole-heartedly welcome customers to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto.

Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping

CMC

China National Machinery I/E Corp., Chongqing Branch
Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 44206 Cable: "MACHIMPEX" CHONGQING Telex: 62180 CMC CN

TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA

Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessaries for silk production.

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.

We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Cable: CHISIL CHONQING Telex: 62184 CQTEX CN
Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);
45237 (Ready-Made Goods Section)